

9 (Даг)

A-36

МИНИСТЕРСТВО ОБЩЕГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

*МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД ШАМИЛЯ
ЦЕНТР ПРАВОВЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ ЮФ ДГУ*

ХРЕСТОМАТИЯ ПО ИСТОРИИ ПРАВА И ГОСУДАРСТВА ДАГЕСТАНА В XVIII-XIX вв.

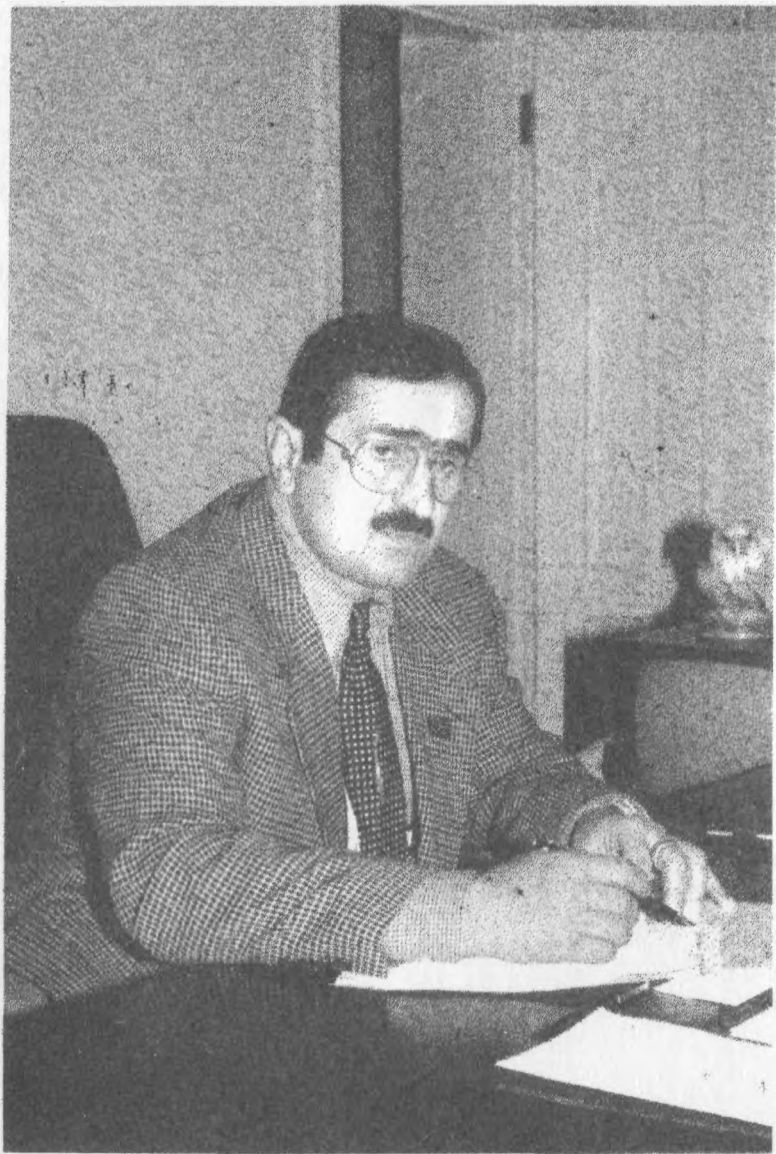
Часть I

**Составитель: доцент Айтберов Т.М.
Редактор: доцент Магомедов Ш.Б.**



instituteofhistory.ru

Махачкала 1999



«Надо знать и помнить свои корни, почитать законы и обычаи, по которым жили наши благородные предки, и переносить в современную жизнь лучшие из них».

Гаджи Махачев
Əsəm Bənzər

Электронная библиотека
Института истории,
археологии и этнографии
Дагестанского ИЦ РАН



instituteofhistory.ru

МИНИСТЕРСТВО ОБЩЕГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

*МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД ШАМИЛЯ
ЦЕНТР ПРАВОВЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ ЮФ ДГУ*

**ХРЕСТОМАТИЯ ПО ИСТОРИИ ПРАВА
И ГОСУДАРСТВА ДАГЕСТАНА
В XVIII-XIX ВВ.**

Часть I

**Составитель: доцент Айтберов Т.М.
Редактор: доцент Магомедов Ш.Б.**

Махачкала, 1998

Электронная библиотека
Института истории,
археологии и этнографии
Дагестанского ИЦ РАН



instituteofhistory.ru

УДК

Рецензенты:

Исаев И.А., зав. кафедрой истории государства и права МГЮА, д.ю.н., профессор.

Исмаилов М.А., руководитель Центра правовых исследований юридического факультета ДГУ, доцент.

Айтберов Т.М. Хрестоматия по истории права и государства Дагестана в XVIII-XIX вв. ч.I. Махачкала: Издательство ДГУ, 1998 – 126с.



ISBN 5-230-12964-6

В работе даются тексты, преимущественно арабские, несущие информацию о состоянии права и государственности в Дагестане и на прилегающих территориях, населенных исконно дагестаноязычными этносами, причем сопровождаются они комментированными переводами.

Издается по решению редакционно-издательского Совета Дагестанского ордена Дружбы народов государственного университета.

II $\frac{0802000000-013}{M(195)03-98}$ -019-98

© Издательство ДГУ

ISBN 5-230-12964-6

ВВЕДЕНИЕ

Глубокое изучение исторического прошлого Дагестана требует всемерного усиления работы в сфере выявления и публикации разнохарактерного блока документов и иных материалов по местному праву - адатов, которые являлись одним из основных действующих источников права на всем Северном Кавказе.

Материалы по праву публиковались начиная со второй половины XIX века и до сего дня неоднократно. Тем не менее до сих пор в распоряжении исследователей-правоведов, историков, этнологов нет сводных подборок, за исключением работ Хашаева Х.-М. О. и Омарова А.С.,¹ по которым было бы возможно проследить эволюцию норм и юридической практики в регулировании отношений дагестанских обществ, так и взаимоотношений индивидов и групп внутри этих обществ. Между тем подобные тексты в их совокупности и разнообразии приобретают особую ценность, являясь едва ли не основным источником для изучения феодальных владений и союзов сельских обществ, позволяють составить представление о довольно богатом и разнохарактерном опыте, учитывавшем сложившиеся нормативно-ценностные и поведенческие стереотипы, взгляды, отношения и практиковавшиеся здесь способы и формы разрешения конфликтов и споров.

Многое из местного опыта было систематизировано в виде «соглашений» принимавшихся на сходах местных территориальных и генеалогических подразделений или на советах старшин, и вошло затем в юридическую практику русской администрации на Кавказе и органов самоуправления сельских обществ. Практика же учета жизненно важных норм права при всех ее неизбежных издержках способствовала сохранению и относительно нормальному для традиционных обществ воспроизводству автохтонных этносов, оказавшихся в составе Российской империи.² Поэтому тексты касающиеся жизнедеятельности населения дореволюционного Дагестана, нуждаются в систематизации и изучении. Научная же значимость правового наследия народов Дагестана да и в целом Северного Кавказа общепризнана.³

В распоряжении исследователей имеются памятники права Дагестана дошедшие до нас в записях XIII-XIX вв. и сборники адатов, составленные Кавказской администрацией в 40-60 гг. прошлого столетия. Настоящее издание предпринимается с целью создания по возможности полного, насколько это позволяют сохранившиеся материалы, свода сведений о правовой и нормативно-регулятивной стороне жизни горцев и об их взаимоотношениях с местной властью в XVIII-XIX вв.

Сведения об обычном праве, как и вообще о нормативно-ценностном регулировании жизни традиционных обществ, сохранились очень неравномерно, что, разумеется, делает невозможным полноценное и ровное освещение этих сторон жизнедеятельности народов Дагестана. Такое состояние нашей источниковой базы объясняется в первую очередь неодинаковым уровнем правосознания у разных народов и как следствие большой разницей в развитии юридической нормативной практики в различных сельских обществах к моменту включения Дагестана в состав Российской империи. Но специалистам известно, что в «чистом виде» существование одного историко-правового типа невозможно. Всегда это было сочетание нескольких разнообразных элементов, грань между которыми порой оказывается подвижна или вообще зыбка, а вариации сочетания зависят то от форм правления и устройства, то от различий естественно-географического характера («Горный Дагестан, Предгорья,

¹ Омаров А. С. Из истории права народов Дагестана. Махачкала, 1968; Хашаев Х.-М. О. Памятники обычного права Дагестана XVII-XIX вв. М., 1965.

² Данная идея отражена в работе В. В. Кирилова (Обычное право народов Сибири. М., 1998), а также в статье Л. Е. Лаптева: г/п // 1997, №8, 101-109.

³ Гаджиев В. Г. Адаты народов Северного Кавказа. Баку, 1978 (оттиск).



Равнинный Дагестан» - прим. авт.) в условиях бытия разных территориальных подразделений одного этноса, то от интенсивности и прочности контактов с иноэтничными соседями, степени социально-экономико-правовых отношений с ними, а то и от всех перечисленных факторов, взятых в совокупности. Пример - взаимоотношения Грузии и Дагестана, Азербайджана и Дагестана и т.д.

Определить нечто «средне-эталонное» даже для одного конкретного народа бывает затруднительно. В результате проекция хозяйственного быта на сферу социальных связей, выраженная в виде разнообразия поселенческих структур, понятия о собственности, что в правовом регулировании всегда особенно важно, оказывается широко вариативной, что, разумеется, не способствовало четкости нормативно-правового сознания горцев. Это заставляет предварительно остановиться на самом понятии «обычное право» - *адат*, применительно к обществам Дагестана. Термин *адат* на первый взгляд как будто бы ясен и понятен, *адат* в переводе с арабского означает «обычай, привычка», но с расширенным содержанием, широко распространенным в странах мусульманского мира - немусульманское право; *адат*, как отметил известный ученый Агларов М.А., в правосознании самих его носителей объединял три категории из юридического быта, различаемые современной теорией: нормативы «этнографического-бытового» характера, юридические обычаи и нормы права. Термины «обычное право», «адат», и аварское *балъ* довольно однозначны, М.А. Агларов дальше уточняет термин *балъ* в значении закона и в конечном итоге резюмирует: *балъ* - название древнего права.⁴ Под ними с момента их появления в лексиконе науки XIX века понимались такие нормы регулирования, которые основывались на правовом обычае и традиции.

Русская дореволюционная историография уделяла большое внимание изучению обычного права. Даже военная администрация привлекалась к изучению этой проблемы. Еще в первой четверти XIX века по личному указанию А.П. Ермолаева велись работы по сбору норм права северокавказских народов.

Существенным для изучения юридического быта горцев было то, что И.Ф. Паскевич, генерал Розен, П.В. Ган предложили ввести «Положение», согласно которому Кавказ всецело жил бы по русским гражданским и уголовным законам. Вскоре, однако, это не имеющее под собой реальной почвы предприятие с треском провалилось. В 1842 году это «Положение» было отменено⁵. Поскольку «не удалось ввести среди горцев российские узаконения, надобно было изыскивать иные способы управления и допускать разбор дел между ними по древним обычаям и законам», то есть делалось все для практической реализации политических целей, но отнюдь не для научного изучения.

Интерес усилился, стал более осознанным после ликвидации Имамата - теократического государства, созданного Шамилем и его сподвижниками, когда адаты горцев привлекли внимание юристов, историков и чиновников. Постепенно в поле зрения исследователей попала и нормативная практика и кодификаторская деятельность феодалов и сельских джамаатов.

Для разбора правовых институтов горских народов было решено рассмотреть их адатно-правовые нормы. Проблемой занялась Канцелярия по управлению мирными горцами в лице Д.С. Бибикова, который принял самое активное участие в сборе адатов, и даже составил для этого программу. Для сбора были привлечены горцы, находящиеся на русской военной службе, собранные адаты переводились на русский язык. Значимость придает этой процедуре наличие специальных программ, но в то же время программа заранее предопределяет заданность отбора.

⁴ Агларов М. А. Сельская община в Нагорном Дагестане в XVII и начале XIX вв. М., 1988, с. 155.

⁵ ССКИ, Т. 3.М., 1994, с. 12.

Кодификация части обычаев, т.е. придания им статуса закона, является той принципиально важной чертой, что отделяет обычное право от бытового обычая или от моральной нормы. Эта позиция была в свое время дискуссионной, да и теперь в этом вопросе нет полного единства. Это объясняется тем, что часть правоведов ставила под сомнение ограничение периода действия нормативного регулирования в виде адата лишь временем становления государства и кодификации правовых норм, аргументируя такую позицию тем, что адат не охватывается рамками действующего права и не может, следовательно, сводиться только к нему. В то же время, для правильного понимания этапов выделения правовой нормы из сферы нормативно-ценностных стереотипов (мораль, табу), недифференцируемых по характеру, необходимо осознать природу общественной потребности, прогиворечия между массой, традиционно продолжающей следовать адату, и определенным кругом лиц, которых древний «закон предков» не всегда и не во всем устраивает. Такая кодифицированная норма появляется, как правило, в качестве некоего социального компромисса. Если нет компромиссной нормы, то дело оборачивается внедрением таких способов разрешения конфликтов и тяжб между адатом и лицами, его нарушающими, которые основаны на силе (*ишкиль*), на произволе до тех пор, пока компромисс в виде утвержденной и зафиксированной нормы все же не будет найден. Вот в этой ситуации феодальные правители и начали формировать своды, т.е. кодифицировать право, вследствие чего появились известные *Постановления Рустам-хана* и т.д.

Относительно общей проблемы в какой-то мере кодификатором выступила русская администрация в лице чиновников, в задачи которых входило управление присоединенными после ликвидации Имамата землями и остальным населением Дагестанской области. Схематически было несколько способов вмешательства в адатно-правовую систему горцев. Администрация рассматривала конкретный случай, к примеру, конфликт и способы разрешения по адату и тем самым создавала прецедент, т.е. давала возможность обращаться к ней в качестве третьей стороны. Такой способ был более приемлем, т.к. миссия Гана и желание Паскевича не увенчались успехом, учитывалось тут и то, что недавно закончилась Кавказская война и царское правительство не желало повторения ее из-за правовых неурядиц. Второй способ - прямое вмешательство в обычно-правовые порядки, изменение принятого адата, если он не устраивал администрацию, вплоть до изъятия полномочий на решение отдельных споров и конфликтов, к примеру, изъятие права *маслиата* у джамаата, и наделения этими прерогативами русских чиновников на местах. В Дагестане русская администрация отдала предпочтение первому способу.

После создания Дагестанской области русская администрация начала формирование административно-судебного аппарата, с учетом местных условий. А.В. Комаров в известной работе определил, что в Дагестанской области адат имел прямое отношение к судопроизводству,⁶ действительно была создана система более или менее удобная для региона. Эта система была довольно гибкой так как вопросы решались в народном суде, суде по шариату, и наконец по адату.

В Дагестане наиболее тяжкие преступления рассматривались в присутствии джамаата, даже в феодальных владениях. Здесь действовал принцип талиона. Следовательно, действовало не понятие преступления и наказания за его совершение как элемент системы правовых связей между личностью-объектом юрисдикции и верховной властью, а принцип равноценного возмещения за нанесенный ущерб. Со временем принципы менялись, заметна тенденция к ограничению мести и замене ее выкупом-*фидьят*, правитель брал на себя карательные функции. Государство, взяв на себя посреднические судебные функции, переводило правовые отношения на

⁶ Комаров А. В. Адаты и судопроизводство по ним.-ССКГ, Т.І. М., 1996.

другой, более высокий уровень, на уровень права, а наказания становились компетенцией власти как кара за нарушение закона. Во второй половине XIX века с ликвидацией Имамата и созданием Дагестанской области перед правительством встала проблема упорядочения юридических норм и судебных органов, о котором уже говорилось выше. Таковы самые общие моменты в природе обычного права и нормативного регулирования у народов Дагестана.

В последнее время на юридическом факультете ДГУ введена дисциплина «История г/п РД», читается спецкурс «Обычное право народов Дагестана», подготовлен учебник по данной дисциплине. Эти первые опыты требуют дополнительной исследовательской работы.

Материалы по обычному праву народов Дагестана предполагается издать в нескольких томах. В первом томе сгруппированы документы по степени возрастания, вплоть до XIX века. По нашему мнению, в таком порядке есть своя логика, так как это отражает практику их учета в управлении народа и историю кодификации. Таким образом, расположение материалов помогает взглянуть на историю развития нормативного регулирования, как бы в ретроспекции. Это особенно важно при изучении материалов на семинарских занятиях по истории государства и права Республики Дагестан.

*Заведующий лабораторией обычного права
Юридического факультета ДГУ
доц. ИСМАЙЛОВ М.-С. А.*

Работа над материалом начата была мной еще в период работы в Институте истории, языка и литературы им. Г. Цадасы Дагестанского филиала АН СССР. Тогда удалось выявить, перевести и прокомментировать ряд записей правовых норм, принятых к хождению в различных дагестанских общинах и княжествах. Было также введено в научный оборот немало официальных актов, а еще небольшие повествования, которые раскрывали практику функционирования и применения тех или иных правовых норм.

Работа над названным материалом возобновлена была относительно недавно по предложению деканата Юридического факультета ДГУ. Сделано это с намерением составить (на базе сохранившихся в Дагестане памятников права, актов и нарративного, то есть повествовательного, материала) хрестоматию для дагестанских студентов, обучающихся юриспруденции, которая могла бы одновременно быть полезной для историков-кавказоведов, экономистов, политологов и представителей других гуманитарных направлений в науке, независимо от места их проживания.

Мной подготовлено к печати полное собрание древнейших дагестанских памятников права, писем и официальных посланий (XI-XVII вв.), записанных арабской графикой, преимущественно на арабском языке. В публикуемую же хрестоматию включены материалы более поздние-начиная с 1700 г., когда Дагестан фактически выходит из-под контроля шиитской Иранской державы, и вплоть до 1859 г., когда мечом Российской империи был ликвидирован северокавказский Имамат и над его территорией утверждается власть, опиравшаяся на новые для местного населения постулаты и принципы.

В предлагаемую хрестоматию решено вводить письменный материал либо датированный в самом тексте напрямую, либо такой, который можно уверенно отнести к XVIII-началу второй половины XIX вв., применяя методику общепризнанную в мировом источниковедении. При этом каждый публикуемый текст снабжается соответствующим описанием (местонахождение, чем и на чем он написан, подлинник это или копия, время составления копии, достоверность содержащейся информации и т.д.) и необходимыми пояснениями-установление личности упоминаемого лица на материале других источников, разбор встречающихся терминов, исторические па-

раллели и т.д. Когда текст, включенный в состав хрестоматии, публикуется в подлиннике, в старой копии или в копии, принадлежащей руке одного из уважаемых мною предшествующих собирателей исторического материала, то дается, по возможности, фотографическое изображение.

Написанные по-арабски материалы публикуются на страницах хрестоматии в моем переводе. Последний в большинстве случаев отличается в мелочах, стилистически, от уже существующих переводов. Вместе с тем следует отметить, что нередко различия между новым и старым переводами с арабского носят принципиальный характер. Переводы с аварского языка, кстати, максимально приближенные к исходному тексту, принадлежат также автору этих строк.

Три текста, включенных в хрестоматию (XXII, XLV, XLVIII) публикуются на основе переводов, выполненных признанными ориенталистами-кавказоведами: В. Н. Гамрекели, Х. А. Омаровым и Г. М. Оразаевым. Они, однако, слегка отредактированы, с учетом задач и стиля данной работы.

Как известно, в востоковедении широко практикуется дословный перевод текстов, в том числе арабских, при котором стараются иногда сохранять наличное количество слов и даже их расположение. Это, несомненно, оправданно, когда речь идет о переводе Божественного Слова, либо сочинений известных стилистов, выставивших на суд читателя труды свои, написанные на родном языке: хотя и в рукописи, но после тщательной и всесторонней редактуры. Дагестанские же арабоязычные тексты, особенно юридического и похожего содержания, написаны дагестанцами, думавшими на родных языках, которые строим своим сильно отличались и отличаются от арабского, а кроме того-допускавшими при письме в большем или меньшем количестве грамматические ошибки. Поэтому-то попытки дословного (да еще с соблюдением строк) перевода дагестанских арабоязычных текстов и порождают в ряде случаев непонятный русскому читателю набор слов, причем передающий нередко мысли составителя в принципе неправильно. Примеры этому есть.

Моей целью было: дать годный для сугубо научной работы-для терминологического и иного анализа,-перевод юридических текстов, который был бы вместе с тем понятным и для студента, и для рядового читателя, интересующегося прошлым Восточного Кавказа. Ясно, что при таком подходе строгий критик может предлагать и иные варианты расстановки русских слов в переводимом тексте, расширения и сокращения фраз, а также расставлять целые частоклы из квадратных скобок и т.д. Но приемлемой для меня будет лишь возможная в принципе критика в отношении точности передачи по-русски смысла того или иного арабского предложения либо абзаца.

В переводах публикуемых текстов присутствуют арабские слова, точное значение которых не совсем понятно, а также те, что выступают в качестве специальных терминов. Такие слова поставлены здесь в круглые скобки. Те же восточные, в том числе арабские слова, которые прочно вошли в словарный фонд языков Дагестана, даются в предлагаемых переводах через дефис и причем курсивом.

Деление публикуемых текстов на главы и абзацы произведено мной с учетом общего содержания.

Охвачена в хрестоматии, по возможности, вся территория нынешней Дагестанской республики, а также земли в Закавказье, искони заселенные дагестаноязычным этносом-«лезгинами». Включено в состав ее большинство уже известных ныне, более или менее уверенно датированных XVIII-началом второй половины XIX вв., дагестанских памятников права, актов и нарративных записей, несущих информацию по теме, которой посвящена данная хрестоматия; известные же к настоящему времени однообразные по форме многочисленные акты из лакских земель, отражающие торговые сделки и брачные договоры, заключенные в народной среде, заслуживают отдельной публикации.

В текстах, включенных в данную хрестоматию, написанных на арабском языке, попадают даргинские и лакские слова и топонимы. Более или менее правильно разобраться в них мне удалось благодаря любезному содействию профессоров Булатова Б. Б. (ДГУ) и Магомедова М. А. (ДГПУ).

Опыт говорит, что старинные тексты, особенно документы, написанные на чужеземных языках, редко удается понять правильно от начала и до конца с первого раза. Надеюсь поэтому, что данная хрестоматия, с учетом конкретных замечаний и поправок со стороны специалистов, снова увидит свет в расширенном объеме, хотя бы через несколько лет.

АЙТБЕРОВ Т.

**Электронная библиотека
Института истории,
археологии и этнографии
Дагестанского ИЦ РАН**



instituteofhistory.ru

ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛА

I. СОГЛАШЕНИЕ ЧОХЦЕВ С СУРХАЕМ КАЗИКУМУХСКИМ ПО ОТДЕЛЬНЫМ ВОПРОСАМ УГОЛОВНОГО ПРАВА

(начало XVIII в.)

Этот документ¹ дошел до нас в копии, причем последняя представляет собой собственноручную запись Али Абдулгамидовича Каяева - кумухца, крупного дагестанского ученого первой половины XX в., знаменитого собирателя исторических материалов. Каяев А. в свою очередь переписал текст «Соглашения», по-видимому, прямо с копии, принадлежавшей руке известного дагестанского ученого Мухаммада Убринского (умер в 1-й трети XVIII в.). Хранится каяевская копия в Рукописном отделе Института ИАЭ (ф.1, оп.1, д.289, с.60) Дагестанского НЦ Российской АН.

Текст «Соглашения», имеющий небольшую лакуну, составлен, судя по присутствующим в нем этнонимам (*члахъгал, цледехл*), лицом, которое думало по-аварски; это был мулла одного из кумухских кварталов, которого звали Хаджи. Текст частично огласован и снабжен пояснительным подстрочным значком, задача которого облегчить понимание того, что написано.

В данном документе, составленном в горном Кумухе, упомянут в качестве свидетеля Кача (*Къяча*), который, несомненно, тождествен известному Каче Казикумухскому, - предку современных Качаевых, - убитому то ли в 1142 году по хиджре, что соответствует 1729/30 году н.э., то ли в 1143/1730-31 г. Далее, судя по контексту, разбираемое «Соглашение», заключенное между чохской городской общиной и Сурхаем Казикумухским, составлено тогда, когда Сурхай не являлся еще в глазах чохцев князем *эмиром*. Такая ситуация должна была существовать в Дагестане скорее всего до начала победоносной освободительной войны горцев против кызылбашей-иранцев. В ходе же ее, как известно, авторитет Сурхая резко вырос и он превратился вскоре в правителя солидной территории, находящейся как в Дагестане, так и в Закавказье. Затем этот Сурхай стал повелителем Ширвана, носителем высокого титула «хан». Поэтому наиболее вероятно, что разбираемое здесь «Соглашение» следует датировать примерно началом XVIII в.

Отмечу здесь, что копии старинных текстов, принадлежащие руке А.Каяева, дошли до нас в нескольких списках. Списки большого количества таких каяевских копий хранятся в настоящее время в семье Каяевых.

II. СОГЛАШЕНИЕ ТИНДИНЦЕВ И КАРАТИНЦЕВ ПО ВОПРОСАМ ПРАВА И ЗЕМЕЛЬ АРИСТОКРАТОВ УНКРАТЛЯ

(начало XVIII в.)

Копия², рука известного собирателя Магомеда Пирбудагова-Геничутлинского, внука шамилевского наиба Инквачилава (Рук. отдел ИИАЭ ф.1, оп.1, д.426, с.140). Текст частично огласован и снабжен пояснительным значком. «Соглашение» датируется началом XVIII в., по упоминанию в нем кадия Титалава Каратинского, который жил в названное время. Судя по этнонимам и топонимам, упомянутым в данном документе (*тлундал, клкларал, Къедиб, Силдиб, Гъакъоб*), составитель его думал по-аварски; был это тиндинский кадий Мухаммадали.

¹ Существует публикация: Айтберов Т.М. Соглашения аварских общин XVIII - начала XIX вв. - в кн. Письменные памятники Дагестана XVIII-XIX вв. Махачкала, 1989, с.15,16.

² Существует публикация: Айтберов. Соглашения аварских общин, с.16,17.

III. АКТ КАСАТЕЛЬНО ПЕРЕХОДА ВИХЛИНСКОГО ЧАНКИ В СОСЛОВИЕ УЗДЕНЕЙ И ПРАВОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ ЭТОГО (начало XVIII в.)

Копия³, рука А. Каяева (Рук. отдел ИИАЭ, ф.25, оп.4, л.51).

Написан данный документ, как можно понять, Мухаммадом Убринским, а потому его следует датировать началом XVIII в.

IV. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ ТОМУРАЛЬСКОЙ ВОЛОСТИ КАСАТЕЛЬНО УСТАНОВЛЕНИЯ ШАРИАТА В СФЕРЕ НАСЛЕДСТВЕННОГО ПРАВА (1122/1710 г.)

Документ⁴ дошел в копии, относящейся к 90-м годам прошлого столетия. Принадлежит эта копия руке «Джабраила - сына Мухаммада, сына Али», которого люди считали ученым шейхом. Последний в свою очередь является сыном «Мухуда (Мухуд), сына Чанкалава (Чанкларав), сына мученика за веру Чанка-Мухаммада, сына Чанка (Чанкла) Большого». Известно, что этот Джабраил - переписчик «Соглашения» от 1710 г., - был жителем верхней части нынешнего Тляринского района. Возможно при этом, что он находился в родстве с Чанкаевыми (Чанкларав), проживающими в сел. Джар.

«Соглашение» от 1710 г. написано на одном из последних листов рукописного сборника, который переписан вышеназванным Джабраилом между 1891 и 1897 гг. (Рук. отдел ИИАЭ, ф.14, №583). О существовании данного документа сообщила мне Д.Х.Гаджиева. «Соглашение» написано черными чернилами, каламом, почерком *наسخ* и снабжено надстрочными и подстрочными пояснительными значками. Отдельные моменты, относящиеся сугубо к сфере арабского языка, дают основание полагать, что текст этот, составленный известным дагестанским ученым Мухаммадом Кудутлинским (умер в 1717 г.), дошел до нас с искажениями, которые породила малограмотность переписчика.

V. АКТ О ПЕРЕХОДЕ НЕКОЕГО ЛАМАДУРА НА СЛУЖБУ К СУРХАЮ КАЗИКУМУХСКОМУ И ЕГО СЫНОВЬЯМ (1132 / 1719 - 20 г.)

Копия, рука А.Каяева; я обнаружил ее у согражданина Абдуллы Магомедова. Позднее, однако, каяевские рукописи, временно хранившиеся у А. Магомедова в сел. Согратль, были взяты сыном А.Каяева, - Абдулмеджидом, - их законным владельцем, и увезены в Буйнакск. *

VI. ОТПУСКНАЯ ГРАМОТА, ДАННАЯ АЙШАТ СВОЕМУ РАБУ ДЖАНМИРЗЕ (1133/1720 г.)

Грамота эта, сохранившаяся в подлиннике, написана каламом, черными чернилами, почерком *наسخ* на листе (17x12 см) белой бумаги западноевропейского производства, того сорта, что поступал в Дагестан во второй половине XVII - первой половине XVIII в. Хранится эта грамота у махачкалинца М.А.Алиева. Текст ее, написанный, кстати, той же самой рукой, которая пи-

³ Существует публикация: Джидалаев Н.С., Айтберов Т.М. «Чанка». - Тюрко-ско-дагестанские языковые взаимоотношения. Махачкала, 1985, с.76; Джидалаев Н.С., Айтберов Т. М. О термине «узденъ» на Северо-восточном Кавказе. - Социальная терминология в языках Дагестана. Махачкала, 1989, с.32, 33.

⁴ Существует публикация: Айтберов. Соглашения аварских общин, с.17,18.

сала официальные послания от имени Адилгирей-шамхала (это был, как теперь выясняется, кадий Нурмухаммад), огласован и снабжен пояснительными значками.

На лицевой стороне «Отпускной грамоты» стоит черный - вследствие копчения на огне, - оттиск эллипсоидной печати (2,3 x 1,7 см), внутри которого имеется надпись: «Раб Его - кадий Нурмухаммад». На оборотной же стороне грамоты имеются записи на тюркском языке, не имеющие отношения к содержанию ее.

VII. АКТ О ПЕРЕВОДЕ СЫНОВЕЙ БАРАТА НА СЛУЖБУ К СУРХАЙ-ХАНУ КАЗИКУМУХСКОМУ (1135/1722-23г.)

Копия, рука А.Каяева; хранилась у согражданина А.Магомедова. Ныне она находится в Буйнакске у потомков А.Каяева.

VIII. ЗАВЕЩАНИЕ КНЯЗЯ МУХАММАДА - СЫНА ТУРУРАВА (не позднее 1142/1729-30г.)

Этот документ⁵ записан на двух сторонах одного из листов рукописного сборника, в составе которого имеются части, датированные 1122/1710-11г. и 1131/1718-19г. Текст самого «Завещания» написан черными чернилами, калом почерком насх. Он частично огласован и снабжен подстрочными пояснительными значками.

Как известно, шариат требует, чтобы завещание составляли в присутствии по меньшей мере двух свидетелей, что, кстати, подтверждает и дагестанская традиция. Далее, факты говорят, что в Дагестане подлинный документ представлял собой в прошлом: арабографический - чаще всего арабоязычный, - текст, записанный на отдельном листе бумаги в присутствии как минимум двух свидетелей и при этом заверенный печатью (см. VI, XVIII, XXXI, XXXVI, XXXVIII). В «Завещании» же князя Мухаммада - сына Турарава, - нет ни свидетелей, ни печати. Да и записано оно на части одного из листов, составляющих упомянутый выше рукописный сборник, на той, которая оставалась ранее свободной от какого-либо текста. Обстоятельства эти заставляют думать, что наличный текст разбираемого «Завещания» является относительно старой копией.

IX. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ.АССАБ О ЧАСТИЧНОМ ВВЕДЕНИИ ШАРИАТА В СВОЕЙ СРЕДЕ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СФЕРЫ УГОЛОВНОГО ПРАВА (1154/1741-42 г.)

Копия, рука А.Каяева (Рук. фонд ИИАЭ, ф.1, оп.1, д.286, с.73)⁶

X. АКТ ОБ ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ХАЛИЛ-БЕКОМ И СУЛАЙМАНОМ (1156/1743 - 44 г.)

Копия, рука А.Каяева (Рук. фонд ИИАЭ, ф.1, оп.1, д.444, л.190).

⁵ Существует публикация: **Хашаев Х.-М.** Общественный строй Дагестана в XIX в. Махачкала, 1961, с.150; перевод М.-С.Д.Саидова.

⁶ Существует публикация: **Айтберов.** Соглашения аварских общин, с.19; см. также **Омаров.** Из истории права, с.232

XI. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ. КУМА ОБ ОТНОШЕНИЯХ ИХ С АРИСТОКРАТАМИ, ИМЕВШЕЕ МЕСТО ПРИ УЧАСТИИ ШАХУМИЛАВА

(примерно 40-е годы XVIII в.)

Копия, рука А.Каяева (Рук.фонд ИИАЭ, ф.1, оп.1, д.289, лл.24,25).

По упоминанию в «Соглашении» почетного, известного своей ученостью куминца по имени Шахумилава, данный документ (XI), предлагается датировать, опираясь на текст документа X, примерно 40-ми годами XVIII в.

XII. ПОСТАНОВЛЕНИЕ АХТЫПАРИНСКОГО «ОБЩЕСТВА» ОБ УСИЛЕНИИ РОЛИ ШАРИАТА ПО РАЗЛИЧНЫМ ЧАСТНЫМ ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ

(не позднее 1161/1748 г.)

Текст находится на листе кремовой (изначально, возможно, белой) бумаги (30x20,5см) западноевропейского производства, проникавшей на Восточный Кавказ во 2-й половине XVII-XVIII вв. Раньше этот лист входил, по-видимому, в состав какой-то рукописной книги в качестве одного из последних листов. В настоящее время лист с записью «Постановления» Ахтыпаринского «общества» хранится у махачкалинца Османова А.М.

Постановление написано черными чернилами, каламом, почерком насх, как указано в тексте, в 1216/1801 г. Текст его частично огласован, естественно, что это копия.

XIII. СОГЛАШЕНИЕ ЧЛЕНОВ АКУШИНСКОЙ ОБЩИНЫ ОБ УСИЛЕНИИ РОЛИ ШАРИАТА И ИНСТИТУТА КАДИЕВ, А ТАКЖЕ ПО РАЗЛИЧНЫМ ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ

(1162/1748-49 г.)

В библиотеке соборной мечети сел.Акуша хранится рукописная книга *Са-хах фи-л-луга* (автор: *ал-Джавхари*), переписанная в 909/1503 г. Харуном Ширинским (?; *аш-Ширини*) - сыном Ахмада. На оборотной стороне последнего листа названной рукописи записан - черными чернилами, каламом, почерком насх, - текст интересующего нас «Соглашения» от 1162/1748-49г.⁷

Судя по отсутствию свидетелей и с учетом других моментов, наличный текст «Соглашения», снабженный пояснительными значками, надо считать копией. Относится эта копия, по всей видимости, к XVIII - первой половине XIX в.

XIV. ЗАКОНОПОЛОЖЕНИЯ ЗАКАВКАЗСКИХ АВАРЦЕВ

(1165/1752 г.)

В населенной искони аварцами Закатальской зоне Республики Азербайджан - территория Белоканского, Закатальского и Кахского районов, - встречаются арабязычные и аварязычные списки хроники, посвященной истории этой зоны в конце XVII-XVIII вв. В качестве же приложения к названной хронике даются «Законоположения закавказских аварцев».⁸

⁷ Первым дал информацию о существовании данного «Соглашения» известный историк Алиев Б.Г., опираясь на перевод М.Г.Нурмагомедова (см. Алиев Б., Ахмедов Ш., Умаханов М.-С. Из истории средневекового Дагестана, Махачкала, 1970, с.199).

⁸ Перевод одного из списков «Законоположений», выполненный И.К.Жузе, дается в работе «Хроника войн Джара в XXIII столетии» (Баку, 1931г.)

В собрании, принадлежащем Институту рукописей АН Азербайджана под номером Б-1835/3460 хранится рукописный сборник, написанный черными чернилами, каламом на листах западноевропейской бумаги, почерком, характерным для закавказских суннитов. Содержит этот сборник очередной список упомянутой хроники, известной как «Хроника войн Джара», а также список интересующих нас «Законоположений». Если данный список «Хроники» уже опубликован в г. Баку недавно в переводе на азербайджанский язык⁹, то «Законоположения» света на этот раз не увидели. Таким образом, данный, особо ценный список (Баку, Б-1835/ 3460) законов, которыми регулировалась жизнь закавказских аварцев, прежде всего граждан Джаро-Белооканской республики (*Гьолода-эл*), публикуется впервые.

Наличный текст «Законоположений» частично огласован, в нем употреблен пояснительный значок. Дошел он со значительными искажениями, виновниками которых являются переписчики.

В качестве приложения к публикуемым «Законоположениям закавказских аварцев», записанным по-арабски в 1752 г., дается в данной работе написанный по-аварски текст, озаглавленный «Адаты Джара» (*Чарлгул гадатал*). «Адаты Джара» представляют собой сокращенный аварский перевод арабского текста «Законоположений». Принадлежит этот перевод Магомеду Наккаеву (*НаккIа-сул МухIаммад*), жителю сел Джар, выходцу из тухума Нухиевичей (*НухI-иял*), который занимал одно из самых важных мест в общественно-политической и экономической жизни Джаро-Белооканской республики XVIII - первой четверти XIX вв., национального государства закавказских аварцев. Сделан названный перевод не позднее 1964г., но, к сожалению, на том варианте аварского языка, - смесь литературного аварского (*болмацI*) с различными южноаварскими диалектами и говорами, - на котором закавказские аварцы общаются ныне с дагестанцами.

Названная здесь «лезгинская» лингва-франка вполне обеспечивает нужды устного общения. Попытка же передать при помощи ее какую-либо более или менее сложную мысль с одновременной фиксацией ее на бумаге порождает текст, весьма трудный для восприятия. Сказанное касается при этом восприятия как со стороны дагестанца, привыкшего к давно устоявшимся нормам литературного аварского языка, так и со стороны закавказца, знающего речь голодинцев (*гьолодисел*), то есть аварцев джаро-белооканской зоны; еще в первой половине XX в., кстати, последняя была также официальным языком «лезгин» Кахского района разелисуйцев.

Учитывая данное обстоятельство, а именно то, что названная здесь лингва-франка, примененная М.Наккаевым, породила при переводе «Законоположений» текст, понимаемый с большим трудом, - при публикации в 1996 году работы «История войн закавказских аварцев» (*Цоралгул аваразул рагъазул тарих*), которая была рассчитана на широкий круг читателей, - в книжный оборот «Адаты Джара» были введены в обработку, приблизившей их к нормам литературного аварского языка.¹⁰

Арабский текст «Законоположений» дошел до нас, как уже отмечено выше, с искажениями. С другой стороны сам язык (арабский), которым они написаны, является местами, по ряду причин, трудным для понимания. В данной связи перевод на аварский язык, сделанный М.Наккаевым, представляет собой немалую ценность. Дело в том, что, во-первых, опирался М.Наккаев на недос-

⁹ Мулла Мухаммад ал-Чари. Чар-салнаме /пер.С.Сулеймановой. Баку, 1997, с.21-61.

¹⁰ Айтберов Т. Цоралгул аваразул рагъазул тарих. МахIахъгала, 1996, гь.128-133.

тушный нам, возможно, в чем-то более добротный список «Законоположений», а во-вторых, он - переводчик, - был хранителем джарских историко-политических и правовых традиций. Дело в том, что Наккаев М. хорошо знал через своих предков обычаи и законы закавказских аварцев, особенно города Джар, а поэтому его вариант толкования плохо понятного местами арабского текста «Законоположений» полезен во многом для современного переводчика-исследователя.

Аварский текст «Адатов Джара» написан синими чернилами, металлическим пером, арабской графикой *-аджам* на листах школьной тетради. Он разделен на абзацы, которые имеют номера - от 1 до 23. Перевод этих адатов дается в форме максимально близкой к аварскому тексту.

XV. АКТ КАСАТЕЛЬНО ОСВОБОЖДЕНИЯ ОТ ПОВИННОСТИ, КОТОРАЯ БЫЛА НАЛОЖЕНА РАНЕЕ В ПОЛЬЗУ МИСАЙ - ЖЕНЫ ХАСБУЛАТ-ШАМХАЛА (не позднее 1171/1757-58 г.)

Копия, рука А. Каяева (Рук. фонд ИИАЭ, ф. 1, оп. 1, д. 444, л. 188).

Как известно, Хасбулат-шамхал правил вплоть до 1171/1757-58 г. С другой стороны, судя по контексту (Хасбулат не назван «покойным», «прощенным Аллахом» и т.д.), данный акт составлен при жизни названного здесь шамхала. Обстоятельство это дает в свою очередь основание датировать составление его временем не позднее 1171/1757-58 г.

XVI. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ. КОРОДА С РОДНЕЙ КНЯЗЯ КИНХОСРО ГОНОДИНСКОГО (после 1175/1761-62 г.)

Текст данного документа¹¹ начертан на первоначально чистой от текста стороне первого листа (32x21 см) рукописной книги *ал-Камус ал-мухит* (автор - *Фирузабади*). Последняя датируется, судя по бумаге, концом XVII - XVIII вв., а переписана она, как видно из почерка, в Джаро-Белоканах. Хранится названная рукопись *Камуса* в мечети сел. Тидиб. «Соглашение» написано черными чернилами, каламом, почерком насх. Текст огласован, думается, что это старая копия.

Убитый эмир Кинхосро, который упоминается в тексте данного «Соглашения», предположительно тождествен члену шамхальского рода Кинхосро Гонадинскому, похороненному на гонадинском кладбище в 1175/1761-62 г. На основании этого «Соглашение» и датировано временем после 1175/1761-62 г.

XVII. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ. МАЧАДА КАСАТЕЛЬНО МАЧАДИНСКИХ РОДОВ (1178/1764-65 г.)

Документ, точнее копия его, записан черными чернилами, каламом, почерком насх на листе белой российской фабричной бумаги второй половины XIX - начала XX в.¹² Входит этот лист в состав рукописного сборника исторических по содержанию материалов, который хранится у ныне покойного кахбца Тинамагомеда Расулова¹³

¹¹ Имеется публикация: Айтберов. Соглашения аварских общин, с. 20, 21.

¹² Имеется публикация: Айтберов. Соглашения аварских общин, с. 21.

¹³ Подробнее об этом сборнике см. Шихсаидов А. Р., Айтберов Т. М., Оразаев Г. М. - Р. Дагестанские исторические сочинения. М. 1993, с. 135, 142.

Текст «Соглашения» частично огласован; употреблен надстрочный пояснительный значок.

**XVIII. ДОГОВОР, ЗАКЛЮЧЕННЫЙ МЕЖДУ
АКУШИНСКИМ «ОБЩЕСТВОМ» И КАЙТАГСКИМИ
КНЯЗЬЯМИ ПО ВОПРОСУ УБИЙСТВ**
(*между 1765-1788 гг.*)

Документ этот, дошедший до нас в подлиннике, написан черными чернилами, каламом, почерком насх на листе (18,6x11,2 см) белой бумаги европейского производства.

На оборотной стороне указанного листа стоят оттиски двух прямоугольных печатей. Первый оттиск (1,8x1,8 см) - желтого цвета, содержит двухстрочную надпись: а) «Раб Творца»; б) «Хусайн, 1207-?» (1207 г.х.=1792/93 г. н.э.; вряд ли мы имеем здесь дело с датой изготовления печати или же тут стоят какие-то иные цифры). Второй оттиск - черного цвета (1,7x1,2 см) и содержит в себе также двухстрочную надпись: а) «Раб его - кадий, 1171»; б) «Нурмухаммад» (1171 г.х. = 1757/58 г. н.э.).

Хранится лист с текстом «Договора» в Рук. фонде ИИАЭ (ф.16, оп.1, № 2517). О существовании его мне сообщил Г.М. Мирзамагомедов.

В недатированном тексте «Договора» упоминается одновременно с уцмием (Амирхамза) и Устархан, который пришел к власти в Кайтаге в 1788 г. Это обстоятельство позволяет датировать «Договор» временем не ранее 1765г. и не позднее 1788г.; не исключена здесь, однако, и более ранняя датировка-между 1750 и 1764/65г.

**XIX. АКТ КАСАТЕЛЬНО ВОЗМЕЩЕНИЯ
УММАХАНОМ ВЕЛИКИМ УЩЕРБА, КОТОРЫЙ
ПОНЕСЛИ НАСЛЕДНИКИ НЕКОЕГО НУЦАЛА**
(*1194/1780 г.*)

Документ этот написан черными чернилами, каламом, почерком насх на внутренней стороне обложки объявленной *вакфом* рукописной книги *Масабих*. Последняя происходит из библиотеки Дибиркади Аварского, позднее попала в библиотеку его брата Мухаммада, «сына Талтинца (*Talmti*)», а ныне хранится у хунзахца Абакара Дайитбекова.

Текст «Акта» местами огласован. Трудно сказать: подлинник это или старая копия. Второе, однако, более вероятно.

**XX. АКТ-ПРИЗНАНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ. ВИКРИ
ПО ПОВОДУ СВОИХ ОБЯЗАННОСТЕЙ
В ОТНОШЕНИИ МЕСТНЫХ КНЯЗЕЙ**
(*1200/1785-86 г.*)

Копия; наличный текст «Акта» (XX) предоставлен мне арабистом М.Абдулкеримовым, который, по его словам, использовал тут собственноручную запись известного собирателя М.Г.Нурмагомедова. Один из старых списков названного документа хранится у ученого-арабиста Х.А.Омарова.

**XXI. АКТ-ЗАПИСЬ О ПРЕКРАЩЕНИИ ТЯЖБЫ
ИЗ-ЗА ЧАСТИ ВИКРИНСКИХ ЗЕМЕЛЬ**
(*1200/1785-86 г.*)

Копия, от М.Абдулкеримова, через М.Г.Нурмагомедова (см. XX).

**XXII. УСЛОВИЯ ПРИМИРЕНИЯ МЕЖДУ ОБЩИНОЙ
ИЛАНХЕВИ И НАСЕЛЕНИЕМ ПРЕДГОРЬЯ КАХЕТИИ,
СОСТАВЛЕННЫЕ ПО ПОВЕЛЕНИЮ ЦАРЯ ИРАКЛИЯ II И
ПРИ ПОСРЕДНИЧЕСТВЕ ДОСИФЕЯ НЕКРЕСЕЛИ
(1789 г.)**

Текст документа,¹⁴ составленный и записанный на грузинском языке, дошел в трех списках-копиях, которые хранятся в государственных собраниях Грузии, в том числе в Институте рукописей им. Кекелидзе (ф.Са-2276, с.1 ч; ф.Н-2507, с.20). Эти «Условия примирения», публикуемые здесь в переводе крупного грузинского кавказоведа В.Н. Гамрекели, включены в нашу работу по той причине, что являются они ценным источником, освещающим правовые воззрения, существовавшие в XVIII в. среди населения нынешнего Цунтинского района. Дело в том, что оттуда арабографический письменный материал названного времени практически неизвестен.

**XXIII. ПОСТАНОВЛЕНИЕ УММАХАНА ВЕЛИКОГО
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ В МАГИЧЕСКИХ
ЦЕЛЯХ «ТРАВУ, ВЫЗЫВАЮЩУЮ ЛАЙ» И
О НАКАЗАНИИ ДЛЯ НАРУШИТЕЛЯ ЗАПРЕТА
(1211/1796-97 г.)**

Копия, рука сотрудника Рукописного фонда ИИАЭ - арабиста А.Гайдаросманова. По указанию последнего, «Постановление Уммахана» он обнаружил на странице 126 одной из книг Рук.фонда (номер ее у А.Гайдаросманова, к сожалению, не сохранился), которая переписана почерком характерным для иранского культурного круга. На листе, где записана копия указанного постановления, включенного в данную хрестоматию, имеется приписка, сделанная рукой известного арабиста М.С.Д. Саидова: «[переписано] с собственноручной записи ученого Дибиркади»; так именовали канцлера (*мирза*) Аваристана по имени Мухаммадшапи - сына вышеупомянутого Максуд-кади (см. XIX, 6).

**XXIV. СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ГИДАТЛИНСКИМИ
АРИСТОКРАТАМИ И ИХ КЛИЕНТАМИ ПО ВОПРОСУ
ПОВИННОСТЕЙ
(конец XVIII - начало XIX вв.)**

Документ¹⁵ этот, написанный каламом, почерком насх, хранится у тидиба М.Ибрагимхалилова. Текст снабжен пояснительными значками, доступен он мне только по фотографии. Скорее всего, это старая копия.

Предварительно данное «Соглашение» вполне можно датировать концом XVIII - началом XIX вв., хотя и существует мнение об отнесении его ко времени не позднее первой половины XVIII в.¹⁶

¹⁴ Существует публикация: **Гамрекели В.Н.** Межкавказские политические и торговые связи Восточной Грузии (конец 60-х - начало 90-х годов XVIII в.): документы и материалы. Вып. II. Тбилиси. 1991, с. 124, 125.

¹⁵ Существует публикация: Феодальные отношения в Дагестане (XIX - начало XX в.): архивные материалы / сост., предисл. и примеч. Х.-М.Хашаева. М.1969, с.6, 30; **Джидалаев, Айтберов.** О термине «уздень», с.33.

¹⁶ **Хашаев** Феодальные отношения, с.30.

**XXV. ЗАПИСЬ ОБ ОТКАЗЕ СУРХАЙ-ХАНА II
КАЗИКУМУХСКОГО ОТ ПОВИННОСТИ, ИМЕНУЕМОЙ «ЛАЯ»,
ПРИЧИТАВШЕЙСЯ С АШТЫ-КУНКИНСКОЙ ВОЛОСТИ**

(конец XVIII - начало XIX вв.)

Копия, рука А.Каяева. Хранится в Рук. фонде ИИАЭ (ф.1, оп.1, л.289, л.113).

Если верно наше предположение, что «Запись» эта составлена от имени Сурхай-хана II, то можно датировать ее концом XVIII - началом XIX в.

**XXVI. ДОГОВОР МЕЖДУ ШИНАЗСКОЙ ОБЩИНОЙ
И СУРХАЙ - ХАНОМ II КАЗИКУМУХСКИМ**

(конец XVIII - начало XIX в.)

В стену верхней части минарета, возведенного в сел. Шиназ, вставлена большая белая каменная плита, на которой выбит текст «Договора». Обследованный и разобранный при содействии А.Р.Шихсаидова, текст этот выполнен почерком, характерным для Закавказья. К сожалению, впоследствии он был специально попорчен кем-то, и причем сильно, да и расположена содержащая его каменная плита в месте чрезвычайно неудобном для чтения. Поэтому мы вынуждены дать здесь лишь ту часть текста «Договора», которая более или менее поддается разбору и переводу.

**XXVII. ДОГОВОР ПО ПОВОДУ ХАРАДЖА, ЗАКЛЮЧЕННЫЙ
МЕЖДУ АНДИЙЦАМИ И ЖИТЕЛЯМИ СЕЛ. ТАНДО**

(конец XVIII - начало XIX вв.)

Копия, рука геничутлинца М.Пирбудагова (Инквачилава). Хранится в Рук. фонде ИИАЭ (ф.1, оп.1, д.426, л.139/83).

Текст «Договора»¹⁷ частично огласован и снабжен пояснительными значками. Переписчик сообщает, что текст этот переписан им с одного из листов старинного Корана, хранящегося в сел. Аксай «в квартале Сабан», то есть Сабанай-авул.

На основании того, что андийский «род» Дадиевичей (*Дадилал*) упоминается в документах первой четверти XIX в., данный «Договор» можно датировать концом XVIII - началом XIX вв.

**XXVIII. СПИСОК МЕСТ, С КОТОРЫХ КАЗИКУМУХСКИЙ
ХАН ПОЛУЧАЛ ПОВИННОСТЬ, ИМЕНУЕМУЮ «ТАМАЧ»**

(конец XVIII - начало XIX в.)

В Рук.фонде ИИАЭ хранится (№ 1254) рукописный сборник, переписанный в сел.Кубра в 1068/1658 г. рукой некоего Мухаммада - сына Ахмада. В составе этого сборника находится и интересующий нас «Список».

Текст «Списка» написан черными чернилами, каламом, почерком насх и частично огласован.

Учитывая тот факт, что правителю Казикумуха дается в «Списке» титул *хан*, что не могло иметь места ранее известных событий первой четверти XVIII в., происходивших в Ширване, предлагается датировать текст его концом XVIII - началом XIX в. Дело в том, что это - время, к которому названный выше титул уже прочно утвердился за казикумухскими владыками.

¹⁷ Публикация части текста «Договора» осуществлена Р. М. Магомедовым (см.: Магомедов Р.М. Дагестан: исторические этюды. Вып. II. Махачкала, 1975, с.203.

XXIX. УСТРОЙСТВО САЛАТАВСКОГО «ОБЩЕСТВА», САЛАТАВСКИЕ ОБЫЧАИ И ПОРЯДКИ

(конец XVIII - начало XIX вв.)

В ходе войны за свободу и шариат чиркеевская община, как известно, разделилась надвое. Одна часть ее ушла в горы к имаму Шамилю, а другая осталась под русским владычеством. Чиркеевцы ушедшие к имаму сконцентрировались тогда в его столице Дарго. Там в чеченских лесах Шамиль - этот выдающийся государственный деятель, смотревший далеко вперед, действуя в рамках работ на поприще горской историографии проводившихся под его руководством, с целью сохранить в памяти далекое прошлое, а также зафиксировать события современные ему и этим укрепить духовно грядущие поколения, - дал указание провести среди чиркеевцев опрос касательно их истории и генеалогии. Собранная информация была в 1269/1852-53г. изложена в Дарго на бумаге на аварском языке¹⁸. При этом глава Имамата - вроде бы даже самолично, - зафиксировал тогда имена лиц из числа чиркеевцев, чьи рассказы о становлении Чиркея, о его тухумах, а также об устройстве, традиционных обычаях и порядках Салатавского «общества» легли в основу исторической записи; всего в том списке стоит 10 имен, в числе которых мы видим таких находившихся в центре тогдашней кавказской политики ученых личностей как Таймасхан-дибир и Амирхан-дибир.

В 1859 г., при отступлении имама Шамиля в сторону крепости Гуниб, в селение Нижнее Инхо в составе казны шариатского государства попала сборная рукопись, содержащая запись от 1269/1852-53 г. о прошлом Чиркея и всей Салатавии. В момент разграбления этой части государственной казны руками предателей из числа дагестанцев, названная сборная рукопись попала в руки грамотного по-аварски (на *аджаме*) чиркеевского мальчика Абдулкадыра, который принял позднее фамилию Бараев.

Впоследствии, уже после покорения Кавказа, в числе приятелей Абдулкадыра Бараева оказался сотрудник имперских спецслужб Н.Семенов, который, выполняя задание вышестоящих структур, активно проявлял интерес к истории и этнографии нерусского населения Северо-восточного Кавказа и даже печатался в названном направлении. По просьбе этого Н.Семенова, узнавшего как-то о существовании упомянутой сборной рукописи (находившейся ранее в казне Шамиля) и пообещавшего опубликовать ее на русском языке, Абдулкадыр Бараев передал эту рукопись ему. Н.Семенов же в конечном итоге увез ее из Дагестана, но, как можно понять из записи, сделанной в 1300/1882-83г. А.Бараевым, информация, по крайней мере о родном Чиркее, была последним скопирована, а затем запущена в народ со своими личными добавлениями.

По рассказу М.Г.Нурмагомедова, еще в довоенные годы запись А.Бараева, выполненная на алфавите П.К.Услара, хранилась в сел. Чиркей. Списки же ее, сделанные уже на кириллице, имелись тогда на руках у отдельных чиркеевцев и их соседей, проявлявших интерес к истории салатавского региона. Как выясняется при этом между списками названной записи имеются определенные расхождения, прежде всего это касается перечня чиркеевских родов и вопроса их происхождения.

В 60-90 годы запись А.Бараева («*Чиклаб росу кквелялге баян буго гьаб*») неоднократно издавалась со списка, выполненного на современной аварской кириллице, хранящегося у чиркеевца Тагира Ахмедзияудинова. В публикациях этих, однако, в нескольких местах - там, где запись затрагивает вопросы, могущие оказать негативное воздействие на внутреннюю жизнь современного Чир-

¹⁸Ахмедзияудинов Т. Чиркей (*Чиклаб*) Махачкала, 1991, с. 10-20 (на авар. яз.).

кея, - имеет место определенная правка первоначального «бараевского» текста. Следует также отметить, что в той части «бараевского» текста, где говорится о традиционном устройстве Салатавского «общества», о салатавских обычаях и порядках, есть, как мне кажется, одно искажение, которое проникло в аварский текст изданный Т.Ахмедзияудиновым, по причине отсутствия в Дагестане навыков чтения написанного алфавитом П.К.Услара.

Один из ценных, полезных для науки списков разбираемого текста по истории Салатавии, созданного в столице Имамата в 1852/53 г., был обнаружен и опубликован известным кавказоведом М.А.Агларовым¹⁹. В нашей книге он идет под шифром: Б.

В тексте об устройстве Салатавского «общества» (XXIX) упоминаются Уммахан Аварский и хан Кубы, под которым подразумевается тут, несомненно, Фатали-хан. С другой стороны там делается заявление, что в Салатавии совершенно нет ни князей, ни чанок. Опираясь на эти два момента, историческую ситуацию, описываемую в разбираемом тексте, озаглавленном «Устройством» Салатавского «общества», можно датировать примерно концом XVIII - началом XIX вв.

XXX. ОПИСАНИЕ ЗЕМЕЛЬНЫХ ВЛАДЕНИЙ, ПРАВ И ОБЫЧАЕВ КНЯЖЕСКОГО РОДА, СИДЕВШЕГО В СЕЛ. ГОЦАТЛЬ

(конец XVIII - начало XIX вв.)

Описание²⁰ это дошло до нас в одном пока списке, датируемом второй половиной XIX - началом XX в. Находится оно в составе рукописного сборника исторических материалов, относящегося к названному времени, который написан черными чернилами, каламом, почерком насх. Хранится указанный сборник в Рук. фонде ИИАЭ (ф.16, оп.1, д.498, № 2646). «Описание» дается в качестве продолжения «Истории потомков Мухаммад-хана Казикумухского», что вроде бы позволяет датировать интересующий нас текст (XXX) концом XVII в. Однако, упоминание в «Описании» слова *гуруш*, которое, судя по достоверным письменным источникам, распространилось в Дагестане не ранее начала XIX в.,²¹ дает, по-видимому, основание датировать информацию, содержащуюся в данном «Описании» временем в пределах конца XVIII - начала XIX в. Вместе с тем, однако, само составление «Описания» имело место, возможно, в конце XIX в., когда, в условиях русского владычества, начался в Аваристане сбор сведений о повинностях, привилегиях и земельных владениях княжеских фамилий, который проводили выходцы из последних, находившиеся на офицерских и чиновничьих должностях.

XXXI. ДОГОВОР О МИРЕ, ЗАКЛЮЧЕННЫЙ МЕЖДУ ГОЦАТЛИНСКИМИ КНЯЗЬЯМИ И ЧАНКАМИ

(между 1807 - 1810 гг.)

Подлинник этого документа²², который хранится у махачкалинца М. Алиева, записан черными чернилами, каламом, почерком насх на листе (9х11см) зеленовато-синей бумаги европейского производства; текст местами огласован.

¹⁹ Агларов М.А. Сельская община в Нагорном Дагестане в XVII - начале XIX в. М., 1988, с.121, 122, 188.

²⁰ Существует публикация: Шихсаидов, Айтберов, Оразаев. Дагестанские исторические сочинения, с.178,179, 183,184.

²¹ См. XXXV, L.

²² Существует публикация: см. Джидалаев, Айтберов. «Чанка», с.69.

На оборотной стороне названного листа стоят два серовато-черных оттиска двух разных печатей. На одном из них (1,5x1,3 см.) написано: «Ожидающий милости Аллаха - Султанахмад» (оттиск печати Султанахмад-хана Аварского). Надпись же сделанную на втором оттиске прочесть пока не удастся.

Между 1807 и 1810 гг. в Аваристане были составлены документы, похожие своим содержанием на «Договор о мире», в которых упоминается Султанахмад-хан Аварский²³. На этом-то основании названный договор и возможно датировать здесь предварительно 1807 - 1810 гг.

XXXII. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ ХЕБДАЛАЛЬСКОГО «ОБЩЕСТВА» (между 1807 - 1810 гг.)

Данный документ²⁴ написан черными чернилами, каламом, почерком насх на небольшом листе белой бумаги европейского производства, той, что поступала в Дагестан в XVIII - начале XIX вв. Хранится этот лист в собрании известного собирателя Заирбека Алиханова.

«Соглашение» не имеет списка свидетелей. Это обстоятельство позволяет в свою очередь предположить, что наличный текст является старой копией.

По аналогии с предыдущим документом (XXXI) данное «Соглашение» можно датировать 1807 - 1810 годами. При этом, однако, не исключено и то, что хебдалальцы заключили его гораздо позднее, а именно после 1819 г., когда имперская военная администрация на Кавказе объявила ханом Аварии Сурхая, сына Гебека, в противовес Султанахмад-хану.

XXXIII. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛЕНИЙ: АНДИХ, МОГОХ И ВЕРХНИЙ БАТЛУХ (1225/1819 г.)

Копия,²⁵ рука геничутлинка М.Пирбудагова. Хранится в Рук. фонде ИИ-АЭ (ф.1, оп.1, д.426, л.108). М.Пирбудагов сообщает, что подлинник «Соглашения» он обнаружил в сел.Гоцоб и там же переписал текст его «с собственноручной записи Дибиркади (о нем см. XXIII), писаря эмиров Аvara».

XXXIV. АКТ О ПРЕКРАЩЕНИИ ТЯЖБЫ МЕЖДУ ЖИТЕЛЯМИ СЕЛЕНИЙ ШАНГОДА И БУХТЫ, ПРИНЯТЫЙ ПОД ВЛИЯНИЕМ СУРХАЙ-ХАНА И КАЗИКУМУХСКОГО (1227/1812 г.)

Документ²⁶ составлен, думается, мукархинцем, свободно владевшим лакским и аварским языками и думавшем на них обоих. Записан он черными чернилами, каламом, почерком насх на последней странице книги *Хашийа шарх ал-марах*, переписанной в 1166/1752-53 г. шангодинцем Давудом - сыном Рафи, - во время учебы у Джафарилава Согратлинского, тогдашнего муллы селения Бухты. Хранится названная рукописная книга в Рук. отделе ИИАЭ (ф.14, №145).

Частично огласованный и снабженный пояснительными значками, текст «Акта о прекращении тяжбы» является скорее всего старой копией, снятой с подлинника.

²³ См. Айтберов. Соглашения аварских общин, с.22-24.

²⁴ Имеется публикация: см. Айтберов. Соглашения аварских общин, с.25.

²⁵ Существует публикация: Айтберов. Соглашения аварских общин, с.24.

²⁶ Существует публикация арабского текста (см. Каталог арабских рукописей Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР/под ред. М. С. Саидова. Вып.1. М., 1977, с.73,74.) и русского перевода (см. Айтберов. Соглашения аварских общин, с.24,25).

XXXV. ЗАПИСЬ О ВЫДАЧАХ И ДОЛГАХ, ИМЕВШИХ МЕСТО В СРЕДЕ АВАРСКОЙ ЭЛИТЫ (ранее 1234/1819 г.)

Данный текст, который можно характеризовать как подлинник, состоит из двух частей:

Первая часть написана черными чернилами, каламом, почерком насх, рукой Нурмухаммада (уб. в 1834 г), который был в свое время кадием Хунзаха, ханским канцлером и письмоводителем-мирзой.

Находится эта «Запись о выдачах и долгах» на внутренней стороне задней обложки рукописной книги *Шарх Талхис ал-Мифтах*, которую переписал в медресе Кади Ободинского в 1164/1751 г. отец (?) вышеупомянутого кадия Нурмухаммада - Максуд, сын Шалапа Ахалчинского. В публикуемом здесь переводе данная часть текста, интересующего нас, выделена римской цифрой I.

Вторая часть выделена римской цифрой II. Записана она («Запись») опять же черными чернилами, каламом, почерком насх на внутренней стороне обложки рукописной книги, которая сама до наших дней не дошла; рука того же Нурмухаммада-кади Хунзахского.

Рукописная книга *Шарх Талхис ал- Мифтах* и названная здесь обложка от несохранившейся рукописной книги находятся в доме хунзахца Абдусамада Баталова - потомка Нурмухаммад-кади.

Разбираемая «Запись о выдачах и долгах» (I, II), датирована нами 1234/1819 г. на основании прежде всего упоминания в ней хунзахца Айтбера, который, судя по содержанию следующего ниже документа (XXXVI), умер где-то вскоре после 1234/1819 г. Однако, не исключено, что со временем датировку «Записи» придется довести до 1823 г.

XXXVI. ЗАВЕЩАНИЕ ЗНАТНОГО ХУНЗАХЦА АЙТБЕРА (1234/1819 г.)

В моем личном собрании фотоматериалов по истории Кавказа находится фотокопия данного «Завешания», но где хранится его подлинник не указано; возможно, в сел. Хунзах у одного из братьев Шалаповых.

Судя по фотокопии, наличный текст «Завешания» написан каламом, почерком насх рукой Нурмухаммад-кади Хунзахского, на листе старинной бумаги западноевропейского производства. Подлинник это или старая авторская копия текста сказать трудно.

XXXVII. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ. ТАНУСИ КАСАТЕЛЬНО ОХРАНЫ ИМИ ГОРЫ АРАК-МЕЭР (1235/1819 г.)

В Рук. фонде ИИАЭ (ф.16, оп.1, № 2628) хранится лист рукописного Корана, по-видимому, XVIII - начала XIX в., на котором записаны интересные материалы, касающиеся истории сел. Тануси в XVIII - XIX вв. Все это, несомненно, старые копии.

В числе названных материалов находится на указанном листе и разбираемое здесь «Соглашение» (XXXVII). Это старая копия, написанная черными чернилами, каламом, почерком насх; текст «Соглашения» частично огласован.

XXXVIII. СОГЛАШЕНИЕ МЕХТУЛИНЦЕВ, «КУМЫКОВ» И АРАКАНЦЕВ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ (1235/ 1819-20 г.)

Текст данного «Соглашения», дошедший до нас в подлиннике, написан черными чернилами, каламом, почерком насх на листе зеленой бумаги

(21x17 см) западноевропейского производства, характерной для конца XVIII - начала XIX в.

На оборотной стороне названного листа стоит оттиск печати (0,20 x 0,16 см) черного цвета, имеющий двухстрочную надпись. В первой строке удается прочесть слово «Махди»; надпись второй строки разобрать я не сумел. Скорее всего, текст «Соглашения» заверен печатью Махди-шамхала II, по приказу которого был составлен и записан названный документ.

XXXIX. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ ХУНЗАХСКОГО КВАРТАЛА САМИЛЯХ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ

(1239 / 1824 г.)

В сел. Хунзах хранится крупноформатный Коран, переписанный в 1190/1776-77 г. Малламухаммадом Ободинским, сыном Курбанмухаммада. На одном из последних листов этого Корана черными чернилами, каламом, почерком насх, рукой Нурмухаммада-кади Хунзахского записан с использованием пояснительных значков текст «Соглашения» жителей Самияляха от 1824 г.²⁷ Не исключено, конечно, что это подлинник, но все же более вероятно то, что перед нами старая копия, принадлежащая руке составителя документа.

XI. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛЕНИЯ ИРГАНАЙ О ЗАПРЕЩЕНИИ САМОВОЛЬНО ВЫХОДИТЬ ИЗ СЕЛЕНИЯ, О ПРОТИВОДЕЙСТВИИ МЮРИДИЗМУ И ПО ИНЫМ ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ

(конец 20-х гг. XIX в.)

В Рук. фонде ИИАЭ хранится лист (7x2,5 см) белой бумаги европейского производства, того сорта, что поступала в Дагестан в течении XVIII - начала XIX в. (ф.16, оп. 1, № 1722). На листе этом, а конкретно на его лицевой и оборотной сторонах, написано о готовности ирганайцев к передаче горного пастбища, но лишь при возникновении определенных условий. Запись эта сделана черными чернилами, каламом, почерком насх.

Представляется, что текст, записанный на названном листе бумаги являет собой один цельный документ - «Соглашение жителей селения Ирганай». Вместе с тем, однако, не исключено, что перед нами лежат два различных документа составленных от имени Ирганайской общины по поводу горного пастбища Херехо и по другим вопросам.

Текст, записанный на лицевой стороне листа, отмечен в нашем переводе римской цифрой I, а тот, что записан на оборотной - цифрой II.

Вполне возможно, что названный здесь материал по истории Ирганая (ф.16, оп.1, № 1722) дошел до нас в подлиннике, в виде единого «Соглашения» (XI). Отсутствие печати, однако, толкает на мысль, что все же перед нами скорее всего старая копия.

XLI. РЕШЕНИЯ НАСЕЛЕНИЯ ДАРГО ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ

(1245 / 1829 г.)

Данный документ, дошедший в подлиннике, написан черными чернилами на листе (22,5 x 17 см.) белой бумаги западноевропейского производства, того сорта, что поступал в Дагестан в конце XVIII - начале XIX вв. Хранится этот лист у махачкалинца Г.Магомедова. Текст «Решений» начертан каламом, почерком насх.

²⁷ Существует публикация: см. **Айтберов**. Соглашения аварских общин, с. 25, 26.

На оборотной стороне листа стоит оттиск печати (2х2,4 см) черного цвета, где указано: «Раб [божий] Кади-Мухаммад, возлагающий свои надежды на царственного Творца»

Следы сгибов, оставшиеся на листе, содержащим «Решения населения Дарго», говорят о том, что после написания текста лист этот сворачивали: вначале - вдоль, а затем - несколько раз поперек. В результате этого образовывался в конце концов маленький прямоугольный конверт, на лицевой стороне которого виден был оттиск печати кадия Мухаммада Акушинского. По-видимому, текст названных решений, будучи официально принятым в сел. Акуша в 1829 г., рассылался по главным населенным пунктам Акушинского «общества», - Дарго, - причем в каждое крупное селение поступал список «подлинник». Последний бывал при этом полностью идентичным другим таким же спискам - «подлинникам», заверенным печатью кадия Мухаммада Акушинского.

XLII. ЛЕННАЯ ГРАМОТА ХУНЗАХСКИХ ПРАВИТЕЛЕЙ, ВЫДАННАЯ НА ИМЯ СУРХАЯ, СЫНА ГЕБЕК-ХАНА (1830 г.)

Документ²⁸ этот, сохранившийся в нескольких практически идентичных списках-копиях, публикуется здесь по списку, принадлежащему руке М. Пирбудагова-Геничутлинского, к которому, по моему мнению, и восходят все прочие списки. Последний же при снятии копии использовал текст (по его словам, подлинник) «Ленной грамоты», хранившийся тогда в сел. Геничутль: копия М. Пирбудагова находится в Рук. фонде ИИАЭ (ф. I, оп. I, д. 426, с. 169).

В 1830 г., как известно, в Аваристане имело место примирение между группировкой, возглавляемой Баху-бике, сидевшей в Хунзахе, с одной стороны, и Сурхаем, сыном покойного Гебек-хана, с другой. На основании этого факта «Ленную грамоту» можно датировать тем же 1830 г. Однако, не исключено, что более глубокое знакомство с историей Аварии XIX в. позволит со временем удревнить датировку названного документа.

XLIII. АКТ О ПРЕКРАЩЕНИИ ТЯЖБЫ И СПОРА, ВОЗНИКШИХ БЫЛО МЕЖДУ ЖИТЕЛЯМИ СТАРОГО И НОВОГО КАХИБА (1250/1834-35 г.)

У вышеупомянутого Расулова Т. (XVII) хранится небольшой по формату рукописный сборник датируемый второй половиной XIX - началом XX в. и содержащий - в числе прочих материалов, - памятные записи по истории Дагестана, список «Гидатлинских адатов» и, наконец, «Акт о прекращении тяжбы».

Наличный частично огласованный текст названного документа написан черными чернилами, каламом, почерком насх. Это копия, причем она дошла до нас со значительными искажениями подлинного текста. Именно этим я объясняю факт не совсем четкого понимания тут значения отдельных арабских фраз акта.

XLIV. СПИСОК ЧЛЕНОВ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ УЧЕНЫХ, КОТОРАЯ ПРИНИМАЛА ПОСТАНОВЛЕНИЕ О ВВЕДЕНИИ НОВОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ПОРЯДКА В ИМАМАТЕ ДАГЕСТАНА, ЧЕЧНИ И ЧЕРКЕСИИ (1265/1848 г.)

Запись эта дошла в копии, которая принадлежит руке знатока арабских рукописей известного на Кавказе собирателя исторических материалов

²⁸ Существует публикация: Айтберов Т. Ленная грамота аварских ханов (19 в.). - Вопросы истории и этнографии Дагестана. Вып. V. Махачкала, 1974, с. 86-90.

М.Г. Нурмагомедова. Написана на листе современной школьной тетради, рядом с копиями писем имама Шамиля (на имя своих «дорогих братьев» Хаджи Алискера Цехюльского, Алимухаммада и хаджи Насрулы Капирского; на имя ученого Умара Согратлинского, на имя мухтасибов Караха, на имя наиба Абакара - рядом с копией письма Сулайман-хан-шамхала «известному учителю» Газимухаммаду), а также с рассказом о взаимоотношениях между Аслан-ханом Казикумухским и известной ханшей Баху-бике; весь этот материал написан на арабском языке.

Мы имеем перед собой, таким образом, небольшое собрание «сырого» материала по истории Дагестана, скопированного, вероятно, из какого-то одного места. Данное обстоятельство дает в свою очередь основание считать, что интересующий нас «Список членов» является не плодом «творческой» работы М.Г. Нурмагомедова, не результатом извлечения им имен влиятельных ученых и государственных деятелей Имамата из самых разных источников, а ценной находкой, сделанной названным собирателем, знатоком рукописных собраний Кавказа. Итак, «Список членов» я лично расположен считать ценным историческим источником середины XIX в. То, что перед нами не продукт наших дней, не фальсификация, созданная М.Г. Нурмагомедовым, видно, кстати, и из почти полного отсутствия в этом «Списке» *нисб* - указателей мест рождений, - ученых, принимавших участие в создании постановления о новых порядках в Имамате, а также из присутствия в нем лиц не очень-то известных современному кавказоведению, при одновременном отсутствии родственников или земляков М.Г. Нурмагомедова; по крайней мере в названном «Списке» не указаны *нисбы*, связанные с Унцукульским районом.

XLV. СОГЛАСОВАННОЕ ПРИЗНАНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ. КАРАБУДАХКЕНТ ПО ПОВОДУ ТРАДИЦИОННЫХ ПРАВ МЕСТНЫХ АРИСТОКРАТОВ (1266 / 1849-50 г.)

Подлинный текст данного документа²⁹, хранившийся ранее в сел. Карабудахкент, обнаружил более десяти лет тому назад Ф. Бадерхан, который тогда же показал мне его фотографию. Написан был документ чернилами на листе бумаги (20x32см) российского производства.

На оборотной стороне листа стоит отгиск печати, на котором написано «Надеющийся раб [божий] Мамайхан-бек, 1260»; 1260 г.х. = 1844 г.н.э. На лицевой же стороне его дается в верхнем и в правом поле перечень имен представителей Карабудахкентской общины, «приложивших свои пальцы для удостоверения документа»³⁰.

XLVI. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛЕНИЯ ХУШТАДА ПО ПОВОДУ РАЗДЕЛА МЕЖДУ НИМИ СЕЛЬСКОГО ХАРИМА (1273 / 1856-57 г.)

В мечетской библиотеке сел. Хуштада хранится Коран, переписанный в 1153/1740-41 г. жителем сел. Гочоб, входившего тогда в состав Караха, а именно Мухаммадом - он был сыном Исаласулава, сына Мухаммада, сына Али, - во время учебы у «правителя-хакима» багулальцев (*багулал*) по имени Газимухаммад, являвшегося «кадием селения» Хуштада. На одном из листов данного

²⁹ Существует публикация: Шихсаидов А. Р., Омаров Х. А. Материалы археографических экспедиций. - Письменные памятники Дагестана XVIII - XIX вв. Махачкала, 1989, с. 128, 129.

³⁰ Там же, с. 128.

рукописного Корана и записано (черными чернилами, каламом, почерком насх) разбираемое здесь «Соглашение»³¹

Текст «Соглашения» был мною переписан с листа вышеупомянутого Корана в 80-е годы. К сожалению, тетрадь, где был записан арабский текст названного документа, истлела почти полностью во время пожара, произошедшего в конце 90-х годов. Поэтому-то в данной работе я вынужден опираться лишь на свою старую публикацию, на существующий перевод «Соглашения».

XLVII. РАСХОДНАЯ ВЕДОМОСТЬ ОДНОГО ИЗ УЧАСТКОВ ИМАМАТА ДАГЕСТАНА, ЧЕЧНИ И ЧЕРКЕСИИ

(не позднее 1869 г.)

Документ этот написан черными чернилами, каламом, почерком насх на листе белой бумаги (22x13,5 см) европейского производства, того сорта, который поступал в Дагестан в XVIII в. Хранится данный лист у махачкалинца Г. Юнсува.

Лист с текстом «Расходной ведомости» имеет следы сгибов, которые, возможно, являются свидетельством того, что в прошлом его складывали сверху в низ. В результате такого сложения должна была образовываться узкая бумажная полоса-гармошка, имеющая надпись: «[Направлено] совершенному бойцу-той преграде, что ...»; надпись эта частично смыта.

Следует отметить, что кем-то предпринималась в свое время попытка уничтожить полностью текст «Расходной ведомости», при одновременном сохранении листа бумаги, на котором была она записана. Для этой цели названный текст был замазан зеленовато-желтой жидкостью, что значительно затруднило его правильное прочтение.

Текст ведомости снабжен пояснительными значками. Думается, что это подлинник. Отражает данная ведомость ситуацию, существовавшую в центральной части Аваристана не позднее августа 1859 г., то есть до падения Имамата - шариатского государства дагестанцев, чеченцев и адыго-черкесов.

XLVIII. ИСТОРИЯ ДАГЕСТАНСКИХ НОГАЙЦЕВ, ИХ ОБЫЧАИ И ПРАВОВЫЕ НОРМЫ

(не позднее 1860 г.)

Текст этот написан черными чернилами, каламом, почерком *насталик* на листах белой фабричной бумаги (35x20,5 см), на ногайском варианте северокавказского *тюрки*. Озаглавленный как «Прощение кумыкских ногайцев» и под этим наименованием опубликованный³² недавно интересующий нас исторический текст хранится в Центральном госархиве Дагестана (ф.105, оп.5, д.4, л.136-139). Попал он туда из комитета, учрежденного в XIX в. царской администрацией «для определения личных и поземельных прав населения Кумыкского округа Терской области».

Данный текст ранее уже переводился на русский язык для практических нужд имперской административной машины (переводчик - хорунжий Калмыков). В наше время он был обнаружен в недрах вышеупомянутого архива среди огромного количества хранящихся там документов, затем был описан, заново переведен с ногайского арабографического подлинника, причем с соблюдением

³¹ Существует публикация: см. **Айтберов Т.М.** Обзор некоторых рукописных собраний Дагестана. - Рукописная и печатная книга в Дагестане. Махачкала, 1991, с.157,158.

³² **Оразасв Г.М.-Р.** «Прощение кумыкских ногайцев» 1860 г., как историко-этнографический источник. - Письменные памятники Дагестана XVIII - XIX вв. Махачкала, 1989, с.57-75.

всех требований современной науки, и снабжен великолепными комментариями. Выполнена вся эта работа рукой Г.М.Р.Оразаева - самого компетентного тюрколога-кавказоведа нашего времени.

Как показало исследование, проведенное Г.М.Р.Оразаевым, большая часть фактов, упоминаемых в разбираемом здесь историческом тексте, находит себе подтверждение в независимых источниках. В числе их стоят письменные материалы XVI - XVIII вв. и причем различные по своему происхождению. Данное же обстоятельство заставляет в свою очередь относиться с доверием и к прочим фактам из указанного текста, который в предлагаемой здесь работе назван с учетом его содержания: «История дагестанских ногайцев, их обычаи и правовые нормы».

XLIX. ЗАПИСЬ О ПРОШЛОМ СЕЛ. ВИКРИ, О ВИКРИНСКИХ ЗЕМЛЯХ И ТРАДИЦИОННО СУЩЕСТВОВАВШИХ ТАМ НОРМАХ МЕСТНОГО ПРАВА

(1280 / 1863-64 г.)

Копия; от М.Абдулкеримова, через М.Г.Нурмагомедова (см. XX)

L. ЗАПИСЬ О ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ КОЙСУБУЛИНЦЕВ С МАХДИ-ШАМХАЛОМ I

(1170 / 1756-57 г.)

Судя по фотографии, текст этого нарративного исторического источника³³ написан каламом, почерком насх. Он в значительной мере огласован и снабжен пояснительными значками.

По словам М.Г. Нурмагомедова, данная «Запись» сделана рукой кафыркумукского кадия Акая (примерно середина XIX в.), отца известного дагестанского просветителя Абусупьяна. Хранилась же она раньше в доме Шамсудина Кадарского - заместителя муфтия Дагестана в 70-е годы XX в. Текст «о взаимоотношениях» количеством содержащейся в нем информации, а также четкостью и дробностью последней, производит впечатление того, что перед нами находится запись современника и даже участника описываемых в нем (L) событий. Возможно, что дальнейшее, более конкретное и квалифицированное, чем ныне, изучение истории шамхальства Тарковского подтвердит это впечатление, устранив таким образом существующие сомнения, проистекающие из наличия тут небольших расхождений в хронологии. Отмечу, однако, что все сказанное здесь относится лишь к той части текста, которая выделена римской цифрой «один» (I), стоящей в квадратных скобках, а представляющий собой краткое повествование о взаимоотношениях жителей койсубулинского сел.Аракань с Махди-шамхалом I. Что же касается перечня повинностей, которые причитались-де в XVIII в. шамхалу и поступали с отдельных хиндалальских общин, того что выделен в данной публикации римской цифрой «два» (II), стоящей в квадратных скобках, то он, - этот перечень, - отражает, возможно, ситуацию в горах Аваристана, существовавшую в первые 2-3 десятилетия XIX в.

LI. ЗАПИСЬ О ДАРЕ СО СТОРОНЫ ХУНЗАХЦЕВ МУХАММАД-НУЦАЛУ АВАРСКОМУ

(1175 / 1761-62 г.)

Копия, черные чернила, калам, почерк насх. Записана она на листе рукописного сборника примерно XVIII - начала XIX в., который хранится у жителя сел.Хунзах Г.Раджабова из рода Алимчулал. Текст частично огласован.³⁴

³³ Существует публикация: **Хашаев**. Феодалные отношения, с.27-29; см. также Рук. фонд ИИАЭ, ф. 1, оп. 1, д. 7, л. 1.

Подобно ряду других текстов, имеющих прямое отношение к ценным земельным массивам, а также к правам на них и на повинности поступающие с них, данная «Запись» копировалась разными людьми и в разное время. Так, одна из копий разбираемого здесь материала принадлежит М.Г. Нурмагомедову, который включил ее в составленную им краткую биографию Максуда-кади Аварского (вторая половина XVIII в.). В данной публикации, в хрестоматии, названная «Запись о даре со стороны хунзахцев» дается в копии как раз этого уважаемого собирателя арабоязычных сведений о Дагестане - прекрасного знатока самых сложных почерков.

ЛII. ПОВЕСТВОВАНИЕ О СЕЛЕНИИ ХИНДАХ, О ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ ХИНДАХЦЕВ С СОСЕДЯМИ И ПРАВИТЕЛЯМИ АВАРИСТАНА, ОБ ОБЫЧАЯХ, ПОВИННОСТЯХ И ПРАВОВЫХ НОРМАХ (конец XVIII - первая половина XIX вв.)

Текст этого нарративного исторического источника, доступного нам лишь в ксерокопии, дошел в единственном пока списке. Принадлежит последний руке Мухаммадали из сел.Аргвани и датирован 1928 годом. Написан он каламом, почерком насх.

Создано «Повествование» безымянным жителем сел.Хиндах (Хунзахский район) в первой половине XIX в. Вполне вероятно, что автор этот, опираясь на коло-хиндахские предания о событиях рубежа XVIII - XIX вв. и на увиденное им самолично, использовал в работе своей, которая публикуется здесь, еще и письменные арабографические материалы. Это могли быть, к примеру, памятные записи и некоторые официальные документы.

Сопоставление ряда фактов, зафиксированных в тексте «Повествования» с данными иных дагестанских по происхождению письменных источников, а также с историческими материалами, хранящимися в российских архивах, заставляет доверять в целом информации, которая содержится в нем, т.е. в данном «Повествовании».

ЛIII. ЗАПИСКА-ХРОНИКА О ВОЕННЫХ СОБЫТИЯХ И ПОЛИТИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ НА ВОСТОЧНОМ КАВКАЗЕ (конец XVIII - начало XIX вв.)

Копия от 1928 г., рука Мухаммадали Аргванийского, ксерокопия (см.ЛII).

ЛIV. ОПИСАНИЕ ТАБАСАРАНЦЕМ ПОХОДА ХАДЖИМУРАДА ХУНЗАХСКОГО В ТАБАСАРАН И ДАЛЬНЕЙШЕЙ СУДЬБЫ ЭТОГО НАИБА. (1267/ 1851 г.)

Этот нарративный текст ³⁵ доступен мне в двух списках:

а) Хранится у Нажмудина Ахмедханова, жителя сел.Дюбек Табасаранского района. Текст «Описания», снабженный пояснительными значками, написан здесь черными чернилами, каламом, почерком насх на листах российской фабричной бумаги, имеющих знак «А»; вторая половина XIX - начало XX вв.

³⁴ Источник этот уже давно введен в научный оборот; см. **Айтберов Т.** К вопросу о джизье в Аварском нучальстве (XVII-XIX вв.). - Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. Вып. XI, Т. I. М., 1975, с. 3, 4.

³⁵ Существует публикация: см. **Айтберов Т.М., Абдулкеримов М.М.** Обзор некоторых рукописных собраний Дагестана. - Изучение истории и культуры Дагестана: археографический аспект. Махачкала. 1988, с. 48-50.

б) Хранится у Джавада Абдуллаева, жителя сел. Ягдыг Табасаранского района. Текст «Описания», снабженный пояснительными значками, находится в составе рукописного сборника материалов на арабском и азербайджанском языках, в основном исторических по содержанию. Написан этот сборник черными чернилами, каламом, почерком насх на листах российской фабричной бумаги второй половины XIX - начала XX вв.

В арабском тексте «Описания» содержится значительное количество табасаранских топонимов, причем часть их дается тут в чисто табасаранских формах. Из этого в свою очередь видно, что «Описание» принадлежит перу табасаранца по языку скорее всего современника и очевидца описываемых им событий.

LV. ПОВЕСТВОВАНИЕ О ПОХОДЕ В КАЙТАГ НАИБА БУК-МУХАММАДА КАЗИКУМУХСКОГО (1268 / 1852 г.)

Оно входит в состав рукописного сборника, хранящегося у Джавада Абдуллаева (см. LIV).

Судя по тому, что в разбираемом «Повествовании» даргинское село Шилаги (*Шилагы*) названо по-табасарански: *ШилагьатI*, можно уверенно считать, что составитель «Повествования» был табасаранцем, писавшим по-арабски. Тот факт, что этот табасаранец приводит в своем историческом тексте малоизвестные подробности о названном походе в Кайтаг (имена лезгинов - сподвижников казикамухца Бук-Мухаммада, время сражения мюридов с их противниками, места на теле Бук-Мухаммада, в которые были нанесены раны противной стороной и т.д.), заставляет думать, что что он - составитель, - был современником описанных им событий. Судя при этом по контексту и по эпитетам, которыми награждается в тексте Бук-Мухаммад, названный составитель-табасаранец был сторонником газавата.

LVI. УНКРАТЛЬ И УНКРАТЛИНЦЫ В XIX В.

Получивший на дому солидное мусульманское образование, знающий арабский язык сильдинец Амиргамза Камилев сообщил мне в начале 90-х годов, что в его родном селении имеется список довольно длинного исторического по содержанию текста, написанного арабской графикой на аварском языке. Текст этот, согласно устной традиции сильдинцев, составлен был в первые десятилетия двадцатого столетия сильдинцем Асхабом - потомком упоминаемого в нем Гунаша, участника Кавказской войны. Позднее названный Амиргамза любезно доставил мне его, правда уже в своем собственном переводе с *аджама* на современную аварскую кириллицу.

Интересующий нас текст озаглавлен в наличной записи как «История мусульманизации Дагестана» (*Дагъистан бусурманлъиялгул история*), что не отвечает, однако, его содержанию. Дело в том, что там говорится в основном об эпохе имама Шамиля и об Ункратлинском восстании 1871 г. По этой-то причине я и назвал его здесь «Ункратль и ункратлинцы в XIX в.»

Написано данное сочинение, несомненно, на базе прежде всего сильдинских семейных и сельских преданий, но вполне возможно, что с привлечением еще и письменного материала. На такую мысль наталкивает весьма корявый местами стиль аварского текста, что получается часто при переводе, к примеру, с арабского, если не подвергать его затем специальной литературной обработке. Об этом же говорят и употребленные в данном сочинении временные конструкции.

Как показывает анализ конкретных фактов, излагаемых в данном повествовании, источник этот является достаточно достоверным, а следовательно ценным для историка и правоведа, причем достоверность и ценность его увеличиваются по мере приближения к 1871 г.

LVII. СТАРЫЙ ГЕНИЧУТЛЬ

(история, обычаи и образ жизни)

В сел. Геничутль в семье хаджи Маллахусайна (сын активного участника Кавказской войны, шамилевского мюрида по имени Хассан) и Патимат (дочь известного историка Хайдарбека Геничутлинского, внучка шамилевского наиба Дибера) родился в 1890 г. мальчик по имени Мухаммадзахид. Учебу он начал в родном селении у своего земляка Хаджияв-дибира, позднее учился в Верхнем Чирюрте у Мухаммада Бибулатова, а затем у Кайтмаз-хаджи Геничутлинского. Этот Мухаммадзахид, сын Маллахусайна, получивший в советское время фамилию Гаджиев, будучи молодым человеком, принимал участие в военно-политических событиях, происходивших на территории Дагестана в течении первых двух десятилетий XX века.

Несмотря на довольно длительное обучение у различных лиц, познания в арабском языке у Мухаммадзахида Гаджиева были, по словам известного арабиста М.-С.Д. Саидова, относительно скромными. Поэтому-то якобы М.-З. Гаджиев и предпочитал для выражения своих мыслей и чувств пользоваться *ад-жам*-арабографическим аварским письмом.

Как можно предположить на основании исторического по содержанию материала, автором которого является М.-З.Гаджиев, запись его он начал производить не позднее 1918 г. Источником же для М.-З.Гаджиева послужили здесь прежде всего геничутлинские сказания и песни, рассказы почетных достаточно осведомленных геничутлинцев, а также письменный материал, правда в небольшом количестве.

Записи М.-З.Гаджиева расположены без какого-либо строгого порядка. Среди них есть такие, которые несут ценную информацию о событиях Кавказской войны и о предыдущих эпохах в истории Восточного Кавказа. Но есть и такие, которые интересны только для современных геничутлинцев, ибо рассказывают о жизни и занятиях их дедов и прадедов. В данной работе последние пропущены, а первые, т.е. те, которые рассказывают о Кавказской войне и о более ранних временах, расположены мною здесь в хронологическом порядке, по историческим событиям, затрагиваемым в них.



instituteofhistory.ru

ПАМЯТНИКИ ПРАВА И АКТОВЫЙ МАТЕРИАЛ (XVIII в. - начало второй половины XIX в.)

I. СОГЛАШЕНИЕ ЧОХЦЕВ С СУРХАЕМ КАЗИКУМУХСКИМ ПО ОТДЕЛЬНЫМ ВОПРОСАМ УГОЛОВНОГО ПРАВА (начало XVIII в.)

سبب تحريم المصلوب اعلام ان يكون اهل بلدة يجفل عند سورخاي
وعند اولاده كما كان اباؤهم عند آبائهم الا قديس ثم انهم وسورخاي
قد وعدوا وانفقوا على اعطاء الاملاء سبحة لكل منها لقتل
واحد من بينهما اغارة ونصبا وان قتل على السرقة فيكون
هدرا وان قتل خطأ من غير سوي ودم ودعوى بينهم فانين
للام اما ما كانوا وما جاؤا اى عنده سورخاي من اهل بلدة چوق
بازى اباي من اهل البلدة فامام البلدة قام على حالتلو وكبيرى
سجف و ابوالقيس وعمر بن الجبل وعمر بن جنلو وعمر بن حيدرلو
و محمدللو وعبدالله بن ايلدار وغيرهم واما ما كانوا بنصبا فاباؤ روح
منهم رمضان وسليمان ومنخوش رفيع ثم ان قتل واحد واحد لى
من اقارب اولاد محمد غفر من غيرهم ما تسمى فبعض سورخاي يجفل
سبحة عدوكما اعطوا سبحة لى فان خان واحد منها
وخالف على ما كتب في هذا الكافذ فالقدبة على من خان و
خالف ثلاثمائة نشاة لى قام على ما كتب والشاهد على
هذا تجايه واسجيل وعبد... و كاتب الحروف حاجى
كتبه الفقير محمد الابرى من خط حج امام جميلابى عن غير زيادة
حرف ونقصانه وكان المكتوب الاصل مكتوبا بخام الابر
سورخاي

Перевод текста

Запись эта сделана с целью сообщить, что жители-ахл города чохцев (*ч/ахггал*) будут стоять рядом с Сурхаем¹ и его сыновьями, подобно тому, как предки их были рядом с его предками².

Далее, чохцы и Сурхай, дав друг другу соответствующие обещания, в конце концов, согласились:

Если кто-либо из представителей двух сторон, вступивших в данное соглашение, будет убит, - и причем произойдет это при нападении (*игара* < *гара*; *ггара*)³ на него, совершенном с целью грабежа, - то сторона убийцы выдаст стороне убитого ее «врагов»⁴ в количестве семи человек⁵.

Если какой-либо представитель одной из двух сторон, вступивших в данное соглашение, будет убит в момент воровства представителем другой стороны, то кровь его будет считаться безвозмездной (*хадр*)⁶.

Если представитель одной из двух сторон, вступивших в данное соглашение, будет убит [представителем другой стороны] «по ошибке»-*хата*⁷, а не из желания восстановить справедливость (*хакк*), не из-за пролитой ранее крови и не по причине тяжбы-*дава*, существовавшей между ними, то со стороны убийцы будет выдано стороне убитого для пролития крови два человека⁸.



Для [утверждения] данного соглашения к Сурхаю прибыли следующие жители города Чох, и причем сделали они это с разрешения *изн* остальных чохцев: *имам*⁹ города Чох - Халитилав-мулла (*кади*),¹⁰ Кикав - сын Джафара, Абулкайс, Мухаммад - сын Илуджилава, Умар - сын Чанилава, Мухаммад - сын Хайдарилава, Хаджалилава, Абдуллах - сын Илдара и другие люди.

Между двумя сторонами, вступившими в данное соглашение, находились в качестве [посредников] великие люди из числа цудахарцев (*цедех*), а именно: Рамадан, Сулайман и *мангуш*¹¹ Рафи.

Да, вот еще: если кто-либо [из людей Сурхая] убьет кого-либо, то есть кого-либо из людей, близких к сыновьям [чохца - ?] Мухаммадгази...^а, то в таком случае Сурхай выдаст чохцам семерых «врагов», подобно тому как они выдали ранее семерых «врагов» ему, Сурхаю.

Если одна из двух сторон, вступивших в данное соглашение, изменит позднее свою позицию, воспротивится тому, что записано в этой бумаге, то на сторону, которая изменила позицию, и таким образом, противится написанному, наложен будет выкуп в триста овец. Последний пойдет при этом в пользу стороны, - участницы соглашения, - которая придерживается написанного здесь.

Свидетели этому: Кача¹², Исмаил и Абду...^б

Записал все эти слова Хаджи.

Бедняга Мухаммад Убринский (*ал-Убри*)¹³ переписал данный текст - не добавив и не упустив ни единой буквы, - с собственноручной записи-*хатт*, сделанной Хаджи - имамом Чилайми (*Чилайми*)¹⁴.

На подлинном тексте соглашения стояла печать князя-эмира Сурхая.

II. СОГЛАШЕНИЕ ТИНДИНЦЕВ И КАРАТИНЦЕВ ПО ВОПРОСАМ ПРАВА И ЗЕМЕЛЬ АРИСТОКРАТОВ УНКРАТЛЯ (начало XVIII в.)

Перевод текста

Это - разъяснение, сделанное для будущих времен.

«Войска»¹ тиндинцев (*тлиндал*) и каратинцев (*к/к/лалал*) - маленький человек, из числа их и большой, - согласились быть и в радости и в горе как бы одним-единым «войском», не расходиться в разные стороны, даже в том случае, если между ними произойдет убийство - либо тиндинец убьет каратинца, либо наоборот, - и в результате возникает смута-*фитна*.

Если в отношениях между ними будет иметь место долг, - долг со стороны тиндинца по отношению к каратинцу или наоборот, - наличие которого подтверждается свидетельством «гостя»² или же факт присутствия его признается самим должником, то стороны, вступившие в данное соглашение, *ишкил*³ практиковать в своей среде не станут.

^а Здесь стоит плохо понятная фраза, которая имеет, возможно, следующий смысл: «не их самих, но носящих их имя».

^б Иакна в арабском тексте.

هذا بيان لوجه الغد قد انفق جيسر طبدال وكتلن صغبرهم وكبرهم
 على ان يكونوا كجيسر واحد في العراء والضراء وان لا يتفرقوا وان
 وقع القتل والفتنة بينهم فان وقع بينهم بضماء الضيف لو
 باقر من المدين لا يفعل الا شكيل ويخرج بارسال الشرطة كما يخرج في القرية
 فان فعل احد الاشكيل فعليه كبر فبمته شاتان وانفقوا ايضا على
 ان يكون موضع مسيق لجيسر طبدال ان انقرض نسل الصلاطين من
 قديت ومسيق وموضع قديت وسليدت وهقتب بكتلن ان
 انقرضوا لذلك وان اعترل احد الجيسر عن الآخر فعلى المعتزل اولا
 مسجون بقرة لمن لم يعترل والشهوه على هذا قاهم الكرمي تتلوا وكان
 الحروف قاهم القندي حاج محمد على وقاهم العنشي تتلوا وحاج ابي بكر
 ومحمد بن ابيد ومحمد وذلك ومحمد بن محبوب الكلبين وانجلو ومحمد بن ابيد
 الطميرين وملاحي وكرو وموسف وقربان محمد بن اصغر الكلبين وختار
 واسماعيل وشيخ العنشي ومكشلو وخطل وتلوا وقاهم القرية
 الحكري وشيخ الحرجي وعيسل قليل قديت وغيرهم والله خير
 السامعين

Взыскание долга - долга, имеющего место со стороны тиндинца по отношению к каратинцу или наоборот, - производится будет посредством отправки исполнителей (*шурата*)⁴ [к месту жительства должника], то есть так, как это делают при взыскании долга, образовавшегося внутри какого-либо одного селения.

Если же кто-либо произведет акцию, именуемую ишкил, - тиндинец по отношению к каратинцу или наоборот, - то на человека совершившего названную акцию, будет наложен один баран, стоимостью в две овцы.⁵

«Войска» тиндинцев и каратинцев согласились также и по следующему вопросу:

Если пресечется род-насл султанов, прбисходящих из Кеди и Саситля (*Къедиб ва Сасикъ*)⁶, то местность под названием Саситль станет принадлежать войску тиндинцев. Соответственно, местности под названием Кеди, Сильди и Гакко (*Силдиб ва Гьактоб*) станут, при пресечении названного султанского рода, принадлежать каратинцам.

Если одно из двух названных здесь «войск» отдалится в будущем от другого, - тиндинцы отойдут от каратинцев или наоборот, - то на войско, которое отделится и, таким образом, первым нарушит заключенное ныне соглашение, будет наложено семьдесят коров. Пойдут же последние в пользу того «войска», которое отделяться не стало.

Свидетели этому: каратинский кадий Титалав⁷, записавший эти слова - тиндинский кадий хаджий Мухаммадали, анчихский (*Ганчихъ*) кадий Табакилав

Далее, в качестве свидетелей здесь выступили также: из числа

тиндинцев - хаджи Абубакар, Мухаммад - сын Ихаку, Мухаммад, Данка, Мухаммад - сын Хаджиява, Анджулав и Мухаммад - сын Глобо (Лъобо); из числа каратинцев - Маллачи, Куру, Юсуф и Курбанмухаммад - сын Исмаила; из числа анчихцев - Ххинтар (Хъинтар), Исмаил и Тируч (?);^а такие лица, как Мучучилав, Хатулалилав, (Mı kluçılav va Xlatıulgalılav), Кади [из] селения Гаквари (Гъаквари), Шамхал Арчоевский (Гарчу), Алил Кединский - сын Исы (Гисал Галил), а также другие люди.

Аллах - лучший свидетель.

III. АКТ КАСАТЕЛЬНО ПЕРЕХОДА ВИХЛИНСКОГО ЧАНКИ В СОСЛОВИЕ УЗДЕНЕЙ И О ПРАВОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ ЭТОГО

(начало XVIII в.)

هذيان ماجرى بين كشور و محمد على حين انخرعوا نروجه ابنه
الازدانية على ما هو عادة ابا نهم من عدم نروج الازدانية بجنكته
قد اقر بانه داخل في رسم الازدانيين في الاجرام وديات البروح
والدماء والاشاكيل وغيرها في كل صغير وكبير دخل هو و
وزيشه بحيث لا علو ولا استعلاء لهم على الازدانيين مقال
ذرة الى يوم القيمة بشهادة جماعة ويكول والتعلمين
والعائب الفقير الابرى

Перевод текста

Это - разъяснение о том, что произошло у Камшавад^б и Мухаммадали, когда выгнали они жену своего сына, происходившую из узденей (уздан)¹, поступив так согласно обычаю-адату² своих предков: не брать узденек в жены за чанок (чанкла)³.

Сын их, однако, [из любви к жене], признался тут, что в случае совершения в будущем преступлений (джурм), - им самим в отношении кого-либо или же кем-либо в отношении его, - при получении или уплате диятов⁴ за нанесение ран и пролитие крови, - им самим с кого-либо или кем-либо с него, - при захватах и возвращении ишкилей, а также при других малых и больших делах, он считает себя отныне в числе людей, живущих по нормам местного права (расм), касающихся узденей⁵.

Он и его потомство вошли, таким образом, в число узденей. Отныне и вплоть до дня Страшного суда у них, - не взирая на чанкские корни, - не будет поэтому ни малейшего превосходства над узденями и не должно быть даже претензий на это.

Свидетели: община-джамаат вихлинцев (вихул) и ученики-мутаалимы.

Записал - бедняга [Мухаммад] Убринский.



^а Можно иначе: «Турач».

^б В тексте: «К-м-шуд».

IV. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ ТОМУРАЛЬСКОЙ ВОЛОСТИ
КАСАТЕЛЬНО УСТАНОВЛЕНИЯ ШАРИАТА В СФЕРЕ
НАСЛЕДСТВЕННОГО ПРАВА
(1122/1710г.)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ إِنَّهُ اللَّهُ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ // الصَّلَاةُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ
وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا أَبَدًا // أَمَا بَعْدُ فَإِن جَمَاعَاتٍ وَأَهْلِي قَرْيَةِ نَاجِيَةِ ظَهَرُوا
فِي دَهْرِهِ تَعَالَى // فَضْلًا وَزِيَادَةً وَبِرْكَةً وَكَأَلَا قَدْ دَعَى رِجَالَهُمْ يَدْعِي ذِكْرَهُمْ
وَأَنَّهُمْ مِنْ حَقِّقٍ // الَّتِي لَزِمَتْ عَلَيْهِمْ سَبَبُ تَرْكِهِ الْقِسْمَةَ الشَّرْعِيَّةَ
وَتَمْيِيزَ أَمْوَالِ التَّرَاكِيَةِ بَيْنَهُمْ // وَحَرَمَانَ الْأَنْبِيَاءِ بِأَبَائِنَا عَلَيْهِمْ ثُمَّ خَرَصُوا
وَتَوَاعَدُوا وَاتَّقَضُوا عَلَى إِقَامَةِ الشَّرْعِ // الْقَرِيفِ الْأَحْمَدِيِّ لَا الرَّسْمِ الْعَادِيِّ
فِي تَمْيِيزِ التَّرَاكِيَةِ جَمِيعِهِمْ // وَقَسَمُوا بَيْنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ مَسْتَاوِيًا بَيْنَهُمْ
بِغَيْرِ حِرَافَتِهِمْ عِنْدَ فَرَضِ اللَّهِ لَهُمْ فِي كِتَابِهِ // أَمِيرًا مَشْتَرَا لِقَوْلِهِ تَعَالَى فَلَا وَرَبِّكَ
لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى تَكُونُوا لِحُكْمِهِمْ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ فِي لِقْفِهِمْ حَرَجًا مَا كُتِبَتْ
وَسَلَّمَ الصَّلِيمُ حُدُوقَ اللَّهِ سَعَادَةً وَتَعَالَى مِنْ نَقْضِهِ الْمَشْرَاقِ الَّذِي أَوْثَقَهُ وَنَسَهُ
تَعَالَى فِي كِتَابِهِ فَعَلِيهِ لَعْنَةُ اللَّهِ وَاللَّعْنَةُ وَالنَّاسِ // لِجَمِيعِينَ وَحَرَمَ ذَلِكَ الْوَعْدَ
الْمَوْثُوقَ وَأَيْشَاقَ الْمَهْجُورِ سَمَّيْتُمْ الْحَاجَّ الرَّسِيمِ // الْحَاجَّ مُحَمَّدًا مَجَامِعَةً فَهَمَّتْ
وَمُحَمَّدِينَ الْحَاجَّ الْحَسِينِ الْحَاجَّ مُحَمَّدِينَ الْأَبْرَهِيمِ // خَلِيلِ وَخُسَيْنِ بِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى
بَنِ شِعْبَانَ وَعَلَى بَنِ مَعْرَسَةَ الْحَمَّةِ // وَفَضَاةٍ وَعَسَاءَ قَرْيَةِ نَاجِيَةِ ظَهَرُوا حَرَمَهُمْ
أَنَّهُ تَعَالَى مِنَ الْإِفَاتِ // وَالْوَهَابِ وَأَنَا كَاتِبُ الْحُرُوفِ بِحَمْدِ الرَّبِّ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مُوسَى // الْقَدْفِ خَفَرَسَهُ لَهُ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِيِّ وَالْعَشْرِينَ مِنْ شَعْبَانَ سَنَةِ ١١٢٢ هـ
السَّنَةِ الثَّلَاثِيَةِ وَالْحُسْرِيِّ وَمِائَةِ // وَالْفِ مِنْ هِجْرَةِ الْفِطْرَةِ عَلَى صَلَى اللَّهِ تَعَالَى
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Перевод текста

Во имя Аллаха милостивого, милосердного! Аллах - всепрощающий и милосердный! Настоящая мощь и сила имеются только у Аллаха, возвышенного и великого! Хвала - Аллаху, Господу миров! Да благословит и приветствует Аллах господина нашего Мухаммеда, его род и его сподвижников, всех вместе! Да сделает Он это много-много раз, на веки вечные!

А далее.

Общины и [отдельные] жители селений волости томуральцев (Томурал)¹ - да увеличит всевышний Аллах их превосходство, да умножит Он их количественно, да облагодетельствует их и да сделает Он их людьми совершенными! - простили своим людям, представителям как мужского так и женского полов, грехи-хакк, которые пали на них по следующим причинам:

Из-за прекращения раздела, оставленных им наследств (тарика) на принципах шариата, а именно из-за ликвидации в своей среде различий в [долях] имущества, составляющего данное конкретное наследство².

Из-за лишения представительниц женского пола [доли] в оставлен-

ном наследстве,* путем «удаления» этих [долей] от этих женщин^{а3}.

Далее, томуральцы, возымев необходимое намерение и дав друг другу соответствующие обещания, в конце концов согласились:

В вопросе установления требуемых различий, при отделении [долей] в оставленных наследствах и последующего раздела этих наследств, между представителями мужского и женского полов руководствоваться благородным мухаммедовым шариатом, а не привычными положениями местного права, а именно - делить оставленные наследства между представителями мужского и женского полов правильно, справедливо по отношению к ним, не лишая представительниц женского пола того, что сам Аллах предназначил им в тексте своей благородной Книги.

Томуральцы поступили так в данном вопросе, подчиняясь слову всевышнего Аллаха!

Они, клянусь, не смогут стать истинно верующими мусульманами до тех пор, пока не сделают своим судьей Тебя, Господа своего, в тех вопросах, которые являются причиной ссор, царящих между ними. Вне Твоего суда, о Господи, эти томуральцы не смогут найти для себя ни радости, ни настоящего мира.

Всевышний Аллах - слава Ему! - сказал правду!

Если кто нарушит устав, который дал всевышний Аллах в своей Книге, то проклянут его и Аллах, и Его ангелы, и люди, все вместе.

Твердое обещание о введении у себя шариата, подкрепленное текстом данного устава, дано было томуральцами в присутствии посетителя-хаджи Мекки и Медины хаджия Мухаммада - имама Гагарской (Гьагьаб) общины, а также имамов, мулл (кади) и ученых-алимов, обитающих в селениях волости томуральцев: Мухаммада - сына посетителя Мекки и Медины хаджия Махмуда, Мухаммада - сына Ибрахим-халила, Хусена - сына Мухаммада, Али - сына Шабана, Али - сына Абдуллаха. Да сохранит их от существующих бед всевышний и всеодаряющий Аллах!

Записал слова томуральцев и затем отредактировал текст данного документа кудутлинец (ал-Кудуки) Мухаммад - сын Мусы⁴. Да простит его Аллах!

Двадцать второе число месяца шабан тысяча сто двадцать второго (1710) года от хиджры богоизбранного Пророка, да благословит его Аллах и да приветствует!

V. АКТ О ПЕРЕВОДЕ НЕКОЕГО ЛАМАДУРА НА СЛУЖБУ К СУРХАЮ КАЗИКУМУХСКОМУ И ЕГО СЫНОВЬЯМ (1132/1719-20 г.)

Перевод текста

Ламадур выведен^б из числа мамлюков (мамлукийа)^в Али¹, сына

^а Текст здесь искажен и поэтому не исключен перевод «... наследстве отцами этих женщин».

^б Можно иначе: «вышел».

^в Можно иначе: «из под владения».

Исмаила, и введен^а на службу к Сурхай-беку² и его сыновьям - Мухаммаду³ и Муртазаали⁴.

قد خرج لهادوز عن مملوكية علي بن اسحيل ودخل في
خدمة سورهائي بيك ولولاده محمد ومرضى علي وانا
الفقر مدني مم سنة 1132

Я - бедняга Мудун-Мамма⁵.
1132/1719-20 год.

VI. ОТПУСКНАЯ ГРАМОТА, ДАННАЯ АЙШАТ
СВОЕМУ РАБУ ДЖАНМИРЗЕ
(1133/1720г.)

بسم الله الرحمن الرحيم
وبالحمد لله رب العالمين وصلواته واملحانيته
محمد وآله اجمعين اما بعد فان عائشه ظمتر
فرنام قد اغتقت عبد بها المسمى بجان ميرزة
عن فرنام صيد خالصة عبا زتها الاجل والواب
الاحرة وانفك رقبة الرقية المصدا
الخير وصاحرا كسارا الاحرار بلا اخذ عوض عنه
بل بخيانا صغرا حنازا والشهود على هذا المضمون محمد
فان جيرة وكفى على جيرة وسورضى الحاج وحالي بونه
وعند الله بن حاجي بيت ومن النساء ابكي وكسطن
وليك شهادة صحبة شرعية وجرى هذا
المضمون في ايلول سنة الهجرة السنة الثالث و
الثلاثين بعد المئة وخلف الالف من بيرة من
لا يثبت بعد

Перевод текста

Во имя Аллаха милостивого, милосердного! Восхваляем - Аллаха,

^а Можно иначе: «вступил».

Господа миров! Да благословит Аллах и приветствует нашего господина Мухаммеда и родичей его, всех вместе!

А далее.

Айшат,* жена Гичи-Ахая^a, являющаяся кормилицей Кызтамам (Кызтамам), освободила своего раба по имени Джанмирза.

Айшат поступила так от [имени - ?]^b Кызтамам-меседо¹, * жены Адилгирей-шамхала^{b2}, будучи в полном здравии и при этом в ясных выражениях. Сделала она это ради Аллаха и будущего воздаяния, ожидаемого на том свете.

Джанмирза выскользнул, таким образом, из тесных оков рабства и оказался на ристалище свободы. Он стал теперь человеком свободным, подобным прочим свободным людям³.

За освобождение из рабства с Джанмирзы не было взято взамен ничего. Свободным человеком он стал совершенно бесплатно.

Свидетели всему этому: Нурмухаммад-кади⁴, Чурка (Чуркѡ; Чурках), Гичи-Али, Чиру, Сурхай-хаджи, Хаджибута и Абдуллах - сын Хаджибабата.

Из числа же женщин здесь присутствовали: Ибагай (И-б-кай), Катистан (Катистан) и Бакач (Бак-дж).

Свидетельство со стороны их является полностью правильным и соответствующим шариату⁵.

Произошло изложенное здесь в начале месяца мухаррам тысяча сто тридцать третьего (1720) года от хиджры того, после кого пророков больше не будет.

VII. АКТ О ПЕРЕВОДЕ СЫНОВЕЙ БАРАТА НА СЛУЖБУ К СУРХАЙ-ХАНУ КАЗИКУМУХСКОМУ (1135/1722-23г.)

قد خرج اولاد بئرب عن مملوكية رستان خان بن تهماز
و دخل في خدمة سورهان خان بن كهرى بكنس البلاط على
العادة التجارية بين اهالي غنى وانا الفقير مؤذن مم اليه
الغنى سنة 1135

Перевод текста

Сыновья Барата выведены^г из числа мамлюков^г Рустанхана¹, сына Тахмаза, и введены^г на службу к Сурхай-хану², сыну Гирея, где будут они подметать дворец³, согласно обычаю, существующему среди жите-

^a Фраза написана на полях, более мелким шрифтом.

^b Не исключен перевод: «ради».

^{b2} Фраза эта написана между строк, более мелким шрифтом.

^г См. выше V

лей Кумуха (Гумук).

Я - бедняга Мудун-Мамма ал-Йамани ал-Гумуки.

1135 / 1722-23 год.

VIII. ЗАВЕЩАНИЕ КНЯЗЯ МУХАММАДА - СЫНА ТУРУРАВА

(не позднее 1142 / 1729-30 г.)

بسم الله الرحمن الرحيم
قد اوصى بعد موتي لرفقة قلت مائة شاة ويعديج
جنينة في قرية عرطى لديت ليقضه لحق الرجال
وتصفا مستور ومالكه مناتي قرية حلقى وحسنه
في قرية عيدي وتصفا مسته في قرية عيدي وليت في قرية
عدي وبناة في قرية نفاخي وعيل في مالك حيدو قرية
شيطي وحيل ملكه في قرية ذخرى وثلثة كيشرف
الملك كيشرفي مسجد كرخ في

Перевод текста

Во имя Аллаха милостивого, милосердного! Это - разъяснение за-
вещания-*васият*¹ Мухаммада, сына Турурава (Турурав)².

Мухаммад, сын Турурава, завещал:

После смерти его, Мухаммада, выделить триста овец на его погребение.

Далее, для ликвидации обязательств (*хакк*) перед людьми, из-за долга, который лежит на нем³, Мухаммаде, пусть [душеприказчик] предоставит подать (*джизья*)⁴, [собранную] в селении Орота (*Горутла*).⁴

Пусть этот [душеприказчик] решит⁶ потом:

дело, касающееся половины быка, владельцем которого является Мана, проживающий в селении Голотль (*Гьолокь*);

дело, касающееся половины старого [животного], владельцем которого является Симар⁵;

дело, касающееся двух третей быка, владельцем которого является Элениласулав, проживающий в селении Обода (*Глобода*);

¹ У Саидова «одну четверть дани».

² Саидов полагает, что ниже речь идет о погашении долгов.

³ В публикации Хашасва *Симар* назван селением (с. 150).

дело, касающееся старого [животного], находящегося в селении Обода;

дело, касающееся барана, [находящегося] в селении Обода;



дело, касающееся овцы, [находящейся] в селении Батлук (Бакълъухъ);

дело, касающееся кобылы-ала (гIала)⁵, владельцем которой является Хайдар, проживающий в селении Шотота (ШототIа);

дело, касающееся лошадей (хайл), находящихся в селении Захри⁶;

дело, касающееся трех баранов [поступающих]^a в хунзахскую (Хунзахъ) мечеть;⁷

дело, касающееся трех баранов [регулярно поступающих] в месяце рамадан в мечеть тлярахцев (лъархтал)⁸;

дело, касающееся двух баранов [поступающих] в мечеть Голотля;

дело, касающееся лошадей, выделенных для человека, который отправится в паломничество-хаджж⁹.

Далее, Мухаммад - сын Турурава, - выделил в рамках своего завещания тридцать овец еще и на каффарат¹⁰.

Он завещал, чтобы был также решен вопрос с двумя овцами⁶, принадлежащими человеку, проживающему в селении Цудахар (ЦIадахIари)^в

⁵ Саидов полагает, что речь идет здесь об однократном поступлении в пользу мечети.

⁶ У Саидова: «подарить двух овец».

⁸ Текст, следующий ниже, в работе Хапшаева не приводится (с. 150).

Далее, пусть этот [душеприказчик] освободит из рабства Хаву, дочь Баи, а затем - поступит таким же образом еще и в отношении Ашуры ¹¹.

Далее, этот Мухаммад, сын Турурава, желая получить награду на том свете, сделал, ради всевышнего Аллаха, вено-махр¹², данное им своей жене Нуниз, «дозволенным»-халал к употреблению на любые цели ¹³.

Далее, Мухаммад - сын Турурава, - завещал, чтобы был решен вопрос касательно обязательств женщины по имени Фаридида к одному мужчине, которые возникли из-за ее отца.

IX. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ. АССАБ О ЧАСТИЧНОМ ВВЕДЕНИИ ШАРИАТА В СВОЕЙ СРЕДЕ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ . СФЕРЫ УГОЛОВНОГО ПРАВА

(1154/1741-42г.)

وكذا اتفق ثرية عيس كلهم من تاريخ سنة ١١٥٤ على ان
يفوضوا الدعوى التي وقعت بينهم الى الشريعة صوة
القتل والعرقنة وامر النساء وعلى عدم الرسم
ونفسه ليلة عيد الفطرة وعلى القدس للقدية على
من لم يذهب الشريعة من الخاصمين والشهود على
ذلك حديث المجاهد وعبد الرحمن العمور (دوى)

Перевод текста

Все жители селения ассабцев (*gless*) в 1154/1741-42 году согласились:

Поручать разрешение тяжб, которые будут возникать между ними, ассабцами, шариатскому [суду].

Это поручение шариатскому [суду] не будет, однако, затрагивать тех дел, что связаны с убийствами, воровством и женщинами¹.

Не обращаться более к местному праву, мало того - [публично] отрицать его значимость в ночь, предшествующую празднику Разговления.

Определить в качестве выкупа котел (*кидр*), что будет налагаться на тех людей, находящихся в состоянии спора, которые не обращаются к шариату.

Свидетели этому: Хадис Мачадинский (*Мачлада*)² и Абдурахман Урадинский (*Гурада*).

X. АКТ ОБ ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ХАЛИЛ-БЕКОМ И СУЛАЙМАНОМ

(1156/1743-44 г.)

Перевод текста

Это - разъяснение, сделанное для будущих времен, вплоть до дня Страшного суда.

هذا بيان اليوم الغد الذي يوم القسمة فان خليل بك بن بودغان قد احل
 ما على ملك سليمان كله من شجولان وادقور وغيره جزية لشمال
 واعطى سليمان خليل بك لاجل التحليل كباقيين قيمة كل واحد
 منها خمسة عشر عباسيا وخمسة وعشرين عباسيا من
 الفضة الخاصة وبشرط تحليل بك مع سليمان بكفالتة له
 بانعكسها دعوى الغير او اعطاء ما اعطى سليمان له بشعادة جماعة
 الكسبي حتى الصخر والكبر وطاب الحروف قامى الوقت لشهيدون
 في تاريخ مجمع المؤلفين الثالث في سنة الف ومائة وستة
 وعشرين سنة والله خير الشاهدين

Халил-бек, сын Будугана (*Будугъан*), снял^а ту [повинность], что
 лежала на всем находящемся во владении Сулаймана участке-мулк,
 который расположен на чулском поле (*чулалда кьур*)¹, и заменил ее
 податью Шамхала^б. Названный же Сулайман отдал тут Халил-беку за
 это снятие^в двух баранов, каждый из которых стоит пятнадцать *аб-
 баси*², и в добавок - еще двадцать пять аббаси, но уже чистым сереб-
 ром.

Халил-бек, сын Будугана, условился-*шарт* после этого с Сулайма-
 ном:

Быть для него порукой (*кафала*) в том, что тяжба, существующая
 у него, Сулаймана, с другим человеком будет закончена. В противном
 же случае он, Халил-бек, должен отдать Сулайману то, что этот Су-
 лайман дал ему ранее.

Свидетель этому - община куминцев, включая старых и малых из
 числа их.

Записал эти слова Шахумилав (*Шагьумилав*)³, кадий этого време-
 ни.

Произошло это в тысяча сто пятьдесят шестом (1743/44) году, во
 время третьего прихода еретиков (*рафиди*)⁴.

Аллах - лучший свидетель!

XI. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ. КУМА ОБ ИХ ОТНОШЕНИЯХ С АРИСТОКРАТАМИ, ИМЕВШЕЕ МЕСТО ПРИ УЧАСТИИ ШАХУМИЛАВА (примерно 40-е годы XVIII в.)

Перевод текста

Жители селения Кума (*Куми*) согласились дать друг другу соответ-
 ствующие обещания и скрепить все это договором.

^а Букв.: «отпустил; сделал дозволенной [к купле-продаже]».

^б Можно иначе: «шамхалу».

^в Можно иначе: «дозволение».

انقلى اهل القرية الكبي على الوعد والارشاق فيما بينهم بالاتفاق
 قتلهم... وهو ان خرج واحد من اهل الجماعة بالاختلاف فيما بينهم
 وبين الصلطين فعليه لاهل الجماعة... فيما بعد هذا الكلام فعبر
 ذلك قد وقف شاهوميلو بالندر مزرعته في خندارو لاهل
 القرية ان خرج من بين الجماعة بالاختلاف وما زال الى جهة
 الصلطين بالباطل ووقف بالندر عسيل من ديور على هذه
 الهبة مزرعته ووقف ديور بالندر على هذه الهبة
 مزرعته ووقف بيمنخور على هذه الهبة... وقف فلذا
 نحو ٢٧ رجال بعضهم المنع وبعضهم الدر

Итак, все они-куминцы ...^a.

Если кто-либо из членов Куминской общины будет поступать вопреки тому, что оговорено в [договоре], который заключен между ними, куминцами, с одной стороны, и султанами¹, с другой, то на такого человека будет наложено в пользу членов Куминской общины ...^a, после произнесения этих слов.

После этого поднялся Шахумилав², который и заявил, что он делает назр³ и в данной связи объявляет:

если он поступит вопреки тому, с чем согласилась Куминская община, и действуя, таким образом, неправильно и лживо, склонится на сторону султанов, то тогда он, Шахумилав, отдаст жителям селения Кума свою пашню (мазраа)⁴, расположенную в местности Халадару (Ххяладару)⁵.

Таким же образом поступили следующие лица: Ш... бал⁶ - сын Дивира⁶, Дивир - сын Мухаммадали и Байсунгур (Байсунгур). Подобно Шахумилаву, они встали и заявили, что делают назр, и, соответственно, обязались передать каждый свою пашню в пользу селения Кума в случае, если поступят они вопреки соглашению Куминской общины.

Точно так же поступили еще примерно 37 мужей-куминцев. Они также обязались передать в пользу Куминской общины - кто пашни свои, а кто свои усадьбы⁷.

XII. ПОСТАНОВЛЕНИЯ АХТЫПАРИНСКОГО «ОБЩЕСТВА» ОБ УСИЛЕНИИ РОЛИ ШАРИАТА И ПО РАЗЛИЧНЫМ ЧАСТНЫМ ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ (не позднее 1161 / 1748г.)

Перевод текста

Причина написания этих слов, находящихся в согласии с шариатом, заключается в том, что жители Ахты-пара¹ взяли на себя следующие обязательства:

^a Лакуна в тексте.

^b В последнем случае не исключено чтение «Шахбал (Шагьбал)».

Брать по три тумана² с тех юристов-факихов³, главарей-раис⁴ и богачей, которые будут нарушать шариат нашего пророка Мухаммеда, да благословит его Аллах и приветствует.

С прочих людей, - не входящих в число юристов, главарей и богачей, - при нарушении ими шариата, брать по два тумана, причем жители Ахты-пары будут брать эту сумму с каждого отдельного (мунфарад) [домовладельца].

Если же шариат нарушит какой-либо род (кабила)⁵ или какой-либо квартал (махалла)⁶, то брать они будут сумму, соответствующую количеству домов, имеющих в них, считая, что с каждого дома причитаются вышеназванные два тумана.

Жители Ахты-пара обязались также:

С человека, который украл что-либо, брать вдвое против украденного им. При этом сумма, равная стоимости украденного, будет возвращаема ими хозяину имущества, а еще столько же будет передаваться в пользу общины, ибо этот вор совершил преступление и по отношению к нему положено поэтому совершить воздаяние⁷.

В случае проявления кем-либо излишества при назначении брачного дара (садука) женщине, излишки брать в пользу общины⁸.

Брать быка с того, кто совершит ограбление кого-либо, идущего по дороге⁹.

Брать быка с того, кто взял лихву (риба) во владении-милк, находящимся на территории трех [ахтынских] волостей (махал)¹⁰.

С человека, который отказывается вносить закят¹¹ и организовывать соответствующим образом разговление (фитра)¹², брать в два раза больше, чем пошло бы у него на это.

Брать по десять дирхемов¹³ в неделю с того, кто прекратил молиться¹⁴.

Брать по двадцать дирхемов в неделю с того, кто беспричинно нарушит пост-рамадан¹⁵.

Брать десять дирхемов с того, кто поссорившись с верующим мусульманином, обвинит его в недозволенных половых сношениях¹⁶.

Брать [стадо?] овец (ганам) с того, кто станет поносить и проклинать общину.

Разрушать дома тех, кто по ночам, без разрешения хозяев, заходят в чужие дома, в чужие усадьбы, на площадку перед чужой усадьбой или же поднимаются на чужую крышу.

Если в момент спора, идущего между двумя мужчинами, кто-либо третий вмешается туда и окажет помощь одному из них, то на вмешавшегося в этот спор и оказавшего помощь кому-либо из спорящих будет наложено [стадо?] овец, а пойдут эти овцы в пользу общины¹⁷.

Если кто-либо один или же несколько человек, без разрешения общины, пойдут из [Ахты] в [подведомственные] селения¹⁸ и избыют там сельских жителей, или, применив насилие-зулм, начнут там есть

^a В тексте: «обругает рот верующего за половые сношения».

их еду, или захватят имущество-мал, принадлежащее тем¹⁹, то каждый из таких [ахтынцев], пошедших в селения без разрешения общины, обязан будет возратить хозяину-селянину взятое у него, а кроме того - отдать одного быка в пользу общины.

سكتت بعد هذه الكلمات الشرعية هو ان اهل الحق يامروا قدام الترموا على ذمتهم ان ياخذوا
ثلاث تومار من خروج شرع رسول الله صلى الله عليه وآله وآلته واصحابه
من سائر الناس تومارين وهذا الحد للذين وان خرج من الشرع مبلغ او عدة فيقتب بغيرهم
من كل بيت الفضة الذكوة والذرية ايضا ان ياخذوا من درهم سبعمائة من قيريش مثل المشقة التي
الرياح الما في مكة للجماعة من الشارقة وجزالة فان ياخذوا للجماعة ما فضل من درهم فان اشاء
وان ياخذوا من قطع الطريق واخذ ربا في ملك الحلال الثلث وان ياخذوا من سبل من مانع
الذكوة والقطر وان ياخذوا من تارك الصلوة كل اسبوع عشرة دراهم وان ياخذوا من مفضل
رضان بلا حد على اسبوع عشرين درهما وان ياخذوا من كل من المؤمن بالجماعة عشرة دراهم
وان ياخذوا من شتم الجماعة باللعنة عتقا وان يخربوا بيوت من جهة التي بيت الغير وادان او عضة
دار او سطحة في الليل الا ان صاحبه واذا خصم رجلان وانما ثالث الحد هما فطليه للجماعة عتق
هو ان ذهب احد او اكثر الى القرية بالاذن للجماعة وضرب احد او اهل بالطمع طعامة او اخذ ماله فطليه
رذ ما اخذ لصاحبه وقدر الجاني وبه تغديت ياخذ المالك وسجاية باولها للجماعة او من سبوا الكفاية
ومع انكم ممنون للحد من اهل الحد لا من اهل اللعنة وكذا الفدية المستعان وعليه النكاح هذا ما امر
سنة الذنوب فخر الله عز وجل في حق من سبوا من اهل اللعنة وفادته من سبوا من اهل اللعنة
واما ما يغتربون فان ربح وفادته الفادته واحدهم ومن سبوا من سبوا من اهل اللعنة
سبوا من ربح وان الله والاولاد وقدم من الصبر في كل حال التي سبوا من ربح من ربح
سبوا من ربح وان الله والاولاد وقدم من الصبر في كل حال التي سبوا من ربح من ربح

Это - особый тип наказаний, именуемый *тазир*²⁰, который представляет собой, взятие с виновного определенной доли его имущества. Он имеет хождение в [нашей] среде на основании указаний позднего поколения ученых. Об этом, кстати, написано и в книгах по юриспруденции-*фикху*.

Тот, кто отрицает сказанное здесь, является человеком, отрицающим истину. Его поэтому надлежит предостерегать (*тахзир*)^a, а не устраивать ему проповеди и не спорить с ним.

Помощи мы ищем только у Аллаха и только на Него мы полагаемся!

Записано это по приказу лучшего из юристов, гордости наших ученых Мухаммадхашима Ахтынского, который умер в тысяча сто шестьдесят первом (1748) году.

Затем, с согласия общины, текст этот «обновил» благородный Рамадан-эфенди,²¹ - да помилует его Аллах!⁶ - а произошло это через шестнадцать лет после кончины Мухаммадхашима Ахтынского, то есть в

^a В тексте: *хадид* - «железо», в связи с чем возможен и такой перевод: «Его, поэтому, надлежит заковать в цепи, а не устраивать...».

Контекст, однако, дает, как мне кажется, основание полагать, что здесь имеет место описка переписчика и, соответственно, читать *тахзир* вместо *хадид*.

⁶ Фраза эта написана мелким шрифтом, между строк.

тысяча сто семьдесят седьмом (1763/64) году.

Я же переписал данный текст четвертого числа месяца сафар 1216/1801 года, причем со второго списка, принадлежащего руке Рамадана-эфенди.

ХІІІ. СОГЛАШЕНИЕ ЧЛЕНОВ АКУШИНСКОЙ ОБЩИНЫ ОБ УСИЛЕНИИ РОЛИ ШАРИАТА И ИНСТИТУТА КАДИЕВ, А ТАКЖЕ ПО РАЗЛИЧНЫМ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ

(1162/1748-49 г.)

Перевод текста

Во имя Аллаха милостивого, милосердного! У Него ищем мы помощи. Хвала - Аллаху, Господу миров! Да будут благословение и мир над Мухаммедом и его родичами, всеми вместе!

А далее.

Между людьми, являющимися членами Акушинской общины, имели место предварительные обещания друг другу, а затем состоялось и соглашение о следующем:

Люди Акушинской общины будут придерживаться шариата и норм местного права¹, а также решений-хукм своего кадия и своего муэдзина².

«بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين // الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على محمد وآله الطيبين // وبعد قد وجدنا اتفاق
بين البياعة الاقويى // على ان يكونوا على الطريقة // والاسم وعلى
حكم قاضيهم وموافقتهم // فمن انفر وخالف منهم فعليه ثمن الجرم
وكذا وعدوا واتفقوا // على ان يكون البيعات // وحسابهم بان
قاضيهم من اتم للبيعة // او للمخارة بغير اذنه نزلها فعليه ثمن الجرم
// ومن ذهب الى بيت الميت ليقرب يسن بغير اذنه // فعليه ثمن
ومن نزع بغير اذن قاضيهم فعليه ثمن // ومن قرأ القرآن على القبر
بغير اذنه فعليه ثمن // وكذلك وعدوا واتفقوا ان المرأة اذا عرفت
الى رجل ليتزوجها // او ماتت فعلى فعله فعلت لوانا منه حامل
ولم تقع لولم تناد حين الفعل // فان انا ذلك الرجل تزوجها
يتزوجها // وساقها من عتة كل من مزاجه // الا شكر وقبض
وخار من ذئب او حنة // فان انا حفظها حفظها // والا
اطلقها // وان لم يره وقال انا صادق في حقها // علفت مع
لربعين رجل // من اقربائه فان لم يقدر الحلف يعطى ثمن القديرة
فان حلف (او مضى ثمنها) // يطلب ثمن من المرأة او يقطع انما
واذنها // كتب هذا الوعد في سنة 1162

Если же кто-либо посмеет теперь «уединиться» и поступит, таким образом, вопреки их мнению, то за такое преступление на такого «уединившегося» человека будет наложен один бык³.

Далее, люди являющиеся членами Акушинской общины дали друг другу предварительные обещания, а затем и согласились на следующее:

Пятничные молитвы-джума и похороны-джаназа своих людей проводит только с разрешения кадия.

Если кто-либо пойдет на пятничную молитву или на похороны без разрешения кадия, конфликтуя с ним, то на такого человека, поступающего тут без разрешения кадия, за это его преступление будет наложен один бык⁴.

Если кто-либо без разрешения кадия пойдет в направлении дома, где есть покойник, чтобы читать там *ясин*⁵, то на такого человека будет наложен один бык.

Если кто-либо без разрешения Акушинского кадия заключит брачный договор (*никах*), то на человека, поступившего так, будет наложен один бык⁶.

Если кто-либо без разрешения кадия станет читать Коран на могиле человека, то на такого чтеца будет наложен один бык.

Далее, люди являющиеся членами Акушинской общины дали друг другу предварительные обещания, а затем и согласились на следующее:

Если женщина убежит к мужчине с тем, чтобы он женился на ней, или если она скажет: «Он совершил в отношении меня мерзкий поступок», или же скажет она: «Я беременна от него», но затем окажется, что тогда, когда производился якобы названный поступок, она абсолютно не кричала и не призывала людей, то в таком случае мужчина, к которому она прибежала, - если только пожелает сделать ее своей женой, - пусть женится на ней.

Однако, брачный дар (*сидак*)⁷, даваемый такой женщине, должен представлять собой следующее: одну из плохих пашен, принадлежащих названному мужчине, с площадью равной одной мерке (*кайл*)⁸, рубашку, покрывало из *души*⁹ или *джулха* (*джулгъа*)¹⁰.

Если мужчина пожелает «сохранить» такую женщину возле себя, то пусть, «сохраняет» ее. Если же нет, то пусть он дает ей развод¹¹.

Если мужчина не пожелает жениться на женщине, которая говорит: «Он совершил в отношении меня мерзкий поступок», - и [публично] скажет: «Я чист^а в отношении ее», - то он должен дать об этом клятву, причем, однако, вместе с сорока мужчинами из числа своих родственников¹².

Если, однако, такой мужчина, не сможет провести названный выше [обряд] принесения клятвы, то он обязан дать в качестве выкупа двух быков.

Если же в названной ситуации мужчина даст, вместе с сорока своими родственниками, клятву⁶ в том, что он чист перед женщиной, которая прибежала к нему и говорила названные выше слова, то два

⁴ Букв: «правдив, искренен».

⁶ В тексте: «... клятву или даст он двух быков».

Здесь мы имеем дело, по-видимому, с ошибкой, допущенной переписчиком.

Около Агдама (*Агъдам*)⁴ в конце славного месяца сафар тысяча сто шестьдесят пятого (1752) года собрались: прежде всего джарцы, а также приведенные ими и соответственно принявшие, благодаря им, участие в этом собрании прочие [представители] *больших и малых [населенных пунктов]^а этой страны. Последние при этом, будучи удовлетворены соблюдением своих прав (*ихтияр*)^б находятся [ныне] в союзе и полном согласии с джарцами, а проживают они начиная от Илису до Белокан (*Биликан*).

Целью этого сбора и данных там вышеуказанных разъяснений было оказание помощи, причем по настоящему, делу мухаммедова шарията и представление, таким образом, покоя и отдохновения божьим творям.

Начнем мы с дел, касающихся пролития крови.

Итак, жители этой страны согласились на следующее:

Если кто-либо убьет верующего мусульманина, - будь преднамеренно (*таамуд*)^в, будь «по ошибке», - то дома убийцы будут подвергнуты сожжению, его деревья будут порублены, а виноградные лозы изломаны.^в Сам же убийца, будет тут отправлен [со своими близкими] на чужбину, где он и обязан оставаться вплоть до того времени, пока ему не разрешат вернуться назад и пока, соответственно, он не примирится с родственниками убитого на основе обыкновений и обычаев, которые существуют в этой стране, а именно - отдав им *дият* в сумме двенадцати туманов^б.

Если же этот убийца умрет на чужбине до отдачи его стороной *дията* родственникам убитого и, соответственно, до получения им дозволения-*рухса* вернуться к себе домой, то *дият* в указанном выше размере будет наложен на его домочадцев (*ийал*) и на его сыновей. Соответственно они могут возвращаться в свои родные места лишь испросив предварительно разрешение на это и получив дозволение^г.

Если же родственники убитого и [ли] конкретный «держатель крови» (*сахиб ад-дам*)^г убьют названного выше убийцу до того, как он [помирится с ним], то кровь его будет считаться безвозмездной. Домочадцы убитого убийцы и его сыновья могут теперь возвращаться в свои родные места, и причем тогда, когда они сами того захотят. После убийства убийцы близкие его, таким образом, не нуждаются более в получении дозволения на возвращение к себе домой^г.

Жители этой страны согласились также:

Если какой-либо мужчина будет убит в коллективной драке и при этом окажется, что человек убивший его, с необходимой точностью не известен, то тут берут одного из участников этой драки, причем чисто по желанию [родственников убитого], и публично называют убийцей. Затем, однако, родственники убитого берут с этого участника названной драки, с того, на кого пало подозрение в убийстве, полное «очищение», а именно - они выбирают мужчин, родственников подозреваемого,

^а Не исключено, что здесь речь идет о больших грехах и мелких грешках.

^б Можно иначе: «своего выбора».

^в С точки зрения грамматики, все перечисленные действия совершает сам убийца.

для принесения ими [очистительной] клятвы, называя для этого имена двенадцати душ из числа членов дома человека, находящегося под подозрением, но обязательно из числа тех людей, что пользуются уважением.^а При этом половина их - названных выше двенадцати душ, - должна быть выставляема стороной отца того человека, которого называли убийцей, а половина - стороной его матери. Остальные же [соприсяжники] могут быть при такой ситуации выбираемы из числа тех людей, у которых есть возможность [присутствовать при разборе дела] и они при этом соглашаются [дать очистительную клятву], кто бы они ни были по положению, лишь бы собралось всего сорок мужчин¹⁰. Если затем все они принесут по обычаю [очистительную] клятву, - двенадцать поименно названных выше мужчин, родственников подозреваемого, поклянутся вначале на великом Коране, а затем готовностью своей развестись с женами¹¹, остальные же мужчины [-соприсяжники], количеством в [двадцать восемь] душ, поклянутся тут только на великом Коране, - то участник коллективной драки, названный ранее убийцей, будет считаться человеком «чистым», таким, словно бы и не лежало на нем ранее каких-либо подозрений.

Жители этой страны согласились также:

Если между людьми возникает тяжба, превратившаяся в перепалку, а затем перерастет она в коллективную драку: руками, камнями и поленьями, в ходе которой кто-либо из участников ее окажется убит, - один ли это будет человек, двое ли, или трое, - и при этом человек, нанеший смертельный удар и ставший, таким образом, убицей, станет так или иначе известен, то тогда лягут на его плечи принятые ныне решения, касающиеся пролития кем-либо чужой крови.

Если в названной ситуации убийца останется конкретно неизвестным или же личность его будет установлена не так, как того требует существующее обыкновение, то товарищ (*сахиб*) убитого, являющийся одновременно и «держателем крови», должен назвать убийцей кого-либо из участников названной коллективной драки, а именно того, кого сам пожелает. После этого принятые ныне решения, касающиеся пролития кем-либо чужой крови, лягут на плечи человека, названного убийцей, и будут затем проведены в жизнь, даже если убийство в коллективной драке произошло «неожиданно» и, как говорят, «по ошибке».

Если станут затем утверждать, что убийство это является делом рук кого-то другого, а не того, кого называли убийцей, то есть, если кто-либо скажет: «Убийцей является такой-то, сын такого-то, а не он», - то на слова эти внимания обращать не будут.

Жители этой страны согласились также:

Если в деле об убийстве обнаружится, что убийца - человек, имеющий сыновей, братьев или каких-либо иных близких людей, с которыми не был у него произведен раздел [имущества] *и не развели их еще в разные стороны^б, - то есть названные сыновья, братья и близкие люди, являются еще для этого убийцы «соучастниками» (*шарик*) в деле

^а Можно иначе: «из числа их».

^б Можно иначе: «и не произошло еще разделение их дома».

обладания им движимым и недвижимым имуществом, - то все они будут одновременно являться и «соучастниками» его в делах, касающихся пролития чужой крови, а это означает сожжение их домов, изгнание их на чужбину и так далее.

Если кто-либо из людей названной категории - сыновья, братья или иные близкие убийцы, - окажется человеком уже отделившимся от родственника-убийцы вследствие проведения ранее раздела между ними в сфере движимого и недвижимого имущества, но при этом, однако, будет он все еще объединен с ним в сфере «огня и кастрюли»¹², то он - отделившийся, - будет наказан изгнанием в чужие места на один год.

Если же кто-либо из людей названной категории окажется отделившимся от убийцы в сфере движимого и недвижимого имущества, а также в сфере «огня и кастрюли», то такой, уже отделившийся, человек будет считаться совершенно «чистым»; его из-за родства с убийцей не будут изгонять на чужбину и что-либо из его имущества разрушать также не будут. Если же дом такого, отделившегося от убийцы человека будет сожжен, хотя бы частично, а его деревья и виноградные лозы будут порублены при совершении этого в отношении дома убийцы и его сада, то на тех, кто жгли дом этого человека и рубили его деревья и виноградные лозы, будет наложена за это определенная ответственность (*даман*).

Жители этой страны согласились также:

Если кто-либо похитит^a чужую женщину или же поступит так в отношении какой-либо девочки, или же возьмет ее из рук опекунов^b или кого-либо другого и, причем, сделано это будет вероломно, по-предательски, то на голову человека, поступившего так, падут принятые ныне решения, касающиеся пролития чужой крови¹³.

Наказанием же здесь, [правда, лишь в случае согласия на это оскорбленной стороны], могут быть: *тазир*, битье плетью, изгнание в чужие места на один год, чернение лица¹⁴, разумеется, после изъятия той женщины или девочки из рук похитителя и последующей передачи данной конкретной представительницы женского пола ее личному опекуну (*валий*).

Если похититель будет убит в драке, которая завяжется в момент похищения женщины или девочки, то кровь его будет считаться безвозмездной.

Что касается взятия штрафа с такого человека, - с похитителя женщины, - то дело будет здесь решаться с опорой на мнение [населения] этой страны - смотря на его^b дееспособность (*кафаа*) и с учетом* его родословной-*насаб*^c. На других же людей, которые были тогда вместе с ним^d, - с похитителем женщины, - будет наложено на каждого по три тумана в качестве штрафа¹⁵.

^a Можно иначе: «похитит и ограбит»

^b Можно иначе: «из рук или же [будет снято с нее] платье».

^c В тексте: «их».

^г В тексте: «их родословных».

^d В тексте: «с ними».

Жители этой страны согласились также:

Если кто-либо совершит прелюбодеяние-зина¹⁶ с замужней женщиной (*мухсана*), или если окажется, что прелюбодей является человеком «защищенным» [традицией] от пользования маткой данной конкретной женщины¹⁷, [то его следует лишить жизни]¹⁸, после пятничной молитвы, прямо перед Джарской соборной мечетью или же на месте сбора [жителей] этой страны. [Так же следует поступить, если] оба прелюбодея - и женщина и мужчина, - окажутся состоящими в законном браке, каждый сам себе¹⁹.

Если же из двух прелюбодеев - имеются в виду, естественно, мужчина и женщина, - одна сторона будет являться состоящей в законном браке, а другая сторона не будет состоять в нем, то сторону, состоящую в браке, следует закидать до смерти камнями, а стороне, не состоящей в браке - нанести сто ударов плетью, вычернить лицо в присутствии большой массы народа, а также усадить ее⁶ на осла задом наперед и неоднократно обвести в таком виде перед элитой (*мала*) этого народа²⁰. [Производили это также после пятничной молитвы, прямо перед Джарской соборной мечетью или на месте сбора жителей этой страны]⁹.

Жители этой страны согласились также:

Заключение браков отдается в руки муллы (*кади*) данного конкретного селения, с правом проведения бракосочетания по правилам того из существующих четырех *мазхабов*²¹, которого этот мулла придерживается²².

Если же брак будет заключен на основании правил *мазхаба* другого, - отличного от *мазхаба* сельского муллы, - а затем возникнет тяжба, которая перерастет в спор между лицами, вступившими в брак, то сельский мулла обязан расторгнуть такой брак и, таким образом, решительно и резко воспрепятствовать общению мужа-господина (*джанаб*) и женщины, сеящей раздор (*муфсида*).²³

Мало того, на человека, который провел бракосочетание по правилам какого-либо другого *мазхаба* - того, что отличается от *мазхаба* конкретного сельского муллы, - будет наложено три тумана в качестве штрафа²⁴, которые будут взысканы даже в случае, если этот человек сам является муллой или каким-либо другим [духовным] лицом.

Жители этой страны согласились также:

Брать двенадцать туманов в качестве штрафа с человека, который «сохранил» при себе того из числа наших *раятов*²⁵, кто убил своего господина (*сайид*), своего агу (*агъа*)²⁶.

Жители этой страны согласились также:

Брать три тумана, в качестве штрафа и цены совершенного проступка (*джарима*)⁷, с человека, которого застали за такими занятиями как воровство и разбой (*игара*)²⁷.

^а Текст этого абзаца поврежден.

^б В тексте: «усадить их обоих».

^в Текст этого абзаца поврежден.

^г Можно иначе: «выкупа и штрафа».

Брать три тумана в качестве штрафа также и с человека, который «сохранил» при себе вора и разбойника, оказал ему гостеприимство, дал кусок хлеба и затем указал ему нужную для него дорогу²⁸.

Наложить штраф в один туман на любого мужчину, который посмел взять ишкил с человека, пришедшего сюда в поисках своего скота-мал^а и расспрашивавшего тут о нем. При этом скот пришельца, [если, конечно, он находится у нас] должен быть непременно отдан ему в руки²⁹.

Наложить штраф в двенадцать туманов на любое селение, если жители его дадут [положительный] ответ человеку, пришедшему к ним в поисках своего скота, но при этом не в тот срок, что установлен для прихода.

Жители этой страны согласились также:

Любой мужчина, который обнаружит у кого-либо свой собственный скот, - заблудившийся или же потерянный было для него, вследствие воровства со стороны кого-либо или же вследствие чего-либо иного, - имеет полное право взять этот скот у него, а именно у того, у кого он нашел его теперь, делая это на основании либо шариата, либо норм местного права.

Если человек, у которого обнаружен чужой скот, станет отказываться от возвращения его, причем без какой-либо увязки (*рабат*) с чем-либо, то тогда тут единственный [мирный] путь - это обращение к вопросу цены этого скота.

Любой мужчина, похитивший^б скот, принадлежащий другим людям, будь то в малом количестве или большом, и затем тайком спрятавший его где-либо, - об этом, однако, потом узнают, причем, с обнаружением факта и результатов похищения: через *мушдулук* (*мушду-лукъ*)³⁰ или по объявлению, сделанному со стороны народа, вследствие чего названное похищение не будет больше оставаться тайным, - попадает под действие существующих решений, принятых в отношении воров. Соответственно такой похититель будет обязан теперь отдать скота^в в количественном отношении втрое больше, чем взято им было ранее у хозяина скота³¹.

Если же похититель - *прежде, чем будет он обнаружен [через мушдулук или объявление со стороны народа], - прокричит^г: «Я взял этот скот по определенной причине-*илла*», то он попадет под действие решений, принятых в отношении обманщиков^д и на этого похитителя наложат то [наказание], которое принято среди жителей этой страны - по шариату или по нормам местного права.

Если какой-либо человек найдет что-либо из имущества, украденного у него ранее: к примеру, рубашку, плащ (*джубба*), покрывало (*изар*) или что-либо иное сшитое иглой, а также какое-либо оружие и

^а Можно иначе: «имущества».

^б В тексте: «похитивший: и разграбивший (*нахаба*)».

^в Можно иначе: «отдать хозяину скота».

^г Можно иначе: «прежде своего появления с криком».

^д Можно иначе: «убежавших [животных]».

шкурки крупных животных, - то есть то, что по-тюркски называют *лишан*,³² - то он-нашедший, то есть хозяин имущества, должен первым взять эту свою вещь у того, у кого он нашел ее. Может быть *балики*, при помощи ее он и сможет установить [судьбу всего украденного у него имущества]^а.

Берут тут также *мушдулук*, на основании которого могут забрать затем и имущество, причем в трехкратном размере по сравнению с тем, что было украдено.

По-иному же кроме как через *лишан*, а именно - с опорой на маленький отрезанный или продырявленный кусочек чего-либо или на какую-то шкурку или на маленький кусочек мяса, факт воровства и все, что связано с воровством, хозяин имущества установить никак не сможет³³. Этого быть не может. На человека будет в данном случае наложено в качестве [наказания] лишь то, что принято среди жителей этой страны - по шариату или нормам местного права.

Если вор ну никак не признавался, если он «взял на себя» кражу чужого имущества лишь после открытого - воочию глаз, - появления *мушдулучника* (*мушдулукъчи*) перед его лицом, причем в том месте, где заседает суд-диван, то на вора этого будет наложено, в качестве штрафа и цены его проступка, на три тумана больше, чем то упомянуто выше.

В случае же иной ситуации на вора будет налагаться лишь то, что уже было упомянуто выше.

Если человек, у которого найден украденный или заблудившийся чей-либо скот, начнет тяжбу, утверждая: «Такой-то, сын такого-то, был-де моим сотоварищем и даже прямым соучастником при совершении кражи», - то поступать здесь будут следующим образом: если человек, названный соучастником в краже, числится среди людей сомнительных, находящихся под подозрением в связи с пребыванием своим, в течение хотя бы короткого времени, в коллективе [профессиональных] воров или среди тех, от кого хотя бы раз исходило уже воровство, то украденный скот с ним «скрепляют». Затем того, кого называли соучастником в краже, [суд] обязует взять и [публично] привести к клятве одного подобного себе человека, то есть совершить то, что на тюркском языке называют *шиш-папах*.³⁴ При этом тот, кого называли соучастником в краже, должен принудить последнего, приведенного им человека, дать тут клятву вместе с ним: во-первых, великим Кораном, а во-вторых разводом со своей женой.

В случае же если человек, названный - тем, кто начал тяжбу, - соучастником в краже, окажется таким, которому верить можно, - надежным и справедливым, а не носителем вероломства-*хийанат*, - таким, от кого ранее воровство никогда не исходило, то человека такого обязуют всего лишь принять на себя «очищение» от якобы существующих у него связей (*усба*), делая это так, как делают, принимая на себя

^а Текст этого абзаца и следующих ниже двух абзацев понятен относительно хуже, чем текст прочих, в связи с искажениями допущенными при переписке и сильным аджамским (тюркским -?) влиянием на арабский язык.

«очищение» от своих людей: на основании обыкновения, существующего среди жителей этой страны. Что же касается приписывавшегося такому человеку соучастия в делах названного выше вора-обвинителя, то человек этот не обязан доказывать его или отрицать.³⁵

Жители этой страны согласились также:

Если из какого-либо селения будет украден скот, после чего воры уйдут вместе с ним в направлении какого-либо другого селения, а затем появятся помощники^а с криками о помощи, которые возьмут след, и - двигаясь в ту сторону, куда ушли воры, ступая по следу их и угнанного ими скота, они, помощники, - обнаружат в конце концов, что он, след, подводит их к началу улицы, заходящей во внутрь селения и при этом являющейся открытой одновременно для обеих сторон данного селения, то в таком случае на жителей последнего будет налагаться только лишь полное «очищение». Последнее при этом должно быть выполнено так, как то принято в стране.

В противном случае, а именно - в случае, если след подведет помощников к началу улицы, которая вглубь селения [далеко] не заходит и одновременно не открывается в другую сторону его, то на жителей будет здесь возложена ответственность за украденный скот и одновременно - обязанность зарезать крупное животное в качестве штрафа.

Ответственность будет возлагаться также и в том случае, если след от воров заведет помощников во внутрь стены квартала или, к примеру, сада.

Жители этой страны согласились также:

Если из чьего-либо дома, из какого-либо квартала или из чьего-либо хлева^б будет что-либо украдено, но затем вор будет установлен, то хозяину украденного имущества или скота надлежит взять у этого вора: украденное им, а также стоимость всего остающегося за воров и после этого изъятия. Действовать так надлежит ему до тех пор, пока воров не будет выплачена полностью троекратная стоимость украденного им ранее имущества или скота, которая при этом устанавливается путем приведения к присяге хозяина украденного имущества или скота, вместе с одним свидетелем. Последний должен подтвердить, если может, справедливость всех требований хозяина украденного имущества или скота, всех его жалоб, причем сделать это в собрании знатоков существующих обыкновений и членов суда.

Если у какого-либо мужчины имелся на руках пленник - человек совершеннолетний (*камил*) и обладающий разумом, - и затем он, хозяин этого пленника, взяв определенную сумму (*мал*) с его родственников-кяфилов в качестве выкупа за него и выпустив его из плена, отправит последнего на родину, к родственникам-кяфирам, а после этого тот вторично станет добычей известных добытчиков, то человек этот, попавший в плен теперь уже вторично, будет принадлежать названным здесь добытчикам³⁶.

Что же касается мужчины, который был хозяином упомянутого

^а Букв.: «помощь».

^б Можно иначе: «конюшни (*истабл*)».

здесь пленника первоначально, то у того не будет теперь никакой власти^а над ним, ибо взял он уже определенную сумму в качестве выкупа за него.

Жители этой страны согласились также:

Если какой-либо [профессиональный] убийца умрет, *охотясь за^б Эрекли-ханом³⁷, и при этом оставит наследство, то это его наследство следует разделить в соответствии с шариатом - не проводя каких-либо различий между представителями мужского и женского полов, [на основе возраста и принципа первородства-?], с опорой на аят Корана, гласящий: «сыну - долю, подобную доле двух дочерей»^в.

Жители этой страны согласились также:

Если два человека, находящихся в тяжбе друг по отношению к другу, вступят на ристалище шариата и встанут затем перед шариатским судьей (*хаким*)³⁸, который прикажет тут истцу привести явные доказательства своей правоты, а ответчику - дать [очистительную] клятву и присягнуть на этом (*йамин*), то истец не имеет права оттягивать со своими явными доказательствами более чем на месяц, и соответственно ответчик также не имеет права оттягивать дачу присяги за пределы названного срока. Таким образом для прибытия свидетелей по любой конкретной тяжбе страна устанавливает срок в один месяц, если только у истца не будет тут оправдания-*узр* своей задержке, но такого, которое соответствует требованиям шариата.

Если истец даст требуемые от него явные доказательства уже по истечении месяца, но имея при этом шариатских оправданий для своей задержки, то эти его явные доказательства приняты не будут, даже если он - данный конкретный истец, - будет являться шейхом³⁹ или ученым.

Жители этой страны согласились также:

Тяжбы, возникающие по поводу оставленного - тем или иным покойником, - наследства, которое являет собой движимое имущество, не принимать к рассмотрению по прошествии сорока лет после его кончины и даже не прислушиваться к ним в случае, если тяжбы эти имеют место без предварительной подачи жалоб, а также - требований и просьб о разделе конкретного наследства, которые бы поступали в течение названного здесь срока.

Что касается тяжбы по поводу наследства, представляющего собой недвижимость, то при тех же самых условиях к ней не станут даже прислушиваться по происшествии уже шестидесяти лет.

Если же станет известно, и причем со всей очевидностью, что требование выдачи имущества, входящего в оставленное наследство, и просьба о его разделе имели ранее место, то [истец] имеет полное право решать свое дело так, как это принято среди жителей страны - согласно либо шариата, либо норм местного права.

Жители этой страны пришли также к согласию в вопросе, ка-

^а Букв.: «руки».

^б Букв.: «после».

^в Коран, IV, 12 (11).

сающихся свидетелей, намеченных к участию в разборе дел на основе существующих обыкновений, а также местного права:

Если определенная группа (*усба*), для доказательства своей «чистоты» возьмет того, кто обвиняет членов ее в воровстве или же в чем-либо другом, а затем придет на разбирательство, то слова, взятого ею человека, произнесенные по истечении месяца, не будут приняты во внимание.

Жители этой страны согласились также:

Они даже прислушиваться не будут к тяжбе, начатой со стороны какого-либо по отношению к кому-либо другому, если, выйдя для этого, они вдруг обнаружат: какие-либо грамоты (*сакк*) и реестры (*силжилл*), на которых будут присутствовать печати и собственноручные записи лица, являющегося сельским кадием данного конкретного времени, причем с разъяснениями, касающимися решений, постановлений по религиозно-юридическим вопросам (*ифта*), дел возникших при разделе наследств, а также - вопросов связанных с прекращением и прочих споров и ссор происходивших между двумя сторонами, вступившими в тяжбу. Впрочем, все это касается печатей и собственноручных записей лишь тех кадиев, которые пользуются уважением.

Если же постановление исходящее от кадия окажется противоречащим конкретному шариатскому тексту или существующему издревле обыкновению, или же если постановление кадия будет принято под влиянием полученной им запретной для мусульманина взятки-*рушват*, или же если постановление кадия будет принято им под влиянием чувства дружбы или сильной привязанности к одной из вступивших в тяжбу сторон, то решения и постановления названного кадия - взяточника, нарушителя и субъективиста, - отменяются, а его лживые грамоты и реестры будут сожжены или изорваны в клочья. Что же касается такого кадия, то на него самого и на того, кто писал для него названные здесь лживые бумаги, они наложат [по] три тумана, в качестве штрафа и цены совершенного проступка.

Жители этой страны согласились также:

Если будет сожжен тайком чей-либо дом, но имя того, кто поджег его, люди каким-либо образом узнают, то на плечи этого поджигателя будут ниспущены решения, принятые ранее в отношении пролития чужой крови; [но возможен и такой вариант?] - поджигатель должен принять на себя ответственность за все, что сгорело, а кроме того на него будет наложен штраф в сумме пяти туманов.

При иной же ситуации, а именно в случае, если имя иного поджигателя останется неизвестным, но на кого-либо падет подозрение, то хозяин сожженного дома может тут потребовать с подозреваемого «очищения»⁴⁰.

Жители этой страны согласились также:

Если под чужой дом будет сделан кем-либо подкоп, или если в стене его будет сделан пролом или если чужой дом будет разрушен, то на плечи человека, совершившего в отношении чужого дома что-либо на перечисленного здесь будут ниспущены решения, принятые ранее в отношении пролития чужой крови.

Если человек, совершивший в отношении чужого дома что-либо из перечисленного выше, будет затем убит, то кровь его будет считаться безвозмездной; л[учшая речь - краткая]^а.

Жители это страны согласились также:

Если кто-либо пойдет передавать информацию-хабар, тогда когда войско-аскар или отдельный отряд-кошун, сформированные из жителей [этой страны], двинулись на *кяфиров* или же на врагов из числа мусульман и, в конце концов, передаст ее таки врагам, то если этот информатор наткнется затем на наших воинов, он должен быть убит, и причем кровь его будет считаться безвозмездной.

Если же такой информатор сумеет таки добраться до своего дома, не встретив на пути наших воинов, то на него будет наложен штраф в сумме двенадцати туманов⁴¹.

Жители этой страны согласились также:

Если кто-либо из людей зажжет огонь на землях, лежащих втуне (*мават*),⁴² или в безводных пустынных местах (*фала*) или в степи (*бадийа*)⁴³, или, наконец, на территории объявленной харимом,⁴⁴ но затем огонь этот, выйдя оттуда, сожжет, хотя бы издали, что-либо, являющееся владением (*мамлук*) конкретного субъекта или его частной собственностью (*махсус*), то он – поджигатель, - обязан принять на себя ответственность в отношении внесения стоимости того, что сгорело, или же предоставления замены этому.

Если же, к примеру, кто-либо один из наличной группы людей зажег огонь, а остальные помогали ему при этом, - собрали дрова, принесли их, а затем расселись, любовались огнем и беседовали, - хотя и не имели основной целью обретение тепла, то они, помогавшие поджигателю, будут считаться соучастниками в вопросе принятия на себя ответственности за сгоревшее, как то в обыкновении у жителей этой страны.

Перевод текста

(аварская редакция)



ЧАРЛЪУЛ ГАДАТАЛ

Газаралда нусиялда кIикъоялда анцибулеб санал сапар-моцIрол ахиралда (1737) Агъдам абулеб бакIалда аскIоб ккараб рагъалда Алагъасул кумакалдалгун тIубараб бергьин чIарлгуй бегъана. Гъеб сабаблгун чIарлгудахун цIакъаб иттипакъ-цолги ккана Илисуялдаса Балаканалде щезегIан гьоркъоб бугеб халкъалгун.

Исламияб диналда рекъон ЧIарлгун ва гъезул муттапикъазул гIадатал

1) Цо чIяс муъминав цо чи чIвани, - хатIа ккун я бокъун, гьесул рукъ бухIе, багъ-багъчаб гъуре я хвезе гъабе, гъев ватIаналдаса къватIив тIаме, гьесдасан дият босе; макътуласул агьлу разилгичIони, гъев ватIаналде виччангутIе; дият - 12 туман букIана.

2) Агяр макътуласул агьлуялъ цевеяв къатиласул адам чIвани, гъев

^а В тексте здесь имеет место сокращение.

къатиласдаса босараб дият гъев цевеяв къатиласухъе кьолаъан, гъевги ватаналде вачулаъанан.

3) Агяр гѳемерал адамазул хабар-кІал ккун цояв чІвани, гъев чІварав чи лъачІони, макътуласул адамаз жудер шакк ккарав адамасул 12 напар - анлъгояв имсул рахъалдасан, анлъгояв эбелалъул рахъалдасан, - гъедизе ругъулел рукІана. Макътуласул адамал гъелда разилъичІони, гъедулезул гІадад кІикъогоялде швезе бугъулеб букІана. Гъедулел адамал рашилал Аллагъасул каламалдаса рашилал руччабазул цІараздаса гъедулел рукІана.

4) Агяр гѳемерал адамазул зурул, хІосул рагъ ккун, гъанив цокІнго, лъабго я цІикІІун адам чІвани, къатил я къатилал лъани, цебе араб къатиласул хІукму гъесда я гъезда гІад хІалгІизе гъабулеб букІун буго, гъев макътул каганго хатІа ккун чІварав вукІаниги.

5) Агяр цо чиясул лъималгун, вацалгун ва я цогидал гІагарлъигун цо чи чІвани, гъезул шивав-цояс гъел ахІкамазул киналго гІубан рачизе мажбурал рукІун руго, гъезда гъоркъосан гъев къатил лъачІони.

6) Агяр цо чияс цоясул руччабай, яс, яц яхъани я кІатІани, гъесда гІадги гъев адам-чІварасул гІадинаб хІукму хъвадизе гъабулеб букІана: гъесда тагІзир, хІад къабун, гъесул гъумер чІерІеризе гъабун, гъев цо сональ росуялдаса къватІив гІамун, гъес яхъарай я кІатІарай адам имамас яхъун гъелъул адамазухъе кьолей йикІун йнго. Гъев мухталис цо магІракаялда чІвани, гъесул бидул хІукму бохІулеб букІун буго.

جَارِلٌ عَدْلَانٌ

عَمْرَدٌ مُؤَيَّدٌ لِقِيلِهِ انْتَرَابٌ سَنَلٌ صَفْرٌ حَرْمَلٌ أَمْرَدٌ
أَخٌ دَامَ أَيَّتْ بَلَدٌ أَسْتَبَّ كَرِيًّا رَاعِدًا اللَّهُ قَهْلًا لِلدَّيْنِ
طَبَّ بِرَيْهَتِ جَارِيٍّ يَهْتَبُ هَبَّ سَيْبِيَّةٍ جَارِيٍّ رَقَبِ
إِتْفَاقِ (سَوِيٍّ) كَثَّ إِيَّانِ سَوِيَّدٌ صَدَّ لَكَلْتِي شِيرِيَّةً حَرْمَلٌ
يُؤَيِّدُ مَعْقِلًا. إِسْلَمِيَّةٌ دَيْلِيَّةٌ رَقَبٌ جَارِلٌ وَهَلْ سَنَقَلٌ
عَدْلَانٌ

اسْمُ حَبِيْبٍ مُؤَيَّنٍ مِنْ جَانِ حَرْمَلٍ كَثَّ يَارِيَّةٌ صَحْلٌ
رَقَبٌ بَوِيحٌ بَأَخٍ بِأَخْبِيَّةٍ عَمْرٌ يَارِيَّةٌ هُوَ وَطَنِيَّةٌ وَطَرٌ
طَبَّ بِرَيْهَتِ رَيْهَةٍ بَوِيحٌ وَطَنِيَّةٌ أَهْلٌ رَامِيَّةٌ هُوَ
وَطَنِيَّةٌ وَهَلْ رَقَبٌ. وَرَيْهَةٌ ١٣ ثَمَانٌ بَوِيحٌ

٣- الرَّمَقَوْلُ أَهْلِيٌّ صَبِيحٌ وَخَاتِمٌ أَهْلٌ

بِهِ هُوَ قَاتِلُ صَدَمَةَ بُوْرَبْ هُوَ صَبِيُوْغَا بَلَدِهِ خَلَقَهُ هُوَ
وَوَطَّنُوْهُ جَلْنَ .

٣- الرِّمْلُ اَدْمُكُ خَبْرُكُ لَنْ سُوْجِيْهِ هُوَ رُوْمِيْهِ نَبِيْهِ
مَقْتُوْصِلُ اَدْمُكُ خَيْرُ شَاكُ لَرُوْ اَدْمُصَلُ ١٣ نَقْرُ اَنْدَلِيْوِيْ اَمَلُ
رَفَضَتْ اَنْدَلِيْوِيْ اَبَلِيْلُ رَفَضَتْ حَيْدِرُ رُوْمِيْلُ رَكْنُ مَقْتُوْصِلُ
اَوَامِلُ حَلْدُ رَا صِيْحِيْنُ حَيْدِرُ لَعْدُوْ قَلِيْلِيْ شَرِيْ بُوْعَلِيْتُ بُوْكَبُ .
حَيْلُ اَدْمُكُ رَا شَلُّ اَلَا هُ مَلُ لَلَا مَدَمُ رَا شَلُّ رَحِيْرُ
شَرِيْرُ مَتُ حَيْلُ رَكْنُ .

٤- الرِّمْلُ اَدْمُكُ زُوْرُكُ حَصَلُ رَاغُ لَنْ هُوَ سُوْسُ اِلَكُ
لَبْدِيْ يَابُرُ اَدْمُكُ مِيْهِ قَاتِلُ يَابُرُ لَبُ صِيْبُ اَرَبُ قَاتِلُ صَلُ
عَلْمُ هَضْمُ يَابُرُ وَطْمُ حَلْمُ حَبْلِيْتُ بَلَنْ بَهُ هُوَ مَقْتُوْ
كَعْنُكَ فُطْمُ مَرُوْ وَوَلِيْكَ .

7) Агяр зина гъбун, зани-л-мухӀсин руклани, кӀиялго ражмуяль (кьопуд) чӀвалел руклана. Цояв мухӀсин, цояв гъайру-мухӀсин руклани, мухӀсин ражмуяль чӀвалев вуклана, гъайру-мухӀсинасда нусго хьоп хӀад кьабулеб буклана. Гъеб [кӀиялго] хӀукму гӀулжум-къояль какидаса махъ хъвадизе бугъулеб буклана, гъеб хӀукму хъвадизе гъабиялде цере гъезул гьурмал чӀегӀер гъарун, нахъе-сверу хӀамида тӀад рекӀизе гъарун, гӀадамал гӀемерал гӀанал бакӀазда свердизе гъарулел руклана.

8) Кинабог никахӀалъул хӀукму имамасухъ буклана. Агяр цояс, бальго никахӀ гъабун я гъабизе бугъун, цояй ячани, гъезда жаниб хабар-кӀал [ккани] гъеб никахӀ хъезе гъабулаъан. Гъеб изну гъечӀеб никахӀ гъабурав чнясдаса лъабго туман иштарап бахъулеб буклун буго.

9) Агяр цӀогъой ва гъараталъе гӀоло хӀалтӀани, кинаб нухалдахун цӀогъ ва гъараталъе кумак гъабун я бикъараб боцӀи хьихъани, гъеб боцӀиги бахъун, лъабго туман иштарапги бахъулеб буклана. Кисияв чиясул бикъараб боцӀи тӀалаб гъабун, гъеб кьечӀони, гъев чиясул боцӀи бахъун гъесухъе кьолаъан. Гъеб бикъутеялда тӀад гъеб росдадаса анцӀила кӀиго туман дият бахъулаъан.

٥- اَلرُّسُوَيْسُ لَيْلَةً وَصَلْتَنِي وَيَا بَدَلُ مَلِكِي س
 بِنِ جَانِ صَبَّ اَدَامُ جَبَلٌ اَعْمَالُ هَرَجَ حَرَّ رُزُقِي رُكْنِي رُكْنِي هَجْرُ
 سُوَيْسِي هَلْ اَعْمَالُ لَيْلَةً طَبْرًا رَايَمِي جَبْرًا رُكْنِي رُكْنِي
 دَمْرًا هَرَجًا هَجْرًا اَبْلُ بَجْرِي .

٤- اَلرُّسُوَيْسُ نُوَيْسُ رُهَابِي يَأْسُ يَأْسُ يَأْسُ يَأْسُ
 هَضْبُ طَرَفِي هَوَاؤُكُمْ بِرُحْمِي هَلْ لِيْزِي هَبْلِي بَلِي : هَضْبُ
 تَعْرِيفِي مَدْقِي هَضْبُ هَرَجِي هَبْلِي هَوَسِي سَبْلِي رُكْنِي
 رُطُوبِي هَضْبُ يَأْسِي يَأْسِي اَدَامُ اِمَارَتِي يَأْسِي هَبْلِي
 هَلْ اَدَامُ رُحْمِي هَبْلِي يَأْسِي هَضْبُ هَبْلِي سَبْلِي
 بِرُحْمِي هَضْبُ يَأْسِي هَلْ هَضْبُ بَلِي .

٧- اَلرُّبَا هَبْلِي نَابِي الْمُحْصِي رُكْنِي لَيْلَةً رُهْبِلِي (عَوْنِي)

10) Агяр цо чиясда бикъараб я тѳурараб боѳи батани, гьесдадасан гьеб босун, бетлергъанасухъе кьолаъан, гьеб боѳи батараб чияс инкар гъабуниги. Гьесдасан боѳи бахъи гуреб цогидаб жо букѳинчѳо. Цо чияс боѳи бикъани я бахъани, гьеб бикъараб я бахъараб боѳи бикъунтани, гьеб бикъараб я бахъараб хѳакъикъаталда тѳатани, гьесда тѳад цѳогъорасул хѳукму хъвадизе бугъулеб букѳана, - гьебги лъабкъат цѳикѳ-кѳун боѳи бахъи буго, - ягѳни боѳул бетлергъанасе.

11) Агяр цо чияс жиндир саййидав чѳварав рагѳийѳатав викъутани я гьесие кумак гъабуни, гьев рагѳийѳатав викъутарав я гьесие кумак гъабурав чиясдаса 12 туман иштарап бахъулаъан.

12) Агяр цо чиясухъ бикъараб я бахъараб боѳул щибниги нишан щвани, жиндаса боѳи бикъарасе гьеб боѳи, бахъун, кьолаъан.

13) Агяр цо чияс боѳи бикъун, цогидаб росну лъугъун, гьеб роснуса къватѳив вахъараб рахъ-мухъ кодоб щвани, гьеб росдул адамазе щибго жо гьечѳо. Агяр росну лъугъун, гьениса къватѳив вахъунгутѳи якъинлъани, гьелъул хѳакъ-хѳисаб гьеб росдада тѳаде кьола ва иштрапалъе цо оѳги хъвезе кьолаан. Агяр гьеб бикъараб боѳул рахъ-мухъ цо

ахІалде я цо махІаляалде ани, гьелгул хІакъ-хІисаб гьєб ахІил я махІла-
дул бетІергъанасде гІаде ккола.

خيل ربي، ليو محمد بن سيوم غير محمد بن ركن محمد بن ربيع
يا ليو ولنا غير محمد بن ركن لو قد جئت بولك.

صب علم عالجوم خيل كيد صياح ليد بركيت بنت، صب
علم ليد رعييد صير هزل كرم جعفر كرم، صياح صير عبد الله
راني عروق مدخل عيرل عدل بالرد سرد زهر ليد ركن.

٨- لبنك ندا خيل علم امام صياح بنت الرسيه بنته

نظام صبت يا هير يعق سياتي يا جيب يعز جيت صبرك

صب نظام غير صبا بنت، صب اذن يعجب نظام صبوه هيصدم

ليك تومان اشترى، كتبت بنتك.

٩- الر زوهو و غار ليل مومها طير كتب نوفده من

زوهو وغار ليل الماء صاب وايقبت بنتك صب بنتك

14) Агяр бикъараб боџи цо чиясул рокъоса, махІлануса бахъани, бахъараб боџи бетІергъанасухъе кьола. ХутІараб боџи гьедиялдалъун я шагъадаздахун гІалаб гьабула. Гьєб бикъараб гІумуми боџул лъабкъат цІикІкІун хІисабалда босула.

15) Агяр асирасул бетІергъанасе гьєсул агьлуялъ я гІагарлъуд пидья къуни, гьєв асир гьєзухъе кьола. Агяр гьєв асир жеги рагъда асир ккани, гьав жеги асир вукІина. Цевеяв бетІергъанасул гьєсдахун хІалтІи гьечІо.

16) Агяр гуржиязул кІудаев Эрекли-хан лъица чІвани, гьєсул боџи бахъани, гьєб боџи вакъпу гІадин, «фа ли-з-закари мислу хІаззи-л-ун-сайн» абураб Куръаналъул аяталда рекъон, жамагІаталъе бикъула.

كُنْ لِبَدِّكَ تَوْبَانِ اسْتَفْحِدْهُ كَلْبُ بِلَانِ اِصْوِيْعِيْضَلْ

قَرَبِيْ بُوْرِيْ طَلَبْ صَبْتِيْ صَبْتِيْ حَمِيْنِ صُوِيْعِيْضَلْ بُوْرِيْ نَمْنِ هَضْع

لَمَانِيْ صَبْتِيْ بَقْتِيْ تَنْدَدْ طَدِيْ صَبْتِيْ رُوْرِيْ دَمْنِ اَنْزَلْ لَكْ رُوْرِيْ

بِيْتِيْ كَلْمَانِيْ

١- الرُّسِّيْ عِيْضِدْ بَقْتِيْ يَأْمُرِيْ بُوْرِيْ بِيْتِيْ هَضْعِيْ صَبْتِيْ

بِيْتِيْ بِيْطَرِ تَضْعِيْ حَلْمَانِيْ صَبْتِيْ بُوْرِيْ بِيْتِيْ حَمِيْنِيْ اَنْزَلْ رُوْرِيْ لَكْ

هَضْعِيْ مَن بُوْرِيْ نَمْنِ اَنْزَلْ رُوْرِيْ سَلْمَانِيْ حَمِيْنِيْ مِيْضِيْ بُوْرِيْ

بِيْتِيْ يَأْمُرِيْ صَبْتِيْ يَأْمُرِيْ بُوْرِيْ بَقْتِيْ صَبْتِيْ بَقْتِيْ

اَنْزَلْ حَمِيْنِيْ حَمِيْنِيْ طَدِيْ رُوْرِيْ حَمِيْنِيْ حَمِيْنِيْ لَمَانِيْ

لَكْ (صَبْتِيْ لَبْتِيْ قَاتِيْ رُوْرِيْ بِيْتِيْ بُوْرِيْ) بَقْتِيْ بِيْتِيْ بِيْطَرِ صَبْتِيْ

١١- الرُّسِّيْ عِيْضِدْ بَقْتِيْ يَأْمُرِيْ بُوْرِيْ بِيْتِيْ حَمِيْنِيْ

17) Агяр кӀиго чиясул мугӀаййанаб хӀалтӀуда тӀад дагӀва ккани, жинца-дагӀва-гъабулес жинда-дагӀва-гъабулесда гъеди тӀад къала. Гъеб гъедул заман цо моцӀ буго, къабулаб сабаб бегъани, моцӀродаса цикӀ-кӀизеги бегъула. Гъеб моцӀрода жаниб жинда-гъеди-кколесда гъа бачӀ-они, жинца-гъедизевугъулев, кигӀан кӀудияв гӀалим, гӀакъил я херав чи вегъатиги, жинда-гъеди-кколесда гъеди тӀад къаларо.

18) Агяр цо варис жинда кколеб манкъулияб ирс босизе кӀикъого сон инегӀан вегъичӀони, гъеб манкъулияб ирс къолароъан. ПӀикъарияб ирсил муддат 60 сон буклана.

19) Агяр цо цӀогъорас жив вацӀцӀад вахъиялъе гӀоло жиндир шагъа-дал цо моцӀ инзегӀан рачичӀони, гъесул шагъадазул шагъадат къабул гъабиларо.

20) Агяр къадиясул хӀукму, китаб-шаргӀалда рекъон гъабуни, хӀукму малъулаъан. Агяр къадияс рушват-боси, тарап-кквей гӀадинаб хӀалтӀи тӀатани, гъесул китаб бухӀулаъан, гъесда, катибасда тӀад лъабго туман иштарап къотӀулаан.

21) Агяр цояс цоясул рукъ бухани, гъеб бухларав чи тлатани, гъев жиндир-рукъ-бухларасе жинца-рукъ-бухларасдасан, босун, гьелъул ре-цел къолаъан ва шуго туман иштрапги къотулаъан. Агяр рукъ бухлун, гъеб бухларав чи лъачлони, шакк-ккарасдаса баян тлалаб гъабулаъан.

لَا مَدِينَةَ يَهُودٍ يَتَّبِعُونَ قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لَمَّا كَذَبَ عَلَيْهِمْ
 ۱۲- اِسْرَافِ كُفْلَتِ

12- اَلرُّسُوْلُ يَصْنَعُ بَقْرَةَ يَمْجُرُ بِوَيْلٍ سَبِيْنِكَ
 نِشَانِ سَبِيْنٍ مِهْنَدَمِ بُوْرُ بَقْرَمِ صِبِ بُوْرُ بَحْنِ قَلْتِ

13- اَلرُّسُوْلُ يَصْنَعُ بُوْرُ بَقْرَةَ بَقْرَةَ رَسْمِ رَسْمِ بَقْرَةَ
 هِبَ رَسْمِ قَطُوْرُ رَاقِ - دَخَ لَدَيْ سَبِيْنِ هِبَ رَسْمِ

اِدَامِ سَبِيْنِكَ فِي هَجْعِ الرَّسْمِ بَقْرَةَ هِبَةَ قَطُوْرُ مَنَ لَطِ
 يَقْبَلِيْنَ هَيْلُ عَقِ - حَابِ هِبَ رَسْمِ طَدِ لَوْلَا

وَلَتَرَأِيَنَّ سَوَاقِرَ فَرِ لَوْلَا نَ . اَلرَّيْبُ بَقْرَةَ
 بُوْرُ رَاقِ سَبِ اَهْلِيْ يَاسِ مَحْلِيْدِ اِنْ هَيْلُ عَقِ مَهْلَا

هِبَ اَهْلُ يَاحْتَدِ لَطِ بَطْرَعَصِدِ طَدِ لَوْلَا .

22) Агяр цо я глемерал гласкарал душманасул рахъалде лъутани я бодул хабарал тушманасухъе къуни, гъев я гъел члвала, гъезул биги бо-хлулаъан. Агяр душманасухъе инзе къасд ккани, гъанив швечлого нахъе цвани, гъесда тлад 12 туман пидья къалаъан.

23) Агяр цояс рохъоб, чолину, хлеремену цла бакани, гъеб цаялъ, жамаглаталул я цо чиясул шибниги жо бухлун, зарар къуни, гъеб кка-раб зарар бецлизе тламулаъан. Агяр цояс цла бакани, гъесул гьалмагъ-лъуд гъесие кумак гъабуни, гъеб цладудаса ккараб зарар бецлизе гъесул гьалмагълъыги тламулаъан.

١٤- الرِّقَبُ بُورٌ سُوَيْصِلٌ رُفَعٌ بُورٌ مَمْدُوعٌ
بِأَنَّ نَجَبَ بُورٍ يُرَضُّ فِي قَلْبِ غُرْبٍ بُورٌ هَيِّئْتَهُ لِيَسْتَأْذِنَ
طَلَبَ صَبُلٍ هَبَّ يَهْبُ عَمَّوِيٌّ بُورٌ لَيْبٌ قَاتِرٌ لَكُنَّ مَعَانِدُ

بُورٌ
١٥- الرَّارُ رُفَعٌ يَرُفَعُ يَرْفَعُ يَرْفَعُ أَهْلِيلٌ يَأْتِلُ
فَتَأْتِي مِنْ هَوَايَرٍ هَنْخٌ قُلُ الرُّهَوَايَرُ هَكَذَا رَفَعْنَا
لِيَنْ صَوِيكُ أَرْوَكِيهِ سَوِيوِيٌّ يَرْفَعُ صَبُلٌ هَصْبٌ مَطْلَطٌ هَبُجٌ
عَلَى- الرُّكْمِيكُ لَدُوٌّ أَيْرِيكِيٌّ مَانَ رِيَّةٌ مَانٌ يَرْفَعُ

بُورٌ بِأَنَّ هَبَّ بُورٌ وَوَقَفٌ هَدَا فَيَنْدُرُ بِمَثَلِ عَطَا الْأَنْبِيَاءِ
بُرْبِيٌّ قَرَأْتُ لِي أَتَنْدُرُونَ بِمَا عَمِلَ بِعَلٍ .

١٧- الرُّكْمُ مَيْعَةٌ مَلْعِيَةٌ مَطْلَطٌ هَدُوٌّ كَوَاكِي
بُرْبِيٌّ دَامُوا هَبَّ يَنْ هَدُوٌّ هَبَّ يَرْفَعُ يَرْفَعُ عِلَّةٌ قَلْ

١ هَبَّ يَرْفَعُ مَانَ سَ مَرْبَكٌ قَبْلُ سَبِيٍّ مَبِيٍّ مَشَرٌ
٢ دُمٌّ يَرْبِكُ مَبِيٌّ هَبَّ مَشَرٌ هَبَّ هَبَّ هَبَّ هَبَّ هَبَّ
بُورٌ هَبَّ يَرْفَعُ وَوَقَفٌ هَدَا فَيَنْدُرُ بِمَثَلِ عَطَا الْأَنْبِيَاءِ
وَهَبَّ هَبَّ هَبَّ هَبَّ هَبَّ هَبَّ

١٨- الرَّسُوفَارِيٌّ هَبَّ يَرْفَعُ مَبِيٍّ مَشَرٌ
كَبَّ مَشَرٌ مَشَرٌ وَوَقَفٌ هَدَا فَيَنْدُرُ بِمَثَلِ عَطَا الْأَنْبِيَاءِ
عَقَرِيٌّ يَرْفَعُ مَدَّةٌ عَمَّوِيٌّ بَكَّةٌ

١٩- الرُّكْمُ مَيْعَةٌ مَلْعِيَةٌ مَطْلَطٌ هَدُوٌّ كَوَاكِي
سَ مَشَرٌ يَرْفَعُ مَبِيٍّ مَشَرٌ هَبَّ يَرْفَعُ مَبِيٍّ مَشَرٌ هَبَّ يَرْفَعُ

٢٠- الرَّقَابِيٌّ يَرْفَعُ مَبِيٍّ مَشَرٌ
(مَطْلَطٌ هَدُوٌّ كَوَاكِي مَبِيٍّ مَشَرٌ) الرَّقَابِيٌّ يَرْفَعُ مَبِيٍّ مَشَرٌ

بوسيد، عرف ابن عبد بن حله طهت حصل كتاب بحمله حصه
كاتبه صدقه ليله تومان اشتراكه نظر ان.

۲۱- الرضويان سواصل عرف: بمن هب بومار فوج طهت
بصوت حيدر عرف بومار عرف حرقه من بومارون حصل
بريد قنات وملك تومان اشتراكه قطعت، الرضويان
هبة بومار فوج: بمن حله لرضويان بيان طلب تصلاته.

۲۲- الرضويان عمل عملك دست اصل رفته ليل
بودن خبرك دست ارضي من بومار هل جالا بوليك بخله
الرذضا ارضي الررضويان بومار بخله نراخ سين هب صدقه
لا تومان فدائا قلته.

۲۳- الرضويان ركه بوليك من نرا بوليك هب نرا بوليك

بما قبل يا بومار بوليك بوليك بوليك بوليك بوليك بوليك
بومار بوليك بوليك بوليك بوليك بوليك بوليك بوليك
هبة بوليك بوليك بوليك بوليك بوليك بوليك بوليك

АДАТЫ ДЖАРА

В сражении, произошедшем в конце месяца сафар тысяча сто пятидесятого (1737)⁴⁵ года вблизи местности, именуемой Агдам, полную победу, при помощи Аллаха, получили джарцы (чарлгы). По этой-то причине народ, обитающий между Илису и Белоканами (Балакан), и объединился прочно с этими джарцами.

Адаты джарцев и их союзников, находящиеся в согласии с исламской религией:

1. Если кто-либо убьет верующего, - «по ошибке» или по желанию, - то сожгите его дом, уничтожьте сад-огород, или же нанесите большие повреждения, а затем гоните из родных мест, взяв с него *дият*; *дият* ровнялся 12 туманам. Если домочадцы убитого не дадут согласия, то не допускайте его в родные места.

2. Если домочадцы убитого убьют человека прежнего убийцы, то *дият*, взятый с убийцы, отдавали прежнему убийце и он возвращался в родные места.

3. Если в перебранке, возникшей среди многих людей, одного убили, а кто именно убил его неизвестно, то люди убитого принуждали дать клятву (*гьеди* < *гьа*) 12 человек, из людей того, на кого пало их подозрение, - шестерых со стороны отца и еще шестерых со стороны матери. Если же люди убитого не соглашались на это, то количество дающих клятву доводилось до сорока. Половина людей, дающих клятву, клялись на Коране, а половина - именами своих жен.

4. Если происходила драка многих людей - кулаками, палками, - и в ней одного, двоих, троих и более людей убивали, но узнавали убийцу или убийц, то в отношении их применяли вроде бы вышеназванное решение, касающееся убийцы, даже если убитый был убит «по - самой, что ни на есть, - ошибке».

5. Если кто-либо, [проживающий] вместе с детьми, братьями и прочими родственниками, убьет какого-либо человека, то решения, касающиеся убийства человека, между ними вроде бы не «делились». Если из них убийцу не узнавали, то каждый из них вынужден был вроде бы «тащить» полностью все эти решения.

6. Если кто-либо похитил чужую жену, дочь, сестру, или просто дотронулся⁴⁶, то и в отношении его запускали в ход «решение», подобное существовавшему в отношении убийцы: к нему применяли *тазир*, били *хад* (*хлад*)⁴⁷, чернили ему лицо и изгоняли из селения на один год, а представительницу женского пола, которую он похитил, или просто тронул, *имам* изымал у него и вроде бы передавал [близким] ей людям. Если этого похитителя убивали в какой-либо стычке, то решение, касающееся его крови, вроде бы «отменяли».

7. Если совершившие прелюбодеяние состояли оба в законном браке, то их обоих убивали, применяя *раджм*,⁴⁸ камушками. Если же один из двух состоял в законном браке, а другой не состоял, то того, кто состоял, убивали, применяя *раджм*, а тому, кто не состоял, наносили сто ударов прутом, применяя *хад*. [Оба] названных решения поручали проводить в пятничный день, после окончания молитвы, причем перед проведением «решения» лица прелюбодеев чернили, а затем их сажали задом наперед на осла и многократно обводили вокруг тех, примерно, мест, где много людей.

8. Все, связанное с решением, касающимся заключения брака, находилось в руках имама.⁴⁹ Если кто-либо брал себе жену, но брак заключал тайком или же заставлял кого-либо совершить это так, а затем между ними начинались скандалы, то такой брак расторгали. С чело-

века же, который заключил названный, неразрешенный, брак, взимали в роде бы штраф в три тумана.

9. Если кто-либо занимался воровством или разбоем (*гъара*), если помогал каким-либо путем воровству и разбою или хранил у себя украденный скот, то, после изъятия этого скота, с такого человека взимали штраф в три тумана. Если кто-либо требовал назад украденный у него скот, а ему его не давали, то скот, принадлежащий такому человеку, изымали и отдавали ему. С селения же за сокрытие этого [скота] взимали дият в двенадцать туманов.

10. Если кто-либо находил украденный или убежавший скот, то у него изымали его и отдавали хозяину, хотя бы и отказывался человек, нашедший этот скот. Чего-либо иного, кроме как изымали скот, с такого человека не брали. Если же кто-либо, украв или отняв скот, прятал этот украденный или отнятый им скот, а затем факт кражи или отнятия обнаружится, то в отношении его заставляли проводить решение, имеющее место по отношению к ворам - изымали у него скот в трехкратном размере и шло это хозяину скота.

11. Если кто-либо спрятал *раята*, который убил своего господина, или оказал ему помощь, то с такого человека - спрятавшего *раята* или оказавшего ему помощь, - взимали штраф в 12 туманов.

12. Если у какого-либо человека находили какие-нибудь указующие признаки того, что у него стоит украденный или отнятый скот, то последний у него изымали и отдавали тому, у кого он был украден ранее.

13. Если кто-либо, украв скот, входил в другое селение, но затем находили след, свидетельствующий, что он вышел из названного селения, то жителям этого селения не делали ничего. Если же убеждались, что он вошел в селение и больше не выходил оттуда, то на это селение падает оплата его, а в качестве штрафа обязаны были зарезать одного быка. Если же след украденного скота пойдет в какой-либо сад или в какой-либо квартал (*maxlla*),⁵⁰ то оплата его падает на хозяина данного конкретного сада или квартала.

14. Если изымут скот, украденный у кого-либо из дому, из хлева или из квартала, то его после изъятия передают хозяину. Скот же, который остался, требуют через приведение к клятве и привлечение свидетелей. Этот украденный скот берут, в общем, в трехкратном размере.

15. Если домочадцы или родственники пленника дадут хозяину его выкуп, то этого пленника им отдают. Если же названный здесь пленник вновь попадет в плен во время войны, то он опять будет пленником. У прежнего хозяина какого-либо дела к нему уже нет.

16. Если кто-либо, убив старшего среди грузин - Эрекли-хана, отнимет его имущество, то имущество это делят внутри общины, подобно переданному в *вакф*⁵¹, согласно сказанному в айте Корана: «сыну - долю, подобную доле двух дочерей».

17. Если из-за определенного дела между двумя мужчинами возникнет тяжба, то человек, заваривший тяжбу, возлагает на человека, являющегося объектом тяжбы, дачу клятвы. Время для принесения клятвы равняется одному месяцу, но если имеется какая-либо приемлемая причина, время может быть увеличено - продлено на срок более

месяца. Далее, если человек, обязанный принести клятву, в течение месяца клятвы этой так и не даст, то человек, принуждающий к принесению клятвы, - каким бы большим ученым, мудрецом или стариком он не являлся, - больше уже не возлагает принесение клятвы на человека, который обязан был принести клятву.

18. Если наследник в течение сорока лет не пришел получить причитающееся ему наследство в виде движимости, то наследство это, представляющее собой движимое имущество, ему уже не отдавали. Что же касается срока для получения наследства в виде недвижимого имущества, то он равнялся 60 годам.

19. Если вор для «очистки» себя не приведет своих свидетелей в течение одного месяца, то свидетельство его свидетелей принято не будет.

20. Если решение кадия принято в соответствии с книгой по шариату, то с этим решением считались. Если же выяснялось, что кадий занимается такими делишками как взяточничество или субъективность, то книгу такого кадия сжигали, а на него, и на писаря налагали штраф в три тумана.

21. Если кто-либо сжигал чей-либо дом и обнаруживался поджигатель, то тогда человеку, чей дом сожжен, давали возмещение за него, взяв его с человека, который сжег данный дом, а также на этого поджигателя налагали еще и штраф в пять туманов. Если же дом оказывался сожженным, но человека, который поджег его, не узнали, то с человека, на которого пало подозрение, требовали разъяснений.

22. Если один воин или много воинов убегут на сторону врага или передадут врагу информацию о войске, то такого воина или таких воинов убивают, а кровь их «аннулировали». Если же кто-либо, вознамерившись уйти к врагу, не дойдя до туда, возвращался назад, то на него налагали выкуп в 12 туманов.

23. Если кто-либо зажигал огонь в лесу, в поле или на хариме и огонь этот сжигал что-либо, принадлежавшее общине или какому-либо человеку и причинял ущерб, то тогда нанесенный ущерб заставляли возмещать. Если же кто-либо один зажигал огонь, а его товарищи оказывали ему помощь, то ущерб, нанесенный этим огнем, заставляли возмещать также и его товарищей.

XV. АКТ КАСАТЕЛЬНО ОСВОБОЖДЕНИЯ ОТ ПОВИННОСТИ, КОТОРАЯ БЫЛА НАЛОЖЕНА РАНЕЕ В ПОЛЬЗУ МИСАЙ - ЖЕНЫ ХАСБУЛАТ-ШАМХАЛА

(не позднее 1171 / 1757-58 г.)

هذا بيان ليوم التي فان منى حليمة خاصولات شمسار قد
خلت التي الجزية التي اسقرت في ذملي كل سنة وهي ليل
واحد وخمسة مائة وحب لصا على سبب فعل الجدي
والشهوة على هذا زابر الحروف ملا والهيز ملا

Перевод текста

Это - разъяснение, сделанное для будущих времен.

Мисай - законная супруга Хасбулат-шамхала,¹ - освободила меня^а от подати, которая прочно лежала на мне до этого, представляя собой обязанность: доставлять ежегодно по одной мерке и пять *муддов* [зерна]².

Я же обязан был давать ежегодно все это из-за долга-*хакк*, причитающегося ей от меня в связи с сооружением стен.

Свидетели этому: Мулла - писавший эти слова, а также Элмирза-мулла.

XVI. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ. КОРОДА С РОДНЕЙ КНЯЗЯ КИНХОСРО ГОНОДИНСКОГО (после 1175 / 1761-62 г.)

Перевод текста

Во имя Аллаха милостивого, милосердного! К Нему мы обращаемся за помощью. Многократная и прекрасная хвала - Аллаху с пожеланием благословения. Да благословит всевышний Аллах наилучшего среди посланников своих - Мухаммеда, его прекрасных сородичей, чистых во всех отношениях сподвижников и отличных, благонравных последователей!

А далее.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَبِهِ تَسْتَعِينِ
الحمد لله الذي جعلنا من أمة محمد صلى الله عليه وآله وسلم خير أمة أخرجت للناس
والله الطيب والخبير والظاهر والظاهر والظاهر والظاهر
وبعد
فهذه أمانة من التميم إلى القذفان أهل الردية واقارب
الضلع التميمي الأمير كين خسرو قد انقطع وجرى الصلح
بينهم بتوسط الأمير كين خسرو وعبد الله بن علي الطليق
وجناب السلطان كلير في الهند والكميرين الغنميين
عليهم وعليهم وأبن عليهم الغنميين محمد بن محمد
وصالحه وكريه من قبل البرهم والقاضي محمد وخليف
وسعود وخميد لا شجر له وغيرهم من الصغار والشباب
على ان يعطى أهل الردية لأبناؤهم كين خسرو الصغار خرفين
واله يترك في بيتي عليهم وعليهم ويوضع عندهما إلى
يتكيف فإذ ابلغوا سنين إيتهم على واحد من الرديين فان قتل
الردى قيل بلوتهم وقتلوا أثمانهم إدم على واحد بعد بلوتهم
فألا يعطى أهل الردية ويضيع من الغنم

Это - разъяснение, даваемое на будущие времена, начиная с нынешних дней.

Кородинцы (*Къорода*) и близкие родственники убитого князя-эмира

^а Можно иначе: «разрешила мне».

Кинхосро¹, помилованного Аллахом, вступили в соглашение, после чего между ними был заключен мир (*сулх*), а произошло это при посредничестве следующих лиц:

телетлинцев - эмира Гунаша, Ибрахима, Абдуллаха и Маха (*Мах1а*); султана Турурава Гонодинского (*Гьонода*) - зятя эмира Кинхосро; гоцатлинцев (*Гьоц1алъ*) - двух больших и славных людей, которых зовут Алихан и Аликлыч (*Г1алихъилич*)², Мухаммада³ - сына этого дорогого Алихана; благочестивых и благородных людей из числа маалинцев (*маг1лал*) - Ибрахима, муллы (*кади*) Мухаммада, Хаджиява (*Х1ажияв*), Махмуда, Мухаммадилава - сына Умара (*Г1умарил Мух1аммадилав*), при посредничестве других благочестивых людей, а также молодежи.

Итак, кородинцы и близкие родственники убитого эмира Кинхосро согласились:

Кородинцы дадут малолетним сыновьям Кинхосро двух скакунов - по-аджамски *цуб* (*ц1уб?*)⁴.

Оба малолетних сына эмира Кинхосро будут оставлены на воспитание в двух домах двух больших и славных гоцатлинцев - Алихана и Аликлыча, где будут они пребывать рядом с названными лицами до тех пор, пока не достигнут совершеннолетия.

Когда же эти сыновья эмира Кинхосро достигнут совершеннолетия, они «возведут кровь» на кого-либо одного из кородинцев⁵.

Если кородинец, на которого «возведена кровь», будет убит до того, как сыновья эмира Кинхосро достигнут совершеннолетия, или же последние сразу, после достижения ими совершеннолетия, будут убиты кем-либо еще до «закрепления ими крови» за кем-либо из кородинцев, то названное имущество (скакуны-?) будет отдано кородинцам назад, а «кровь» убитого эмира Кинхосро «пропадет»^{а6}.

XVII. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ. МАЧАДА КАСАТЕЛЬНО МАЧАДИНСКИХ РОДОВ (1178/1764-65 г.)

Перевод текст

Мачадинцы (*меч1*) согласились передать^б Дарчуевичей (*Дарчулал*) под поручительство (*ухда*) рода, именуемого «Хунзахцы» (*Хундериал*) под обещания и угрозы, исходящие от этих «Хунзахцев», чтобы Дарчуевичи ощущали все, что затрагивает, хотя бы с края, членов названного рода.

Мачадинцы согласились также включить Багучаевичей (*Багъучалал*) в род, именуемый Эмерилал (*Г1емерилал*).

Свидетели этому: Хаджи Гленсерухский (*Кьенсерухъ*)¹, хаджи из Гента (*Гьент1а*), Хусейн - сын Байбуна², Лекасулав (*Лекъасулав*) Тидибский (*Г1иди*), Абдуллах Гентинский - сын Дуурилава (*Дуг1урилав*)

^а Ниже следует фраза, которая смазана. Возможно однако, что первым словом в этой фразе является «сироты», а последним - «кровь».

^б Букв. «ввести, включить».

Дата соглашения мачадинцев - 1178 / 1764-65 год.
Аллах - лучший свидетель!

**XVIII. ДОГОВОР, ЗАКЛЮЧЕННЫЙ МЕЖДУ АКУШИНСКИМ
«ОБЩЕСТВОМ» И КАЙТАГСКИМИ КНЯЗЬЯМИ ПО ВОПРОСУ
УБИЙСТВ**
(между 1765-1788 гг.)

« بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ هَذَا بَيَانٌ وَمِيثَاقٌ بِالْحَلْفِ الصَّاحِقِ
 مِنْ أَهْلِ دَرْغُو وَبَيْنَ لُوسِي // وَصُرْتَمَانِ وَصُلْطَانِ أَحْمَدَ إِنْ //
 صَدَرَ شَرٌّ بَعْدَ هَذَا الْيَوْمِ فَإِنَّا // وَعَدْنَا أَنْ نَقْتُلَ أَحَدًا أَحَدًا يَطْرُقُ
 «نَقَاتِلُ فِي يَدِ اقْرَبَاءِ» أَلْقَتُولُ // فَإِنْ هَرَبَ يُعْطَى مَكَانَهُ مِنْ
 اقْرَبَائِهِ // أَيْ كَانَ لَوْ أَبْنَاوًا أَوْ أَخًا وَالشُّعُورُ عَلَى هَذَا قَامِي
 الزُّدْقِيُّ وَبِحَسْبِ وَمَكَاحِي // وَاصْشَرُ

Перевод текста

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

Это - разъяснение ситуации и текст твердого, клятвенного договора имеющего место между жителями Дарго¹, с одной стороны, и *урум*², Устарханом³ и Султанмахмадом⁴, с другой, который заключен со всей искренностью на тот случай, если появится отныне какое-либо зло.

Мы дали друг другу обещание:

Если кто-либо убьет кого-либо, то убийца должен быть передан в руки родственников убитого⁵.

Если этот убийца убежит куда-либо, то вместо него родственникам убитого будет передан один из близких родственников убийцы - его отец, сын или брат⁶.

Свидетели этому: кадии Цудахара (Цудакъар), Муги (Мухлу), Мекеги (Миклахлу) и Усиша^a.

^a Возможно, что далее следует фраза: «и другие».

**ХИХ. АКТ КАСАТЕЛЬНО ВОЗМЕЩЕНИЯ УММАХАНОМ ВЕЛИКИМ
УЩЕРБА, КОТОРЫЙ ПОНЕСЛИ НАСЛЕДНИКИ НЕКОЕГО НУЦАЛА
(1194/1780 г.)**

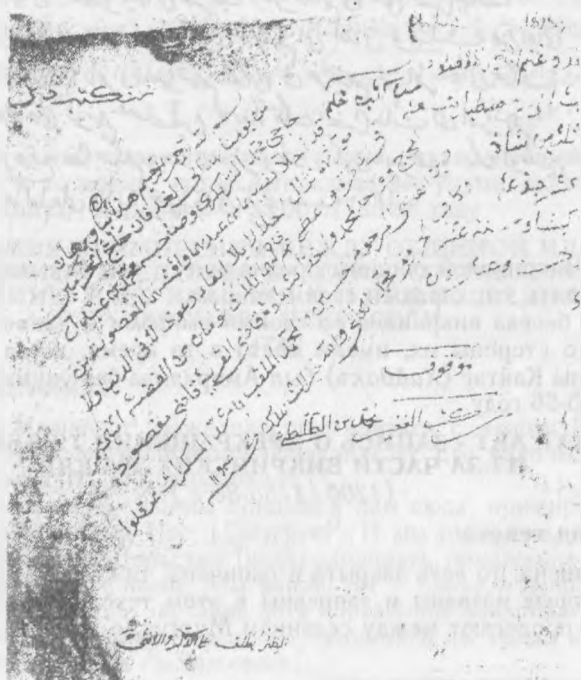
Перевод текста

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

Это - разъяснение и аргумент, даваемые на будущие времена, начиная с этих наших дней.

Паломник, посетивший обе святыни, Хаджимухаммад Ницовкринский (*Ниц1абк1ра*) и товарищ его Мухаммад - сын Абдуллы (*Г1абдулла*), - сделали полностью «дозволенной», принадлежавшую им обоим долю-насиб имущества, представлявшую собой: раба, который принадлежал им обоим, - Хаджимухаммаду Ницовкринскому и товарищу его Мухаммаду, - а также ткани (*кумаш*), что захвачено было ранее у Нуцала оставившего им обоим наследство (*муваррис*). Какой-либо тяжбы после этого акта быть больше не должно, ни на этом свете, ни на том!

Уммахан¹ же дал тут названным лицам - Хаджимухаммаду Ницовкринскому и товарищу его Мухаммаду, - три тумана серебром, из которых два тумана причитаются названному выше паломнику Хаджимухаммаду, а один - Мухаммаду, его товарищу. Туманы эти они оба взяли.



Свидетели этому: Кадид-Максуд² - кадий этого селения, Хусайн - сын покойного кадия, Мухаммад, которого прозвали Аракилав (ГТаракъилав) за сильное употребление спиртных напитков, и написавший эти слова Мухаммад из Кая (К1аг1у).

Аллах - лучший свидетель.

1194/1780 год.

XX. АКТ - ПРИЗНАНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ. ВИКРИ ПО ПОВОДУ СВОИХ ОБЯЗАННОСТЕЙ В ОТНОШЕНИИ МЕСТНЫХ КНЯЗЕЙ (1200/1785-86 г.)

Перевод текста

Во время правления Шамхал-бека¹, сына Умар-бека, на открытом пустынном месте под названием Шимлахаб (Шимлахъаб)² собрались члены Викринской (Икъраб)³ общины и викринские эмиры. Сделано было это для того, чтобы смогли они поговорить относительно хараджей⁴, податей^а и штрафов⁵, которые возложены на них, викринцев, а именно - о тех, что [издавна] «приходят» от членов Викринской общины в адрес их эмиров, проживающих в селении Викри.

اجتمع اهالي جماعة اقراء وامراؤهم في الصحراء العسوية بفعلقاب
في زمان شمسار بك بن عمر بك لاجل التكلم في حق الخراجات
والجزايا والغدايا التي على ذمتهم اي الاتى وقصبت من اهالي
جماعة اقراء لامرئتهم الذين في قريتهم ثم اقر اهالي جماعة
اقراء على كونهم مستحقين لاداء تلك الخراجات الى امرئتهم
ووقع هذا التكلم وهذا الاقرار وقت كون اميرهم بك اوسمي
حاکما على ولاية خيلاق في تاريخ سنة ١٢٠٠

Члены Викринской общины признали тут, что они, викринцы, обязаны доставлять эти хараджи своим эмирам.

Данная беседа викринцев со своими эмирами и данное признание, сделанное со стороны их, имели место в то время, когда правителем-хаким страны Кайтаг (Хайдакъ) был Амирхамза-бек-уцуми⁶, а именно - в 1200/1785-86 году.

XXI. АКТ - ЗАПИСЬ О ПРЕКРАЩЕНИИ ТЯЖБЫ ИЗ-ЗА ЧАСТИ ВИКРИНСКИХ ЗЕМЕЛЬ (1200/1785-86 г.)

Перевод текста

Прекращена, то есть закрыта и окончена, тяжба из-за [викринских] границ, которые названы и записаны в этом тексте, то есть из-за тех границ, что пролегают между селением Мургук, с его жителями, и Гул-

^а Можно иначе: «взысканий, воздаяний, наград (джаза)».

ли (Гьулли), в частности тяжба из-за земель, которые идут от реки, что течет между Цизгари (Цизкъари) и Цураи (Цураги).

Сделано все это руками стариков селения Кала (Хъала)¹, расположенного в волости, именуемой Таракама², а также руками мудрецов-уркарахов (уркарахъи), происходящих из рода Канцава (КъанцIавалар)³, и причем на следующих условиях:

Те земли, которые являются объектом тяжбы, будут находиться в распоряжении жителей Викри, с тем, чтобы викринцы могли получать пользу с них, то есть с леса, именуемого Винца (Винца)⁴ и с других мест, а именно - собирать там дрова и пасти там свой скот.

و قَطَعَ لِي خَتْمٌ وَتَمَّ دَعَاؤِي حُدُودَ الْمَنْقُوتَةِ الْمَرْقُومَةِ فِي هَذَا
الْكِتَابِ لِي الْأَيْمِيِّ بَيْنَ أَهْلِي قَرْيَةِ مُرْكُولَةِ وَهُوَ لِي فِي خُصُوصِيَّةِ
الْأَرْضِ الَّتِي مِنَ النَّهْرِ الَّتِي بَيْنَ زَرْقَارٍ وَشُرْعِي بِأَيْدِي شَيْخِ خَرِيَّةِ
قَلْبِهِ فِي أَحْصَالِ تَرَاكِمِهِ وَغُقْلَاهُ مِنْ قَبِيلَةِ كُنْشَرٍ وَأُتْرَ الْأُورْ كَرْمِي
بَطْرًا كَوْنِ أَبِيهِ عَلَى تِلْكَ الْأَرْضِ الَّتِي الْمَدْعَى فِيهَا لِأَهْلِي أَقْرَاءِ الْفَتْرَمِ
الْمَنْقُوتَةِ مِنْهَا لِي مِنَ الْأَيْكِيَّةِ الْمَسَاةِ بُونَرًا وَغَيْرِهَا لِأَجْلِ الْإِحْتِطَابِ
وَرَمَى مِنْ شَيْخِهِ فِيهَا وَبَانَ لَا يَكُونُ لِأَهْلِي قَرْيَةِ أُورْ كَرْمِي بِدَعَا
تِلْكَ الْأَرْضِ وَفَوْقَ هَذَا التَّكْلِيمِ وَهَذَا الْقَطْعِ وَالنَّخْمِ وَقَدْ
كَوْنُ أَمِيرِ مَمْرَةَ بِيكِ أَوْسَمِيِّ حَاكِمًا عَلَى وِلَايَةِ خَيْبَلِ فِي تَارِيخِ سَنَةِ
١٧٠٠

Эти разговоры, завершившиеся таким вот прекращением тяжбы, имели место в то время, когда Амирхамза-бек-уцуми являлся правителем страны Кайтаг, а именно - в 1200/1785-86 году.

XXII. УСЛОВИЯ ПРИМИРЕНИЯ МЕЖДУ ОБЩИНОЙ ИЛАНХЕВИ И НАСЕЛЕНИЕМ ПРЕДГОРЬЯ КАХЕТИИ, СОСТАВЛЕННЫЕ ПО ПОВЕЛЕНИЮ ЦАРЯ ИРАКЛИЯ II И ПРИ ПОСРЕДНИЧЕСТВЕ ДОСИФЕЯ НЕКРЕСЕЛИ (1789 г.)

Перевод текста

Община Иланхеви¹ пожелала примириться с нашим Предгорьем², сообщив об этом его величеству [Ираклию II]. Его величество же приказал тут совершить это примирение.

Иланхевские старейшины пришли к нам сюда: примирение они захотели оформить через Нас, [Досифея]³. И мы им в том не отказали - взяли на себя поручительство [контролировать положение дел] между нашим Предгорьем и ними. Мы взяли тут с обеих сторон [соответствующие] обязательства, заставив дать клятвенное заверение.

Люди нашей страны не должны причинять им вреда и не должны ничего отнимать [у них - иланхевцев].

Если возникнет тяжба между [жителями нашего Предгорья и иланхевцами], то пусть будет она разобрана Нами. Силою пусть никто

ничего [у иланхевцев] не забирает - ни князь, ни крестьянин. Если кто задолжает что-либо, пусть [поделят] пополам; тяжба же будет разрешена Нами, [Досифеем].

«Изменой», силой и незаконно пусть с ними [-иланхевцами] никто не поступает; пусть они приходят, торгуют и уходят с миром.

У жителей Предгорья взяли Мы сие обязательство и заставили их поклясться, чтобы они отныне ни в чем не грешили. И у иланхевцев взяли Мы такое обязательство, чтобы отныне в стране этой «изменой» они ничего не портили, не воровали.

Если [иланхевцы] что-либо узнают о появлении войск [Дагестана] и разбойников (*качахов*), то, как смогут, пусть сообщат.

Не примирившегося [с нами] человека пусть они сюда торговать не приводят.

Если кто-либо из их общины совершит здесь зло и затем уйдет отсюда в другую страну, то пусть [иланхевцы] не упрямятся: нанесенный тем человеком ущерб пусть возместит [его] *джамаат*, [взяв, что тут следует] из хозяйства и дома этого человека.

Жители одного села - эшитцы⁴, через капучинского⁵ Али Ганджавшили⁶ и через иланхевца Алуба Али, помирились с нами и мы взяли с них, в качестве залога, одно крымское ружье⁷.

Сколько бы иланхевских сел не примирилось с нами, с каждого села должны дать в залог по одному крымскому ружью и соблюдать те условия, которые написаны выше.

Кто знает: люди [Иланхеви, положим,] не оставят свои привычки - или нанесут они ущерб нашим, или убьют кого-либо, или похитят. Либо, положим, наш человек убьет их человека, то каковая плата за кровь установлена Его величеством капучинцам и дидойцам⁸, пусть это же возмещение и плату за кровь отдадут [иланхевцам]. Если же они нанесут ущерб нашему человеку или убьют его, или пленят, то ту же плату за кровь и возмещение пусть дадут уже они - нашим людям. На этих условиях заверили и наших людей и иланхевцев.

Кто знает: если, [положим] раздор учинят наши люди, то пусть они отошлют [в Иланхеви] взятое ими в залог ружье и сообщат [иланхевцам], что примирение более не в силе. Таким же образом, если раздор учинят они [-иланхевцы], то пусть потребуют они свое ружье и сообщат, что примирение более не в силе.

«Изменой» ни наши люди не должны учинять раздор, ни иланхевцы. На этом условии обе стороны поклялись - как люди нашей стороны, так и иланхевцы.

Нас, Досифея Некресели, обе стороны взяли тут в качестве поручителя.

Кто нарушит эти условия, должен заплатить десять *туманов* штрафа Его величеству царю [Ираклию II]⁹: если наши люди нарушат, то десять туманов штрафа царю заплатят они, а если иланхевцы нарушат, то они десять туманов штрафа царю заплатят.

Октября 2, в хроникон 477^a / 1789 год.

Досифей.

Августа месяца 9 [в хроникон] 483.

Кайхосро пожаловал к Нам, а грамоту эту принес нам Агубас-ага, сделал это при посредничестве и по слову Жабо¹⁰. Затем и Мы копию сего - еще одну новую грамоту о примирении, - отдали, но только касаются она лишь эшитцев.

Некресли.

XXIII. ПОСТАНОВЛЕНИЕ УММАХАНА ВЕЛИКОГО О ЗАПРЕЩЕНИИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ В МАГИЧЕСКИХ ЦЕЛЯХ «ТРАВУ, ВЫЗЫВАЮЩУЮ ЛАЙ» И О НАКАЗАНИИ ДЛЯ НАРУШИТЕЛЕЙ ЗАПРЕТА

(1211/1796-97 г.)

هذا بيان ليوم الغد فان الامير العظيم عم خان قد اعلن وان علم جذره المبارك
تحت عامة بأن من اعطاه حَقْلًا حَيْدًا لواحِدٍ من ذكر وانني نعلبه ما يكون
على القاتل الحقيقي من هدم بيوته واخذ نسكته واخراجهم من اهله
من بيته كما تقابل سواء كانت المعطى له مره ذلك ام لا فان انكر نعلبه
ما يكون لتفكير القتل من الحلف مع خصمين رجلا وانفق اصل الجند
طوره هذا الامر كتبه لذلك هذا التام في سنة ١٢١١ واطور
موقع هذا العهد والتاريخ في حين ظهر هذا الامر لتسليم العبيد اعني
اصه حَقْلًا حَيْدًا من ثرية بيتي وعنده شهود العدل من يوم الغد
وخاتم الامير العظيم شاه كبير والسلام.

Делегациями великого ханулы

Уммахана о запрещении использовать Ханула.

Хер в своем выдании, в 1211

Мирза Ага (Ханула) 1572

من 126
من مكتوبات الخانات

Перевод текста

Это - разъяснение, сделанное для будущих времен.

Величайший эмир Уммахан¹ сделал объявление и, таким образом, дал знать своему благословенному войску - хунзахцам (*хунз*), всей массе их, следующее:

Если кто-либо даст *хануле-хер* (*х1ануле-ххер*)² кому-либо из представителей мужского [или] женского пола, то на него - на того, кто поступит так, - будет налагаться отныне то же самое, что налагают на самого настоящего убийцу. Дома человека, давшего *хануле-ххер*, будут, таким образом, разрушены. С него возьмут также *нуско-и* (*нусго г1и*)³, а кроме того он будет, подобно убийце, изгнан из круга своих домочадцев и из своего дома.

Безразлично, будет ли переданное данному конкретному человеку вещество представлять собой [действительный-?] *хапуле-ххер* или нет, сказанное выше выполняться будет.

Если человек, обвиненный в даче кому-либо *хапуле-ххера*, станет отрицать это, то обязан он дать [очистительную] клятву, причем вместе с пятьюдесятью мужами, как то делает человек, отрицающий обвинение себя в убийстве кого-либо⁴.

Воины-хунзахцы согласились с данным приказом-*амр* величайшего эмира Уммахана. По этому-то случаю и был написан в 1211/1796-97 году данный текст.

Этот исторический по значению акт составлен в связи с тем, что названное выше гнусное, отвратительное дело, а именно - дача *хапуле-ххера*, - возымело место в селении батлаичинцев (*бекъеч1*).

Свидетели этому - справедливые люди, из огромной массы их. Главным же свидетелем является здесь печать великого эмира Уммахана.

Все.

XXIV. СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ГИДАТЛИНСКИМИ АРИСТОКРАТАМИ И ИХ КЛИЕНТАМИ ПО ВОПРОСУ ПОВИННОСТЕЙ

(конец XVIII - начало XIX вв.)

Перевод текста

هذا بيان لما باي قد اتفق فيه من قري الاربعة ومن عليهم الخراج ليم
من تختل على ارسال ذلك الخراج الى بيدر شمل و كان نوب في البعثة
الدول من انصاف الربح بالحساب القدي فليطلب ذلك اليوم من
شاء الذهلب انبي وليذهب اليه ماشيا اورثا وان لم يرسل من عليهم
نوبة خراجهم في ذلك اليوم فليذهبوا بقوتهم على عادتهم الجارة من ابائهم
الاقدمين والماخوذة ولا تمنان لصاحب البقرة على الضانسين فكذلك البقر
والشاهد على هذا كاتب الخروف زحمد وشيخان احمد ودر محمد القراخين
وقام محمد الهنطل ومحمد امين المحمدى وسائر ششان قمر الل وقل

Это - разъяснение, сделанное для будущих времен.

Аристократы-*щухби*¹ из четырех селений² и те *нахатели* (*нахателал*)³, на ком лежит харадж в пользу этих *щухби*, вступили в следующее соглашение:

Харадж будут [теперь] отправлять на ток Шамхала⁴, расположенный в местности Циниб⁵. Делать же это следует в пятничный день в начале середины каждой весны, устанавливая это время согласно расчетным [таблицам]-*хисаб* Кудутлинского⁶. Пусть тот *нахатель*, который пожелает тут отправиться на ток Шамхала, вначале установит^a названный день, предназначенный для этого, а затем уже пусть идет туда пешком или едет верхом.

Если же те из числа *нахателей*, на кого пала тут очередь по поставке хараджа аристократам-*щухби*, не отправят его в Циниб, в на-

^a Букв. «поищет, попросит».

званную пятницу, в начале середины весны, то в таком случае пусть шухби - согласно своему обычаю, унаследованному ими от отдаленных предков, - зарежут корову, у[каждого из] поступивших так нахателей. При этом у хозяина такой зарезанной коровы нет права возлагать затем ответственность за эту корову, на тех людей, которые {конкретно} резали ее, ибо корова...³⁷

هذا بيان ليوم غد فان الامير الكريم العادل سمرقاني خان قد احل
جميع ما يأخذ من محلة عاشق عشق باسم نسي لاجل اسمه وطلبنا
لثوابه جزاء الله عز وجل

Свидетели этому: Нурмухаммад - записавший эти строки, Мухаммад сын Шабана (*Шагибанил Мухаммад*) и Дибирмухаммад - карахцы (*Къарахъ*)⁸, Кадимухаммад Гентинский, Мухаммадамин Мачадинский, а также юноши из числа карахцев (*къаралал*) и келебцев (*къел; Къелеб*)⁹.

XXV. ЗАПИСЬ ОБ ОТКАЗЕ СУРХАЙ-ХАНА II КАЗИКУМУХСКОГО ОТ ПОВИННОСТИ, ИМЕНУЕМОЙ «ЛАЯ», ПРИЧИТАВШЕЙСЯ ЕМУ С АШТЫ-КУНКИНСКОЙ ВОЛОСТИ (конец XVIII - начало XIX вв.)

Перевод текста

Это - разъяснение, даваемое на будущее.

Благородный и справедливый эмир Сурхай-хан¹ сделал дозволенным⁶ [к потреблению-?] все то, что он получает с волости именуемой Ашты-Кунки (*Гашдди-Къункти*) в качестве⁸ *лая*².

Эмир Сурхай-хан поступил так ради Аллаха, будучи в поисках награды от Него.

Да воздаст ему Аллах благом!

⁸ Отмеченное предложение было первоначально пропущено в арабском тексте. Стоит оно за строкой, последнее слово его разобрать по фотографии не удастся; («...корова эта как бы пропавшая?»).

⁶ Можно иначе: «отпустил; растворил».

⁸ Букв.: «под именем».

XXVI. ДОГОВОР МЕЖДУ ШИНАЗСКОЙ ОБЩИНОЙ И СУРХАЙ-ХАНОМ И КАЗИКУМУХСКИМ

(конец XVIII- начало XIX вв.)

هذه بيان وبرهان من اليوم الى الغد [قد واعدت ؟] الجماعة الشنازية
مع سرخى خان بالعهد والسلام // فالقرم هذا الامير (؟) بشاور معهم في الخبر
والشر وان بر عدوهم // و... ملاقته... // معهم على العدل والاحسان //
ان خانقوى على امره... [تصيح عليهم ؟] سنة تومان // فوعدا الخان معهم
ان يروهم // ... رجال غنى ... كولينهم عليهم // الذي // الاحاب ابى اليوم
القبسة و... ما دام // اوفياء لعهدهم فاضيمهم والعاذلون منهم // ملا محمد
على ورمضان // بكه و امين بن قربان //

Перевод текста

// Это - разъяснение и аргумент, даваемые на будущее время начинающая с наших дней.

[Договорилась-?] община Шиназа с Сурхай-ханом об [установлении] устава и мира.

// Обязался тут [Сурхай-хан] совещаться с ними (шиназцами-?) в добрых и злых делах. И если он увидит их врага// и...^a свою дружбу...^a //...^a с ними (шиназцами?) на базе справедливости и благодеяний. //

Если они поступят вопреки его приказу...^a, [то наложит он на них?] шесть туманов. //

Договорился этот хан с ними (шиназцами-?), что если он заметит их //...^a мужи Кумуха (Гумук)...^a подобно их опекуну, [поставленному] над ними, //...^a который...^a //

...^a обязаны...^a до [дня] Страшного суда и... пока остаются они// верными своему уставу.

Их кадий и справедливые люди://Мулламухаммад сын Али, Рамадан//-бек, Амин сын Курбана.

XXVII. ДОГОВОР ПО ПОВОДУ ХАРАДЖА, ЗАКЛЮЧЕННЫЙ МЕЖДУ АНДИЙЦАМИ И ЖИТЕЛЯМИ СЕЛ. ТАНДО

(конец XVIII- начало XIX вв.)

Перевод текста

Это - разъяснение касательно хараджа, причитающегося андийцам (g/андал), который наложен на селение тандосцев (t/андал):

На род Махмутилава (Мах/мут/илава) наложено семь мерок [зерна].

На род Сураката наложено шесть мерок, [из которых] одна мерка лежит на матери этого Сураката.

На род Умара - сына Исмаила, - наложено двенадцать мерок.

^a Лакуна в тексте

هنا بيان الخراج لعندي على قرية *طنزل* فان على قبيلة *تخولطو* سبعة
 كيل وعلى قبيلة *ميرقة* ستة كيل واحد على اسم وعلى قبيلة *عمر بن*
اسماعيل اثني عشر كيل وعلى قبيلة *قدر* احدى عشر كيلا وعلى قبيلة *ليوب* اربعة
 كيل وعلى اولاد *القبلي* سبعة كيل وعلى *سبت محمد بن زهير* خمسة كيل وعلى
 بيت *ابى قبيلة عثمان* ثلثون كيلا وعلى *ابى بن ابراهيم كيلان* وعلى *محمد امين*
 بن *جملو* سبعة كيل

قد ادى قبيلة *ذو* كل موضع هنك وما حوله من امرج لاهل قرية
 طلب بشط ان يعطوا كل سنة مائة كيل من العلت الى موضع
 الحوض باقلت في الوادي الذي يجرى النهر والى جهة اللى على اى طرف
 الجبل فان وقع الحرب بينهم فالخراج لا يمنع فان منع فالخراج بقصى
 والسعود على هذا الوعد *كفر* قاضي وحنف وقاضي على الاصلطى ومجل
 بن عليك والخمر بن اسعيل الصديان ومحمود بن حاجي وغير محمد بن على
 الاصلطيان

[في خصاي في محله سان في قرها عشق]

На род Кадира наложено одиннадцать мерок.

На род Аюба наложено четыре мерки.

На сыновей Албилава наложено семь мерок.

На Сабат-Мухаммада^a - сына Забида, - наложено пять мерок.

На дом, то есть на род, Усмана наложено тридцать мерок.

На Али - сына Ибрахима, - наложено две мерки.

На Мухаммадамина - сына Джамалилава, - наложено семь мерок.

Род Дадиевичей (Дадилал) передал местность, именуемую Ханкаб (X-н-к-б; Гьанкаб-?) и тот луг, что находится вокруг этой местности, жителям селения Тандо (Тандоб), но на условии, что эти тандосцы будут вносить ежегодно по сто мерок голозерного ячменя (султ).

Местность Ханкаб, которую род Дадиевичей передал тандосцам, тянется вплоть до местности, где расположен бассейн-хадв, именуемой Бахалаб (Багьалаб), что находится в ущелье, по которому течет река. Далее, переданная тандосцам местность Ханкаб тянется вплоть до самого высокого места, что лежит в направлении края горы.

Если между ними [-андийцами и тандосцами ?-] начнется война, произойдет сражение, то и в таком случае названный здесь харадж тандосцы удерживать не должны.

Если же харадж этот по какой-либо причине будет удержан, то он должен быть внесен позднее.

Свидетели этому договору: Камаш-кади; Ханафи; Кадии-Али Ансалтинский (АнсалтIа); два андийца - Джамал, сын Алибека, и Алхас, сын Шамиля; два ансалтинца - Махмуд, сын Хаджи, и Газимухаммад, сын Али.

^a В гексте «С-б-г-...».

**ХХVIII. СПИСОК МЕСТ, С КОТОРЫХ КАЗИКУМУХСКИЙ ХАН
ПОЛУЧАЛ ПОВИННОСТЬ ИМЕНУЕМУЮ «ТАМАЧ»
(конец XVIII - начало XIX вв.)**

Перевод текста

Это - разъяснение, даваемое касательно *тамача*¹, причитающегося хану со следующих ниже земель.

Это - лучшее разъяснение!

На участок именуемый «Оддуц-бакнил-албурхай» (*Оьттуц1 бак1нил бюрх1ай*) наложена одна овца.

На участок земли именуемый *Баккулат* наложена одна овца.

На участок именуемый «Аннадабу» (*Аьнна дабу*) наложена одна овца.

На участок именуемый *Вивсунний* наложена одна овца.

На землю *Мусы* наложена одна овца.

На землю *Наджаба* наложена одна овца^а.

На землю *Алихана* наложена одна овца.

На [землю] *Каллал-Мухаммада* (*Кьаллал-...*) *Хурхинского* (*Хьурхъи*) наложен один ягненок.

На землю *мангуша* наложена одна коза.

На участок именуемый «*Лакисундай*» (*Лакъисундай*) наложено шесть овец.

На участок именуемый «*Джафухандай*» (*Жапугъандай*) наложено две овцы.

На участок именуемый *Зиралсундай* наложено три овцы и один ягненок.

На участок *Рахмана* наложено две овцы.

На *Абдую* (*Аьбдуй*) наложена одна овца.

На участок именуемый «*Бачтуханнай*» (*Бачтугъаннай*) наложена одна овца.

На участок именуемый «*Ддурзаннахалдий*» (*Ттурзаннахалдий*) наложена одна овца.

На участок именуемый *Вивсунний* наложена одна овца.

На участок именуемый «*Куркайдаб*» (*Кьурукъайдаб*) наложена одна овца.

На участок именуемый *Ницруххалав* наложена одна овца.

На участок именуемый *Марцьяравалдай* наложены две овцы.

На участок именуемый *Маццилий* наложена одна овца.

На участок именуемый «*Кич-онтав*» (*Хьхьич1оьнт1ав*) наложена одна овца.

На участок именуемый «*Кулдубакуй*» (*Кьулдубак1уй*) наложено три овцы и один ягненок.

На участок именуемый «*Ддукку-кутуй*» (*Ттукку кьут1уй*) наложено две овцы.

На пашню *Исбахи* (*Испагъи*) наложена одна овца.

^а В тексте: «овца и [на участке] *Ираб...*».

На участок именуемый «Чардарай» (*Чардарай?*)...^а
1. ^а Хурхинский... ^а овца²

XXIX. УСТРОЙСТВО САЛАТАВСКОГО «ОБЩЕСТВА», САЛАТАВСКИЕ ОБЫЧАИ И ПОРЯДКИ (конец XVIII - начало XIX вв.)

Перевод текста

В Салатавское (*Нахъ-бакI*) «войско»-бо входит как рассказывают, тринадцать селений, главой которых являются чиркеевцы: 1) чиркеевцы; 2) зубутлинцы; 3) иххинцы; 4) хубарцы; 5) миатлинцы; 6) зурамоыцы;¹ 7) ичхаевцы; 8) гозталинцы; 9) дылымцы; 10) алмахцы; 11) буртунайцы; 12) гертминцы; 13) гунийцы.

Теперь я намерен назвать вам справедливые порядки-адлу (*гIадлу*)² и обычаи, которые были у этих селений.

В старину, когда еще не было *имамов*, до того как попасть в руки Государства-пачалих³ с его справедливыми порядками и методами (*нух*) [управления], собирались ежегодно, как то рассказывают, из этих салатовских тринадцати селений историки, муллы-дибирьы и мудрецы - всего двести человек, - близ родника (*кьулгIа*)⁶ Миккилава⁴. Собирались же они туда, по рассказам, с тем расчетом, чтобы рассматривать справедливые порядки и суд-диван салатовских селений: «это кому там сотворили насилие-зулму?», чтобы посмотреть: это к кому там применили силу?

Людям, попавшим под «насилие» и под применение к ним силы, они, как рассказывают, делали «облегчение», присматривали за ними.

Далее, эти двести человек «ставили», как рассказывают, пятьдесят человек войсковыми исполнителями-эл (*гIел*)⁵, чтобы проводить в салатовских селениях справедливый порядок. Они тут, как рассказывают, выбирали: из маленького селения по два-три человека, из среднего селения по четыре-пять человек, из большого селения по семь-восемь человек. Выбирали они людей справедливых, проворных, основательных, туда-сюда не тянувших и немилостивых.

Справедливый порядок, который «делали» они:

У того, кто убил человека, они сжигали дома, отнимали скот.

У того, кто поранил человека, они резали быка.

Человека, который не прислушивался к муллам, они, как рассказывают, заставляли прислушиваться. Они взымали с такого человека корову^в и съедали ее.

Если какой-либо гордый, сильный человек упирался: «Ни в коем случае не дам штраф-ака (*гIакIа*)⁶ который пришелся на меня», - то они изымали его. Никто, как рассказывают, не мог говорить против них.

^а Лакуца в тексте.

^б Речь идет об устроенном, обложенном камнем роднике с ванной.

^в В публикации: *гIакIа* «штраф», но я предлагаю читать *гIака* «корова».

Если в одном из салатавских селений возникало какое-либо затруднение, то ему, как рассказывают, оказывало помощь все «войско» словно это дети одного отца и одной матери⁷.

В селениях салатавцев князей-нуцалчи и чанок, как рассказывают, совершенно нет; [Б-“они делились на узденей и вольноотпущенников (*лагъ - тархъан*)]⁸.

Шамхалы (*щванхал*), Уммахан⁹ и Кубинский хан (*Гъуба-хан*)¹⁰, когда им становилось трудно, когда они надрывались, то бросали клич в Салатавию. Салатавцы же; как рассказывают, кто бы их к себе не позвал, сразу приходили к ним - кавалеристы являлись верхом, пехотинцы пешком. Исполнив их пожелания, салатавцы, в большом уважении, возвращались назад.

Когда «ставили» на трон-тах шамхалов, их нукеры, приезжали как рассказывают, в Чиркей, приглашать салатавцев. Тут же, написав письма, отправляли из Чиркея юношей в Салатавию¹¹. Смотри на селение, собирали тут, как рассказывают, откуда по два, откуда по три человека в Чиркей. Одного из чиркейцев делали главой и затем шли они туда, куда их пригласили. Когда они приходили туда, они приводили себе, чтобы резать, крупно-рогатый скот и овец, каждую вещь клали, как рассказывают, по отдельности. У того народа¹², как рассказывают, они пользовались очень большим уважением, их храбрость была известной. Проведя там в кейфе одну неделю, получив многие подарки от шамхала, поставленного на трон, они, как рассказывают, возвращались назад.

XXX. ОПИСАНИЕ ЗЕМЕЛЬНЫХ ВЛАДЕНИЙ, ПРАВ И ОБЫЧАЕВ КНЯЖЕСКОГО РОДА, СИДЕВШЕГО В СЕЛ. ГОЦАТЛЬ

(конец XVIII- начало XIX вв.)

Перевод текста

«Войско» андалалцев (*гландалал*)¹ дало этим [князьям] следующую территорию:

земли, тянущиеся в направлении моста, который находится вблизи Корода;

земли, тянущиеся к краю горы, именуемой Чина (*Чина мугрул рагалде*)²;

земли, тянущиеся в направлении Хадани (*Гъадани*);

земли, тянущиеся в направлении места именуемого «Перед голубиной скалой» (*Макка къурда цебе*);³

земли, тянущиеся к месту именуемому «Край, с которого течет вода» (*Лъинтло рагалде*);

земли, тянувшиеся в направлении Киркини (*Къиркъини*).

Это и есть та территория, которую дало им «войско» андалалцев^а.

А вот, что дали им хунзахцы:

земли, тянущиеся в направлении места именуемого «На укрепле-

^а В тексте: «хиндалальцев».

нии» (Шулалгьулге), вместе с прилегающими склонами (парсалгин цадахъ);

земли, тянущиеся в направлении ущелья, именуемого Чамучалах (ЧамучIалахъ)⁴;

земли, тянущиеся в направлении угла озера (хIорил бокIниде);



Это и есть та территория, которую дали им хунзахцы.

А вот, что дали им «войска» хиндалальцев (хьиндалал)⁵:

земли, расположенные вниз от угла озера и доходившие вплоть до подножия могохской солнечной стороны (хIорил бокIон гьоркьехун, махгадерил бакългьул ахаде цвезегIан);

земли, доходящие вплоть до кикунинской пещеры (кIикIундерил нохгоде цвезегIан).

Это и есть та территория, которую дали им «войска» хиндалальцев.

«Войско» андалальцев, хунзахцы и «войска» хиндалальцев дали этим [князьям] названные территории для получения ими пользы оттуда, а именно:

если стада жителей каких-либо селений придут, чтобы объедать [княжеский] луг, то владельцы их должны будут давать следующее: по одному гурушу (куруш)⁶ с каждых ста пасущихся там овец; по одной

овце за каждую пасущуюся там крупнорогатую скотину; по одному аб-баси за каждую пасущуюся там лошадь



Названное здесь по праву принадлежит эти [князьям]. Отказа тут да не будет!

Далее, они имеют право расселять на тех землях мужчин. Переселенцам, однако, дают место для проживания (маиша), лишь в том случае, если они принимают на себя обязательство: вносить ежегодно по полторы мерки [зерна] и ежегодно же отработывать (синаа) в их пользу по три дня.⁷

Если кто-либо из этих мужей-поселенцев умрет, не оставив после себя сыновей, то находившийся в его руках участок-милк [князя] забирают⁸.

Если кто-либо соорудит мельницу в этой местности, то плата (уд-жра), отданная за помол, производившийся [ночью]^a будет принадлежать нуцалам, а плата, отданная за помол, производившийся днем будет принадлежать тем мужам, которые построили мельницу.

Нуцалов (нуцаби) - два тухума⁹: Алихановичи (Галиханилал), которые являются потомством Бурдух-Мухаммадхана, и Аликлычевичи

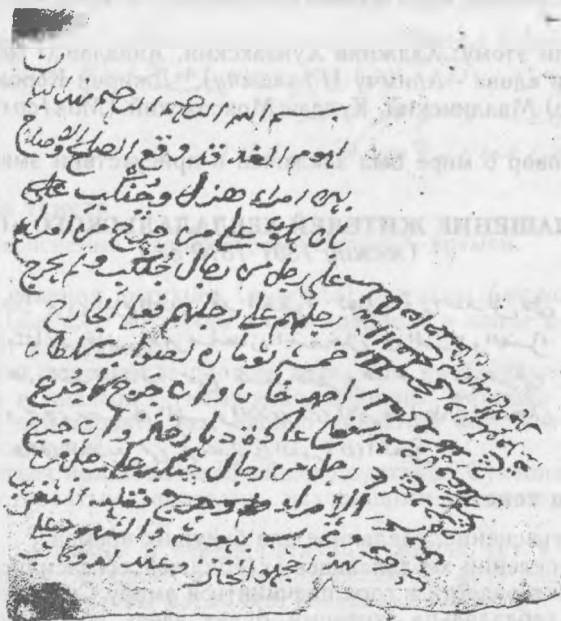
^a Слово пропушено при переписке.

(Галихъиличиал)¹⁰. Большой из этих [Алихановичей -?] бывает главарем для нуцалов - и для Аликльевичей (Галихъиличилазегу), и для тех, которые сидят в Гонода (Гъонода ругелазегу), и для тех, которые сидят в Телетле (Телекъ ругелазегу)¹¹.

Итак, большой из этих нуцалов бывает главарем для них и пашня, которая находилась^a в Голотле, где высевали тридцать мерок [зерна], а также а-л-ш-х^b, передавались ему - тому, кто на данный момент является их главарем.

Все!

XXXI. ДОГОВОР О МИРЕ, ЗАКЛЮЧЕННЫЙ МЕЖДУ ГОЦАТЛИНСКИМИ КНЯЗЬЯМИ И ЧАНКАМИ (между 1807-1810 г.)



Перевод текста

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

Это - разъяснение, сделанное для будущих времен.

Между эмирами гоцатлинцев (гъоцIал) и чанками (чIункIби) был заключен мир, что вызвало общее улучшение ситуации.

^a Может быть, вопреки грамматике, переводить следует в настоящем времени: «находится-?».

^b Значение этого слова не понятно; по-арабски его можно, конечно, прочитать как *аш-шайх*-«шейх», но не исключено, что здесь мы имеем перед собой какое-то искаженное при переписке аварское слово или аварский топоним (Альчихь-?).

Если какой-либо мужчина из числа гоцатлинских эмиров нанесет рану какому-либо мужчине из числа чанок при том, что чанка (*чанка*) не нанес тут раны этому эмиру, то в таком случае на того конкретного эмира, который нанес рану чанке, будет наложено пять туманов. Последние при этом [пойдут на дело поддержки] правильной позиции Султанахмад-хана¹.

Если же кто-либо из числа чанок нанесет рану кому-либо из гоцатлинских эмиров *в ответ на рану, которую он получил от последнего², то дело, произошедшее между ними, следует разрешать на основе обычая, существующего в области (*дияр*) хунзахцев.

Если же какой-либо мужчина из числа чанок первым нанесет рану какому-либо мужчине из числа эмиров, то он⁶ - чанка, который нанес рану эмиру, - должен быть изгнан на чужбину, а дома его должны быть разрушены².

Свидетели этому: Хаджияв Хунзахский, Андалав (*Гандалав*)³, записавший эти слова - Алимчу (*Галимчу*)⁴ Джирчи Кородинский⁵, Улкар (*Гулкар*) Маалинский, Кулдач Моксохский (*Моксохъ*).

Все.

Этот договор о мире был заключен в присутствии эмира Султанахмад-хана.

XXXII. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ ХЕБДАЛАЛЬСКОГО «ОБЩЕСТВА» (между 1807-1810 гг.)

هذا بيان ليوم الخد قد اتفقوا اهلنا قري حدال على
امثالهم خلف الامير سلطان احمدخان في الصراة والضراة
على اخذ القدية من شذ منهم وصاحب مع صرخى
وصصى معه في الصراة والاذى على الامير سلطان احمدخان
وعلى القدية من لم يبعي في القوية اى الكفق

Перевод текста

Это - разъяснение, сделанное для будущих времен.

Жители селений хебдалальцев (*хедалал*)¹ согласились:

Будучи и в радости и в горе подчиняться эмиру Султанахмад-хану.

С того хебдалальца, который будет здесь обособливаться, отделяться² от них, - хебдалальцев, - они будут брать выкуп.

Также будут они поступать и по отношению к тому хебдалальцу, который станет поддерживать товарищеские отношения с Сурхаем³ и будет ходить вместе с ним на злые и неприятные дела, направленные против эмира Султанахмад-хана.

Брать выкуп с того хебдалальца, который не выступит сразу, после объявления [призыва], в поход против неверных.

¹ Букв.: «ровно так, как он был ранен».

² Далее написано: «а тот нанесет рану ему», - данная фраза, однако, была затем зачеркнута человеком, который записал текст «Договора» - Алимчу Хунзахским.

³ Не исключено чтение: «Урадинский (*Гурада*)».

XXXIII. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛЕНИЙ:
АНДИХ, МОГОХ И ВЕРХНИЙ БАТЛУХ
(1225/1810 г.)

«عن بيان ليوم الغد // وبعد اهل قرية هتخل وممخل وامصل
قد اتفقوا // واتحدوا على ان يكونوا كاهل قرية واحدة // في الخير
والشر والحق والنصر وعلى ان يكونوا على امر السلطان الاعظم
سلطان احمد خان // وان يتفقوا بنوا صيه ووضعوا للرهن
مكفلس // قريتين من كل قرية حتى يشق بعضهم ببعض //
ووضعوا ايضا للقرية لآمر الكرم مائة // شاهة بعينها
لاخذها الايام من القرية // الخالفة ووقع هذا في شهر
اسه امارك ربيع // الاخير من سنة ١٢٢٥ بشهادة جم غفيرة
منهم مؤذن القرية الاوارسية وحاجيو وشامل // وكاتب
المعرف سرخانم الايام شاهد كبير
من خط دير قاضي كاتب امرا، اهر، في سنة

Перевод текста

Это - разъяснение, сделанное для будущих времен.

А далее.

Жители селения андихцев (*гъахъал*), могохцы (*магъхъал*) и верхне-батлукцы (*амсал*)¹ вступили в соглашение и в конце концов объединились вокруг следующего:

Во всяком хорошем и плохом деле, при необходимости организовать помощь и поддержку кому-либо, андихцы, могохцы и верхне-батлукцы будут действовать так, словно являются они жителями одного какого-либо селения².

Подчиняться приказам величайшего султана - Султанахмад-хана.

Руководствоваться запретами, исходящими от этого Султанахмад-хана.

Андихцы, могохцы и верхне-батлукцы отдали тут в залог по два крымских ружья (*микфал*) от каждого селения³, вступившего в данное соглашение, с тем, чтобы могли они доверять друг другу.

Эти андихцы, могохцы и верхне-батлукцы установили тут также и выкуп в сумме ста овец, назначенный ими в пользу благородного эмира, который будет взимать его с того селения, которое поступит вопреки данному соглашению.⁴

Произошло это в благословенном месяце раби ал-ахир 1225/1810 года.

Свидетелем этого соглашения была огромная толпа людей, среди которых находились: муэдзин аварского селения⁵, Хаджияв⁶, Шамиль и записавший эти строки - [Дибир-кади⁷, писарь эмиров Авара]^a.

Главным же свидетелем является здесь печать эмира Султанахмад-хана.

^a Данная фраза стоит за строкой.

XXXIV. АКТ О ПРЕКРАЩЕНИИ ТЯЖБЫ МЕЖДУ ЖИТЕЛЯМИ
СЕЛЕНИЙ ШАНГОДА И БУХТЫ, ПРИНЯТЫЙ ПОД ВЛИЯНИЕМ
СУРХАЙ-ХАНА II КАЗИКУМУХСКОГО

(1227 / 1812 г.)

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله الذي جعل لكل عسر يسرا وكل صعب
يسرا بيان // تختم الدعوى بين الشغدري والبختي بسبب // الطريق
من ارض خليم بقعر الشغال // فان الامير الكريم مرخي خان قد ازل خصمان بك //
بن حاجي محمود نخشه و نزله جماعة رجال بختال // الرجال الصغرى الخفيف
الذي كان على رجال الشغدري // لخاتمة بلا يرجوع عليه بعد هذا اليوم //
بشهوة موسى و سلمان و مرغلده الحمد و سكتختي و علي بن // تهر العاي و عثمان
بلك و علي بن احمد خان و حج احمد // و معبد و اشق و محمد علي و ظاهرهم
راضون على هذا // فان فعلا الدعوى للانصر بسببه فعلى الفاعل المقدم //
فدية عشرة تومان للامير و ثلثة تومان للمقرخي // و جف القلم في
سنة ١٢٢٨

Перевод текста

Во имя Аллаха милостивого, милосердного! Хвала Аллаху, кото-
рый на каждую трудность сотворил свое облегчение, на каждую тесно-
ту - свой выход.

Это - разъяснение о том как была «закрыта» тяжба, существовав-
шая между Шангода (*Шамггода*) и Бухты (*Бухти*) из-за дороги, про-
ходящей через землю, сделанную харимом (*харимом*)¹ для коров шан-
годинцев (*шамгьал*).

Благородный эмир Сурхай-хан отправил тут Усманбага, сына Хад-
жимахмуда, для «закрытия» этой тяжбы. Что же касается общины, со-
стоящей из мужей-бухтынцев (*бухтал*), то члены ее «оставили» после
этого - ради названного Усманбага, - клятву, что лежала здесь на му-
жах-шангодинцах, этим² мужам².

Отныне не должно быть больше возврата к вопросу о названной
клятве.

Свидетели: Муса, Салман, Мухаммад Маргалович (*Маргьалдул*
Мухтаммад), Сагитали, Али - сын Али, сына Тамар (*Тамарил*)⁶, Ус-
манбаг, Али - сын Ахмадхана, Хаджихаммад, Саид, Исхак, Мухаммадали.

Все они довольны таким решением вопроса.

Если же одна из двух сторон, участвовавших в тяжбе по вопросу о
дороге, опять начнет эту тяжбу, по отношению к другой стороне, из-за
упомянутой выше, «оставленной», клятвы, то на ту сторону, которая

¹ Букв. «названным».

⁶ Можно иначе. «(Тимурил)», т.е. «сын Тимура».



вступит в тяжбу первой, будет наложен штраф³. Десять туманов из суммы этого штрафа пойдут. при этом, в пользу эмира⁴, и еще три тумана - в пользу мукарцев (*мукъархъи*)⁵.

На этом высохло перо!

1228 / 1813 год.

**XXXV. ЗАПИСЬ О ВЫДАЧАХ И ДОЛГАХ,
ИМЕВШИХ МЕСТО В СРЕДЕ АВАРСКОЙ ЗНАТИ**
(ранее 1234 / 1819 г.)

قد استردت مني من نقد عندل تومانان // بيد حسين وتومانان
الى يد چمگور بشهادة حمور // وتومان واربعه لغرض ابي يد
سلطان احمد خان // وتومان بشهادة عزيزي وثلاثة عشر غروش
بيد بنين // واسترد ايضا خمسة مرزى // الى يد بلوغ
واننان الى يد ايتير // رودنا الى جوتى // مرصومين قيمة احد هما //
تسعة عباسي والاخر // مسنة عباسي // وعلى كهلبي بيه // غروشان
وثلاثة // عباسي وعلى باج // بيه غروشان // اثلاثة // كهاهي //
وعلى اربعة غروش وثلاثة عباسي // وعلى مقصود // غروشان //
وعشرة كهاهي

Перевод текста

[I] Рукой Хусайна у меня, [Нурмухаммада-?], взяли назад два тумана из наличных денег андийцев.

При свидетельстве Хучубара^a в руки Чанкура^b передано два тумана.

Один туман и четыре гуруша (*гъуруш*) переданы в руки Султанахмад-хана; затем еще один туман передан ему при свидетельстве Газиява (*Гъазияв*) и тринадцать гурушей - рукой Нинийи.

Взято назад также пятнадцать [кусков] *мирзайа*¹, что передано затем в руки Балдага (*Б-л-д-г; Балдагъ*) и два [куска] в руки Айтбера².

[II] Чохцу (*Чухи; ЧIхъий*) мы отдали назад два^b... предмета, стоимость *кимат* одного из которых девять аббаси, а другого - шесть аббаси.

На Китлилай-бике (*КIигъили > КIилъилай*)³ лежат два гуруша и три аббаси; на Баху-бике⁴ лежат два гуруша, без трех *шахи* (*шагъи*)⁵; на мне, [Нурмухаммаде], лежат четыре гуруша и три аббаси; на Максуде лежат два гуруша и десять *шахи*.

^a Можно иначе: «Хачур, Хахур, (*XIaxIur*)».

^b Можно иначе: «Чабкур».

^a Прочесть не удастся.

بسم الله الرحمن الرحيم فقد اوصى ايتبر بن بطون محمد بن عبد الله في غلادق
عنه بن ما علي حنين وعمر بن قريش لكون جليله فان لم يكن فاجيز
ماتنا في المان من الفخ وانا ثرا الجيوانا وان بقي منها بعد العجز
والاصدق على عادة بلدك في تلك سنةها فالباقى للعورفة على
صعب ارضهم وجميعه ثومانين الا حاج عنه فان لم يبق ابنة فحق الفرس
او الفلاح وان بقي فحق الفخ او الجيوانا وثلثة شياهه من عنقه
لكفاية الذنوب البضرة في مصالح المسلمين على ما يراه القاضى
اي قاضي اوار ووصيتها صبرة نور محمد ووزوجته
والابن احمد كاتبه الخوانا قاضي العصر نور محمد بن قاضي مقصود
والابن قراواتا بن 9 اوارح الراحمين في ذلك رمضان غرلد
1234

ادون كذا في قضاء العسرة او
و

Перевод текста

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

Айтбер¹ - сын Хитинав-Мухаммада (Гьитинав-...), - завещал:

Пашню свою(?) расположенную в местности Гвалдатель (Гьвалдакь),² которая куплена у Алихусайна и Умара, сына Парчаха (Парчах1), с тем, чтобы она пущена была на дело снабжения людей пропитанием во время грядущей подготовки тела его к погребению. Если же этого на подготовку к погребению его, Айтбера, не хватит, то пусть поправят дело за счет остальной массы имущества - от стада овец и от остающегося крупно-рогатого скота.

Если после проведения названной подготовки и последующего погребения что-либо останется от выделенной здесь доли имущества, то тогда следует производить раздачу милостыни-садака,³ делая это согласно обычаю, существующему в его родном городе - в течение трех лет.

Остающееся имущество должно будет принадлежать законным наследникам (варис) его, Айтбера, с разделением его в соответствии с причитающимися им долями наследства-ирс.

Имущество стоимостью в два тумана должно пойти в пользу хаджиев, которые совершат паломничество от имени его, Айтбера.

В соответствии с видением кадия, имеется в виду кадий Авара, пусть потрачено будет на благо мусульман следующее имущество:

конь и оружие, если только сын его, Айтбера, не останется в живых; [часть] от стада овец и крупно-рогатого скота, если сын его в жи-

вых останется; шесть овец из стада его, Айтбера, на искупление его грехов.

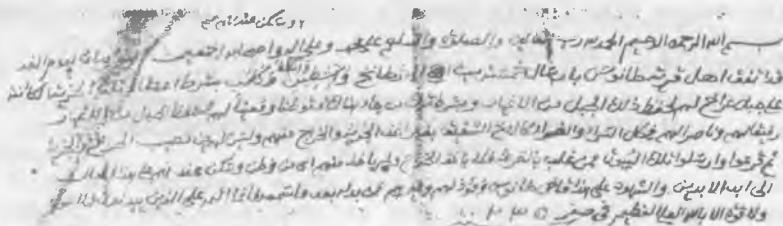
Душеприказчиками здесь назначены - зять этого Айтбера по имени Нурмухаммад и его жена.

Свидетель этому - записавший эти слова по имени Нурмухаммад, кадий этой эпохи, сын Кади-Максуда.⁴

Аллах - лучший свидетель. Он - самый милосердный!

В месяце рамадан 6-го числа^a в год г-р-л-д по [абджаду]^b, что соответствует, в цифрах, 1234/1819 году.

XXXVII. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ. ТАНУСИ, КАСАТЕЛЬНО ОХРАНЫ ИМИ ГОРЫ АРАК-МЕЭР (1235/1819 г.)



Handwritten document in Arabic script, likely the original agreement text. The text is written in a cursive style and includes a header with a date and a main body of text. The date at the top right is 1235/1819. The text describes an agreement between the inhabitants of Tanusi and the owners of the Araq-Meer mountain.

Перевод текста

Во имя Аллаха, милостивого, милосердного! Хвала - Аллаху, Господу миров. Да благословит Аллах и приветствует Мухаммеда, род его и сподвижников его, всех вместе.

Это - разъяснение, сделанное для будущих времен.

Жители селения танусинцев (*танус*) согласились:

Отправить пять домов в направлении Цатаниха (*Цатанихъ*), Иштибури (*Иштибури*), Инквалита (*Инквалитла*) и Колоба (*Колоб*), для охраны горы Арак (*Гарахъ*) от других людей, и при этом на условиях:

передать им одну треть от подати, которая наложена на [пользователей] названной горы;

сделать тех [танусинцев], которые позднее придут в названные места, для поселения там, помощниками обитателей пяти названных домов в деле охраны ими горы Арак от других людей, товарищами обитателей этих пяти домов, чтобы подсобляли они им - тем, рядом с кем они поселились⁶, - в любой радостной и горестной ситуации, чтобы были они им как родные братья; подать же и харадж с них брать не будут;

у тех, кто [позднее] придут туда для поселения и станут помощниками обитателей пяти названных домов, не должно быть претензий на долю при разделах хараджа и подати.

После всего этого, обговорив условия проживания помощников

^a Чтение не уверенное.

^b Приписка вынесенная за строку, заканчивающаяся словом: «правильно».

[будущих] обитателей пяти домов, танусинцы бросили жребий и затем отправили пять домов в направлении Цатаниха, Иштибури, Инквалита и Колоба.

Те же, кто в этой жеребьевке проиграли, не имеют права брать себе харадж, но и с них - то есть с тех, кто обоснутся со временем в названном положении и станут проживать около обитателей упомянутых пяти домов, - его также брать не будут. И да будет так во веки веков!²

Свидетели этому мулла (кади) танусинцев, их муэдзин и другие люди.

«А кто изменит это после того, как слышал, то грех будет только на тех, которые изменяют это.»²

Настоящая сила и мощь имеются только у Аллаха - возвышенного и великого.

Месяц сафар 1235 / 1819 года.

XXVIII. СОГЛАШЕНИЕ МЕХТУЛИНЦЕВ, «КУМЫКОВ» И АРАКАНЦЕВ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ (1235 / 1819-20 г.)

١٣١

Перевод текста

Хвала - Аллаху, Господу миров! Да благословит Аллах и да приветствует Мухаммеда, его род и его сподвижников, всех вместе.

² Коран, II, 177 (181).



Это - разъяснение, сделанное для будущих времен.

Жители селений мехтулинцев (*магьдал*), жители селений «кумыков» (*гьумукъ*) и все жители Аракан (*Гьаракан*)¹ пришли к соглашению по следующим вопросам:

Не практиковать *ишкил* в своей среде, имеется в виду по отношению к тому из числа их, кто пришел, как говорят, «со стороны» - [кумык] к мехтулинцам, [мехтулинец] «кумыкам» или к араканцам².

Завершать свои дела и возникающие тяжбы «внутри» себя, так, словно бы все они являются жителями одного селения³.

Уплачивать [долг, представляющий собой] недвижимое (*сабит*) имущество^а, - согласно благородного *шариата* или привычных для людей норм местного права, - за счет взятия его с противной [заимодавцу] стороны (*хасм*), если она найдет у себя это имущество.

Если же названная здесь сторона, противная [заимодавцу], не найдет у себя этого имущества, то пусть она возьмет «голову» того, на чьей ответственности лежало ранее это имущество и затем отдаст [эту «голову»] в руки тому, кому причитается долг^{б4}.

Доводить все до конца должны кадий и старейшины той или иной [общины].

Если же этот кадий и эти старейшины не доведут дело до конца, не закроют тяжбу «изнутри», за счет взятия *р-б-л^в* [с] мужчины из числа своих, то на старейшин и на кадия будет наложен штраф в один *сом⁵* [с каждого-?], который пойдет затем в пользу жителей селения.

Если истец возьмет *ишкил* с человека проживающего - относительно его родины, - «снаружи», в то время как кадий и старейшины уже доводили его дело до конца, то на него - на истца, - будет наложен штраф в один *сом⁶*.

Может быть так: истец дает знать жителям [своего] селения, что старейшины и кадий не довели его дела до конца и затем подтвердит это устами своего «гостя, с которым он ел кашу», то, если «гость» его не проявил, в меру всех своих сил, стараний к доведению дела его - истца, - до конца, если не преподнес тяжбу, которую тот ведет, старейшинам, кадию и жителям селения, то на него - «гостя» истца, - будет наложен штраф в один сом.

Что же касается дел, связанных с воровством, то «кумыки» и мехтулинцы поручили разбираться с ними своему благородному эмиру Махди-хан-шамхалу⁷.

Запись на этом листе бумаги была сделана на основании *фирмана* этого Махди-хан-шамхала, по его приказу.

Запись на этом листе бумаги была сделана в тысяча двести тридцать пятом (1819/20) году от хиджры Пророка, на собрании прово-

^а Вопреки написанному арабскими словами, в тексте речь идет скорее всего о скоте.

^б С точки зрения грамматики следует переводить «В руки того, на ком лежал его долг».

^в Значение этого слова непонятно; в араб. *рабил* (*р-б-л*) - «толстый, дородный»; русское «фруль»-?

дившемся в Аркасе (Гьаркас // Гьаркас), где мехтулинцы и «кумыки» встречались с эмиром Махди-хан-шамхалом⁸

Свидетели этому: из Тарки (Таргьу) - хаджи Мухаммадали и Абдурахман сын Ата; из Казанища (Гьазануш) - Ахмад Черный, кадий Абдурахман сын Абдуллаха, Абакай сын Шайха; из Карабудакхента (Гьарабудакь) - Хусан-Акай (Хусан...), Баммат сын Муртазаали, Султан сын Надира; из Губдена (Губдан) - кадий Илдар и Муса сын Сунгура; из Эрпели - эмир эрпелинцев Султанахмад; из Дургели - кадий Вали и Мусалав сын Хубая; из Дженгутая - Таймазхан и Атав (Атлаб); из Верхнего Дженгутая - Мухамма (Мухтамма) сын Шаллая; из Шуры (Шурагь) - мулла (кади) Хасан, Али сын Паши, Усман сын Хамзы; из Параула (Паравул) - мулла Хасанхусайн и Вали; из Кадара (Гьадар) - Муртазаали сын Джаджа; из Охли (Ухли) - хаджи Мусалав и Пирбудаг (Пирбудагь); из Кулецама (Кьулецама) - мулла Мухамадамин и хаджи Умар; из Апши (Хабши) - Абдуллах-Кад; из Аймаки (Гаймаки) - мулла Магриб.

Аллах - лучший свидетель!

XXXIX. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ ХУНЗАХСКОГО КВАРТАЛА САМИЛЯХ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ (1239/1824 г.)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ تَذَكُّرًا لِيَوْمِ الْغَدِ فَقَدْ اتَّفَقْتُ وَأَتَّفَقْتُ
جَمَاعَةٌ صَمْلَلُ عَلَى أَنْ يَكُونُوا // كَأَخْوَانٍ إِشْقَاءً فِي مَرْءٍ وَعَمْرَاءٍ فَإِنْ وَقَّحَ
وَم عَلَى وَاحِدٍ مَعَهُمْ يَسْبَبُ أَمْرَ الْقَرْيَةِ أَيْ أَمْرَ كَانُ // فَلَهُ مِائَةٌ كَيْلٍ فِي كُلِّ مِائَةِ
مَا ظَمَ خَارِجًا مِنَ الْقَرْيَةِ وَيَجْعَلُ لِلْفَقِيرِ نَوْصَالَ مِائَةَ مِائَةٍ لِأَجْدِهِ // وَكَذَا قَدِيمَةُ
الْفَقِيرِ لِلْحَيْشِرِ وَأَرَشُ الْجِرْحِ وَغَيْرُهُ يَفْعَلُ أَهْلُ الْقَرْيَةِ لِأَجْلِ الْجَارِحِ // فَإِنْ
قُتِلَ مِنْهُمْ وَاحِدٌ أَعَادَ نَالَهُ تَعَالَى مِنَ الْقَتْلِ وَمِنْ مَأْتَرِ الشَّرِّ فَيُدْفَنُ
أَهْلُ الْقَرْيَةِ // كَعَادَتِهِمْ فِي ثَلَاثِ كَسْبِي وَكَذَا إِنْ جُرِحَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ فَيَفْعَلُ
لَهُ أَهْلُ الْقَرْيَةِ بِدَلِيٍّ يَبْنُو وَيَعْطُونَ لَهُ أَرَشَ جِرْحِهِ إِنْ لَمْ يَحْصُلْ لَهُ
أَرَشٌ مِنَ الْجَارِحِ // وَإِنْ حَضَرَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ // عِنْدَ مَنْ يُقَاتِلُ أَحَدًا بِسَبَبِ
أَمْرٍ أَهْلُ الْقَرْيَةِ فِي الْمَنَازِعِ وَغَيْرِهَا فَلَمْ يُقَاتِلْ مَعَهُ // فَعَلَيْهِ مِائَةُ
أَكْبَالٍ وَمَنْ خَلَفَ مِنْهُمْ لِمَا فِي هَذَا التَّارِيخِ فَيُخْرِجُ مِنْ رِجْمِ أَهْلِ الْقَرْيَةِ //
بِشَهَادَةِ كَاتِبِ الْأَعْرَفِ الْفَقِيرِ قَامِي نَقْمُودٍ وَبِشَهَادَةِ قَامِي صَمْلَلِ
مُحَمَّدِ بْنِ مَسْرُوعٍ وَعَمْرِيْنِ عَمْرِيْنِ بْنِ عَمْرِيْنِ // وَمُحَمَّدِ بْنِ إِسْحَاقَ وَمُحَمَّدِ
الْبَصْرِيِّ كَمْرِيْنِ وَمُحَمَّدِ بْنِ صَلْتَنِ الْفَلْسَطِيِّ وَمُحَمَّدِ عَلِيِّ بْنِ نَقْمُودٍ وَمُحَمَّدِ بْنِ خَنْدَرِ
وغيرهم والله خير الشاهدين وهو أرحم الراحمين آمين // وَقَّحَ هَذَا فِي الْيَوْمِ
التَّاسِعِ مِنْ ذِي الْقَعْدَةِ مِنْ شَهْرِ سَنَةِ ١٢٣٩ غَرَلَطَا

Перевод текста

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

Памятная записка, сделанная для будущих времен.

Члены общины самияльцев (*самилал*)¹ пришли к соглашению и к единодушному мнению по следующим вопросам:

И в радости и в горе они, самияльцы, будут как родные братья².

Если на голову кого-либо из самияльцев падет «кровь», по причине дел, касающихся этого селения, - какие бы там дела ни были, - то такому самияльцу причитается ежегодно по сто мерок [зерна], что давать будут до тех пор, пока будет он находится за пределами своего селения³.

Эмиру Нуцалу⁴ из-за дела, совершенного таким самияльцем, будет отдано [ими] сто овец.

«Войску»⁵ будет отдан [ими] из-за дела, совершенного таким самияльцем, один бык, в качестве выкупа.

За самияльца, «вышедшего» из селения, плату (*арш*), причитающуюся за нанесение им кому-либо раны, в деле, касающемся этого селения, и за кое-что другое, вносить будут жители этого селения⁶.

Если кто-либо из самияльцев будет убит в деле, касающемся этого селения, - да сохранит нас всевышний Аллах от убийства чьей-либо рукой и от прочих злых дел, - то жители селения, по своему обычаю, будут исполнять над ним погребальные обряды^a в течение трех лет⁷.

Далее, в случае, если кто-либо из самияльцев будет ранен в деле, касающемся этого селения, то жители селения сделают в пользу такого самияльца *бидуть-тлен* (*бидуль лъен*)⁸ и дадут ему еще плату за полученную им рану. Конечно, они сделают последнее, если он только не получил уже плату от того, кто нанес ему эту рану.

Если кто-либо из самияльцев окажется рядом с нашим человеком, который на пашнях и[ли] в другом месте сражается с кем-либо [чужим] по причине дел, касающихся жителей селения, и при этом названный самиялец не вступит тут в сражение, - вместе с тем, кто сражается [с чужаком] за дело, касающееся жителей селения, - то на такого самияльца, не вступившего в сражение, будет наложено шесть мерок⁹.

Если какой-либо самиялец отойдет от согласованного и при этом единодушного мнения членов самияльской общины, зафиксированного в данной исторической записи, то будет он выведен из-под [защиты со стороны] местного права, существующего в этом селении.¹⁰

Свидетель этому - бедняга кадий Нурмухаммад,¹¹ записавший эти слова.

Свидетели этому также и следующие лица: мулла (*кади*) самияльцев - Мухаммад сын Мирзы,¹² Умар сын Умархаджиява, Мирза сын Хаджиява, Мухаммад сын Исмаила, Мухаммад Маленький сын Курогли (*Курогъли*), Мухаммад Шулатлютинский (*Шулальгутьла*)¹³ сын Султана, Мухаммадали сын Нурмухаммада⁶, Мухаммад сын Хидри, другие люди.

Аллах - лучший свидетель! Он самый милосердный! Амин!

^a Букв.: «хоронить, погребать».

⁶ Здесь есть слова, написанные, а затем зачеркнутые рукой Нурмухаммада-кади.

Произошло все это девятого числа месяца зу-л-када 1239/1824 года, что соответствует 2-р-л-т по [абджаду].

XI. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛЕНИЯ ИРГАНАЙ О ЗАПРЕЩЕНИИ САМОВОЛЬНО ВЫХОДИТЬ ИЗ СЕЛЕНИЯ, О ПРОТИВОДЕЙСТВИИ МЮРИДИЗМУ И ПО ИНЫМ ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ
(конец 20-х гг. XIX в.)

هذا بيان لبيوت القدر فذا انفق
جماعة اربابنا صغيرهم وكبيرهم
على ان نذروا جبل خريخ لاهل
قرية سركا ان ذهب منهم جبل
سركا كان او غيره لا قرية كده
والى عسطلط او غير ذلك بلا
رضاء اهل القرية وان
علوا اذما يذ الى القرى التي
لا يرضون ان تصل وسركا
وبلك فان جبلهم لهم وان
يجلبهم لشركا سركا وقد اتفق
على ان اهل القرية اربابا الخويج
عسطلط لرحمان مما اذهب العيب
مما وقع عليه العيب لسا جازيا
عند قالا اذراجهم

محمد بن روا سركا جبل خريخ
ان اهل قرية اتصل ان ظلموا
على اهل قرية اربابنا بلا عيب
يقين وقد نذروا محمد سلمان
لا اهل قرية اتصل وسركا وبلك
ان ذهب الى قرى بلا رضاء
اتصل قرية اربابنا والشهداء
على هذا احمد ومحمد بن علي
ومحمد ابن علي ملك وسركا
الملك بن علي بك وموسى
ابن علي

Handwritten signatures and decorative flourishes in Arabic script.

x L. (4) ↑

Перевод текста

Это - разъяснение, даваемое на будущее.

Члены Ирганайской (Иргъан) общины - малые люди из числа их и большие, - согласились:

Они передадут в качестве назра жителям селения Араканы гору Херехо (Хъерехъу)¹, если какой-нибудь мужчина - будь-то мюрид или кто-либо другой, - пойдет от них, ирганайцев, в селение Гимры (Гимира) или в Ашильту (Гашилтла) или же куда-либо еще без согласия на то жителей селения².

Если они сделают известным, что кто-либо из них, ирганайцев, ходил в те селения, с посещением которых не согласны унцукульцы (ансал), араканцы (гверек1) и балаханцы (белехь), то гора ирганайцев останется в их руках. В противном же случае, гора ирганайцев перейдет селению араканцев.

Жители селения Ирганай согласились:

Десять туманов уйдут из загашников того, кто посмеет «устранить» вину-айб с человека, на которого пала эта вина. Эти туманы будут затем переданы людям, которые пришли к нам, ирганайцам, для изъятия их^{а3}.

[II.] Передадут араканцы вышеназванную гору Хереху, в форме наэра, жителям селения унцукульцев, если проявят «насилие» по отношению к жителям селения Ирганай при отсутствии какой-либо ясно обозначенной вины со стороны последних.

Далее, Мухаммадсултан сделал назр в пользу жителей селения унцукульцев, а также в пользу араканцев и балаханцев, по которому [им перейдет его имущество - ?], если пойдет он в какие-либо селения без согласия на то жителей селения Ирганай.

Свидетели этому: балаханцы - Ахмад, Мухаммад сын Маллачи, Мухаммад сын Али - Маллаев (Маллал), - и Амир, а также Алибек и Муса сын Адалава⁴.

XLI. РЕШЕНИЕ НАСЕЛЕНИЯ ДАРГО ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ (1245/1829 г.)



^а Грамматика говорит о том, что здесь речь идет об «изъятии» каких-то людей.

Перевод текста

Во имя Аллаха милостивого, милосердного! Я восхваляю всевышнего Аллаха за то, что привел он нас к истинной вере, к исламу. Да будет божественное благословение и мир над нашим пророком Мухаммедом, господином людей!

А далее.

Население Дарго собралось, посовещалось и в конце концов пришло к согласию в речах своих и во взглядах:

Даргинцы будут отныне крепко держаться прочного каната Аллаха, Корана - ясной книги Аллаха, а также *сунны* своего Пророка, известного под прозвищем «Надежный», и это при всех тех делах, которые вызывают споры между ними.

Даргинцы пришли также к единодушному решению (*иджма*)¹, что в случае возникновения между ними ссор или каких-либо [неприятных] событий они будут действовать так, словно бы являются, все вместе, жителями одного какого-либо селения.²

Если, к примеру, кто-либо происходящий из одного какого-либо [даргинского] селения, убьет мужчину из другого селения, то убийца должен быть в таком случае передан ближайшим родственникам (*валий*) убитого, с тем, чтобы они применили кровную месть-*кисас* по отношению к этому убийце³. Правда, ближайший родственник убитого может простить убийцу за *дият*, который должен в этом случае соответствовать стоимости ста верблюдов, при том, что стоимость верблюда - один *туман*⁴.

Если убийца убежит с места преступления и обратится с просьбой об убежище к жителям какого-либо другого [даргинского] селения, то пусть те передадут его ближайшим родственникам убитого⁵.

Если жители селения, куда обратился убийца, бежавший с места преступления, помогут ему, если они станут удерживать его в своей среде, то на того, кто конкретно оказал помощь этому убийце, будет наложен выкуп в виде семи котлов.

Если жители селения, из которого происходит убийца, станут удерживаться от выдачи последнего в руки ближайших родственников убитого, если они, таким образом, откажутся от восприятия мысли о необходимости помочь исполнению закона кровной мести, то пусть в таком случае выходят вперед исполнители, [выбранные] Дарго, пусть возьмут они этого убийцу, а затем - передадут его ближайшему родственнику убитого⁶.

В названной ситуации пусть эти исполнители, [выбранные] Дарго, возьмут еще также и штраф с того, кто конкретно помогал убийце, который нашел было убежище в своем родном селении.

Если убийца, избавившись от преследования, убежит и скроется с глаз, в результате чего станет невозможным исполнить по отношению к нему закон кровной мести, - помощники делу истинной религии, ислама, окажутся тут не в силах взять в руки этого убийцу и добиться, таким образом, своего, - то ближайший родственник убитого, если пожелает, мог бы, думается, простить этого убийцу за упомянутый выше *дият*, даже если сам убийца не будет соглашаться на это.

Подобным же образом будут соизмеряться и иные «решения», касающиеся ситуации в Дарго.

Любой мужчина, который откажется выполнять сказанное в тексте этого устава, созданного для усиления в Дарго роли исламской религии, будет жертвою гнева со стороны Аллаха и мусульман!

Да упокоит Аллах нас - даргинцев, - в тех кушах, что подготовлены для богобоязненных людей. Да поможет Он нам установить справедливость и настоящий ислам. Да устроит Он мир и согласие между нами. Да лишит Он наш характер дурных черт, да избавит от лицемерия по отношению к религии, а также от противоречий и раскола в наших рядах. Да защитит нас Аллах от скольжения стоп наших по дороге, ведущей к истинному исламу, после того, как они уже утвердились на ней, от уклонения стоп наших с правильного пути, и это после того, как стал последний прямым и верным, а также - от нарушения обетов (*ахд*), и это после того, как были они подтверждены и упрочены.

Мы, даргинцы, просим всевышнего Аллаха заменить все плохое, что есть в нас, на хорошее.

Аллах принимает раскаяния от своих рабов и прощает плохие поступки!

Положения этого устава введены в действие с первого числа месяца сафар 1245/1829 года.

Свидетели этому: следующий своим страстям и пути скверны - кадий Акуша по имени Мухаммад⁷, те муллы (*кади*) Дарго, которые стоят вместе с ним, а также другие даргинцы - ученые и люди являющиеся вершителями дел.

XLII. ЛЕННАЯ ГРАМОТА ХУНЗАХСКИХ ПРАВИТЕЛЕЙ, ВЫДАННАЯ НА ИМЯ СУРХАЯ, СЫНА ГЕБЕК-ХАНА (1830 г.)

هو تعالى تذكراً قد اعطت كهلئ بكيه و باخ بكيه قرية قنب
وبكها ومخلها فيما ومخل قرية زلوده واعطت باخ بكيه ايضاً
جبل هزل لابننا وانحصا سعدينا على شرط ان يخدمنا
بالخدمة الخاصة المستطاعة وعلى شرط ان يسمع لنا فيه
الخبر والمنفعة لهما ولاولادهما من طلب الجزية والخراج من
لندل وبرثيل وعندل وغيرهم وعلى شرط ان يجتهد لدفع
ما عليه الضرر لهم فان لم يفعل وتوافقه وتكاسل في فعل الخدمة
اللاذقة وفي جمع مغل والجزية فالنعطي ملك لهم وياق
على ملكيتهم بشهادة قاضي ملل وعالم وعمر

Перевод текста

Он - всевышний!

Памятная записка.

Китлилай-бике и Баху-бике отдали Сурхаю, который для них обоих словно сын и брат:

Право на «владение» (мулк)¹ селением Куаниб (Къваниб) и право на взятие себе куанибского магало (маггало)², которое собирают в этом селении, а также то магало, которое обязано давать селение Цолода (Цолода).

Вдобавок к этому Баху-бике отдала Сурхайю еще и гору Хацатль (Гъацгалъ)³.

Сделано все это на следующих условиях:

Сурхай будет отныне служить Китлилай-бике и Баху-бике возможной для него чистосердечной службой.

Сурхай будет прилагать старания в деле принесения добра и пользы Китлилай-бике и Баху-бике, а также сыновьям этой Баху-бике - он будет искать пути для сбора подати и хараджа, [причитающихся им], с хиндалальцев (хьиндалал)⁴, буртиев (буртиял)⁵, андийцев и с других людей.

Сурхай будет прилагать старания для отражения всего того, что является вредным в отношении Китлилай-бике, Баху-бике и ее сыновей.

Если же Сурхай не станет делать этого, если при несении названной выше приличествующей ему службы, при сборе магало и подати с хиндалальцев, буртиев, андийцев и других людей, он проявит слабость, медлительность и лень, то все, отданное этому Сурхайю, вновь станет владением Китлилай-бике, Баху-бике и ее сыновей, и останется в последующем в их собственности, под их личным управлением (мулкий-ат).

Свидетели: кадий мехельтинцев (мелъел), Алимчу⁶ и Умар.

XLIII. АКТ О ПРЕКРАЩЕНИИ ТЯЖБЫ И СПОРА, ВОЗНИКШИХ БЫЛО МЕЖДУ ЖИТЕЛЯМИ СТАРОГО И НОВОГО КАХИБА (1250/1834-35 г.)

« هذا بيان ليوم وتعاليم لمن بقى بعدهم سلام كثير على من »
اطلع على هذا البيان وهم بالصدق والصواب وبعد
فقد وقع الدعوى والخصومة بين القرية القديمة بحضور
وكلائهم خليل ومحمد بن لند ومحمد بن مرتضى على « و بين القرية
الجديدة ووكلائهم هناك عزيل وحسن وهظنو محمد بن يدي
حاكم محمد لور الرغدي حين ولاة الامام المرحوم حينه بيك
هناك اى نجب بالاثبات الى تلك القرية الجديدة الطريقة
الواسعة بحيث يحتاج اليها النار لكل الحيونات وافرارها
فجها ولو دجاجة بالشريحة الخاصة والطريقة المدية
والشاهد عليه كاتبه محمد لور ومحمد بن اخير والمنتزحى
في سنة ١٢٥٠

Перевод текста

Это - разъяснение, сделанное для [будущих] времен и инструкция, даваемая тем, кто останутся после кончины присутствующих здесь. Большой привет тому, кто впоследствии ознакомится с текстом этого разъяснения, будь-то случайно, будь сознательно.

А далее.

Произошли тяжба и последующий спор между жителями старого селения, - в присутствии их представителей-*вакилей*: Алило (*Г1алило*), Мухаммада сына Кендо (*К-н-д*), Мухаммада сына Муртазаали, - с одной стороны, и жителями нового селения, представителями которых, находившимися в том месте были: Арбули (*А-р-б-л; Г1арбули*), Хасан и Хитинав-Мухамма, это с другой стороны. Имело же место это в присутствии правителя Мухаммадилава Ругельдинского (*Ругелда*), назначенного туда, то есть в Кахиб, покойным ныне *имамом* Хамзат-беком.

Названная тяжба и спор [завершились] утверждением^а направления [прокладываемой] широкой дороги - в сторону нового селения, где есть в ней нужда из-за имеющихся у людей* животных, вплоть до курицы.

Итак, в соответствии с чистым *шариатом* и согласно пути, которому следовал пророк Мухаммед, установлено, что упомянутая здесь широкая дорога будет [проложена] в названной местности^б.

Свидетели этому: записавший данный текст - Мухаммадилав и бывший рядом с ним Мухаммад Хунзахский - сын Ахберди.¹

В 1250/1834-35 году.

XLIV. СПИСОК ЧЛЕНОВ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ УЧЕНЫХ, КОТОРАЯ ПРИНИМАЛА ПОСТАНОВЛЕНИЕ О ВВЕДЕНИИ НОВОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ПОРЯДКА В ИМАМАТЕ ДАГЕСТАНА, ЧЕЧНИ И ЧЕРКЕСИИ (1265/1848 г.)

Перевод текста

Постановление-*кара*р о введении этого нового и причем благословенного [государственного] порядка-*низама* основывается на материалах [только что] проведенного заседания-*маджлиса* особой группы, состоящей из замечательных (*хасса*) ученых Дагестана.

В состав названной группы ученых входили: 1) хаджи Абдурахман; 2) хаджи Дибир; 3) Галбац (*Г1албац1*); 4) Халид; 5) Юсуф; 6) Мухаммад; 7) Газияв (*Г1азияв*); 8) Мухамматилав (*Мух1аммат1илав*); 9) Мухаммадамин; 10) Муса; 11) Курбанали; 12) Лаченилав; 13) Аслан; 14) Шамхал; 15) Хадис; 16) Хасан; 17) Дибир - сын Хаджиява; 18) Мухаммад; 19) Давудхаджияв; 20) Мухаммад Большой из Муни; 21) Дибир - сын Инквачилава; 22) Мухаммад - сын Хедилава; 23) Дибир

^а Можно несколько иначе: «...Хамзат-беком для утверждения».

^б В тексте: «... животных и помещением их, хотя бы даже одной-единственной курицы, там, в соответствии с чистым шариатом и согласно пути, которому следовал пророк Мухаммед».

Буцринский (Буц/Ира); 24) Хаджи Усман; 25) Алихаджияв; 26) Хаджи-
яв; 27) Кебедмухаммад (Къебед - ...).¹

Handwritten Arabic script, likely Ottoman Turkish, on two pages. The text is dense and appears to be a formal document or decree. The top page contains several lines of text, followed by a date '١٢٦٨' (1268). The bottom page features a prominent heading: 'قرار نسبی ترهغه النظام الحکومیه بالانقضاء عیالی خواجه علمدار' (Imperial Decree regarding the termination of the household of Khawaja 'Alimdar under the system of the Ottoman government). Below this, names of officials are listed: 'عماد الحاج عبد الرحمن والحاج دینر وغلایک وخاله دینر توند' (Emad al-Hajj Abd al-Rahman and Hajj Dinar and Ghalaik and Khala Dinar Tوند), 'محمد وعزازبه وعازبه وحمید وحمید احمد ومحمد ومحمد علی وپهلوی' (Muhammad and 'Azazbeh and 'Azazbeh and Hamid and Hamid Ahmad and Muhammad and Muhammad Ali and Pahlavi), 'وأصله وشمس حال وهدایت وحسن وذرینه حمید وحمید وادود حمید' (and Asl and Shams Hal and Hedayat and Hasan and Zarinah Hamid and Hamid and Adud Hamid), 'وحمید الکبیر المیرینی وذرینه انکیشلو وحمید عبدود ووزیر' (and Hamid al-Kabir al-Mirini and Zarinah Ankishlu and Hamid Abdud and Minister), 'الیزری والحاج عثمان وعلی حمید وحمید و١٢٦٥' (al-Izari and Hajj Usman and Ali Hamid and Hamid and 1265). The date '١٢٦٥' is underlined. There is also a date '١٢٦٨' at the top of the page. The document is signed 'دلیچ' (Dilic) and dated '١٢٦٥'.

Всего, таким образом, 27 ученых.
1265/1848 год.

XLV. СОГЛАСОВАННОЕ ПРИЗНАНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛ. КАРАБУДАХКЕНТ ПО ПОВОДУ ТРАДИЦИОННЫХ ПРАВ МЕСТНЫХ АРИСТОКРАТОВ (1266/1849 - 50г.)

Перевод текста

Это - сообщение, сделанное для будущих времен.

Мы, жители Карабудахкента, - малый и большой, - пришли к соглашению:

Первооснователями этого селения, Карабудахкента, являются потомки покойного эмира Карабудах-Атая (Гъарабудагъ...)¹

Земля и вода, [дающие жизнь] селению Карабудахкент, находятся во власти карабудахкентских эмиров. Это имеет место со времен их далеких предков, что мы и признаем.

Мы не можем иметь ни земли, ни воды [для занятия сельским хозяйством], если эмиры Карабудахкента предварительно не распределят всего этого между нами. Население Карабудахкента не может иметь

ни земли, ни воды - без распределения всего этого руками эмиров, - и на равной части землей Карабудахкента.

[Мы платили эмирам Карабудахкента подать] мареной (андум) или - по выбору самих этих эмиров, - давали им ее [денежный] эквивалент, или что-либо другое.

في هذا بيان ليوم الاتق فان احاط غويديغ صغيرهم وكبيرهم
 قد اتفقنا واتخذنا على كون نسل الامير المرحوم غويديغ
 آتى ابتداء من بناء ذلك القريه من ايام الاقدمين
 وايضا قد اتفقنا واتخذنا واتخذنا على كون الارض واما غويديغ
 في اختيار الامراء الغويديغية ابتداء من الاء الاولين
 والاقدمين وايضا قد اتفقنا واتخذنا على ان يكون
 علينا من الماء والارض الا باعطائهم وايضا كان من غير هذا وارض
 احد بن دروش كلها الذي كان في سهل غويديغ سواء كان العندوم او غيره او غيره
 بزمن غويديغ في اختيار الامراء وايضا كان نعطي القديه لي قام على خلفنا
 امير اسواء كان غديه القائل او مسرة وغيره لاجل
 ذلك الماء والارض وليس الى الامراء الغويديغية مشرك من حوا
 اليه من شمس نيب الاربع سوار كما شمال او غير الامراء الا الجيئين بضمين وايضا
 ليكن اسلام لتضمننا للزوج للزوج ليوم واحد بل كنية على
 ان يكون تولدوا وايضا على ذلك الحساد وبذلك لاجل ذلك الماء والارض
 تيسر فان منا كان اذا لكون نسلهم امير اعلمنا فدفعنا اليهم ذلك الكافذ
 بما ادريه لكوننا راضون عنهم اي الامراء بل اسارتهم والاعداء المعجودة
 بالي من قسمة واحمد متا بعد هذا اليوم يطلب على عكس ما نقول فغضب لان ان فرغ
 تولدك فتردك ننتبه عليه فلهذا هذه ونحن جماعة غويديغية على

شمس الدين
 بن محمد
 شمس بن خليل
 علي بن ابدان
 مستور بن جديكش
 حمد و خان
 بن اتم
 احمد خان
 قلغن !
 اتوجاج
 بن مرتضعاي
 اتوبين
 عسراكي

(на обороте листа с надписью: عبد الراسي صوة خان بك ١٤٢٠)

Тому [из них], кто становился [старшим] эмиром, состоящим над нами, жителями Карабудахкента, предоставляли мы право на получение выкупа [с преступников] за убийства, кражи и за другие преступления, [делая это] из-за воды и земли. У эмиров же земель, окружающих Карабудахкент с четырех сторон, - будь-то шамхал или кто-либо другой, - не было тогда права на соучастие [в получении] выкупов за преступления, имевшие место в Карабудахкенте. Здесь, однако, исключением являлась ситуация [с выкупами за преступления], совершенные людьми, которые пришли в Карабудахкент в качестве гостей.²

Мы обязаны выходить всем [селением]:

один день [в году] для проведения посевных работ на землях того эмира, который в качестве [старшего] будет стоять над нами в данное конкретное время;

один день [в году] для проведения жатвы;

один день [в году] для проведения обмолота (*язлыкъ*).

Все эти работы мы выполняем в пользу [старшего эмира] из-за воды и земли, которые находились в нашем распоряжении.³

Далее, мы обязаны нести в пользу эмиров Карабудахкента еще и службы частного порядка.

Эмиры потребовали от нас теперь бумагу, говорящую, что правителем над нами, карабудахкенцами, должен быть человек из их рода, и мы им такой документ дали, подтверждая здесь, таким образом, наше согласие с ними, эмирами, в названном вопросе. Точнее сказать, мы подтверждаем здесь, что они - [потомки Карабудах-Атая], - издавна управляли нами, что перечисленные выше службы в пользу эмиров существуют со времен наших самых отдаленных предков.

Запись эта по своему содержанию является полностью достоверной. Если поэтому кто-либо из нас, карабудахкентцев, будет отныне настаивать на противном тому, что говорим здесь, то мы, карабудахкентцы, не то чтобы не примем его претензии, но еще и накажем его.

Написанное соответствует действительности и мы, члены Карабудахкентской общины, [подтверждаем это].

[Приложены отпечатки пальцев с именами следующих лиц - членов карабудахкентской общины]: Алхаса - сына Мамакая (*Мамакбай*), Ахмадхаджи - сына Будуна, Лаварслана - сына Акая, Булата - Алтунхаджи, Темир-Сактая, Усмана - сына Надара, Нуаммата - Папака, Муртазаали - сына Тахира, Шахмандара - сына Халила, Хаджи - сына Яхьи, Гази - сына Аги (*Агъа*), Ахмада - сына Дарвиша, Язамата - сына Мирзы, Умакая (*Умакбай*) - сына Исы, Мухаммадамина - сына Маммы, Акая - сына Шахманая, Абакара - сына Ислама, Атава - сына Таулухасана, Таймасхана - сына Идриса, Балая - сына Муртазаали, Табуллата - сына Халилбека, Шамеутдина - сына Яхьи, Атая - сына Халила, Али - сына Абдала, Мустая - сына Джангиши, Махаммавхана - сына Акая (*Акбай*), Атавахаджи - сына Муртазаали, Бамматхана - сына Панахана, Атава - сына Хасаракая.

XLVI. СОГЛАШЕНИЕ ЖИТЕЛЕЙ СЕЛЕНИЯ ХУШТАДА ПО ПОВОДУ РАЗДЕЛА МЕЖДУ НИМИ СЕЛЬСКОГО ХАРИМА (1273/1856-57г.)

Перевод текста

Жители селения Хуштада (*хушдал*), с разрешения имама Шамиля (*Шамуил*), согласились:

Разделить между собой хуштадинский харим, который находится на берегу реки.

Раздел этот производят они на условии, что участок, полученный после раздела харима, никогда не будет продаваться ими кому бы то ни было из числа лиц, проживающих за пределами селения Хуштада.¹

Жители селения Хуштада согласились также:

«Толстое» (галлиз) наследство² должно будет уйти из рук человека, который долю свою от названного здесь харима продаст кому-либо, проживающему за пределами селения Хуштада, в каком бы то ни было количестве.

Со всем сказанным здесь согласились опытные и^a ... люди.
Записал это кадий Хасан Хуштадинский, сын Салмана.
1273 / 1856-57 год.

XLVII. РАСХОДНАЯ ВЕДОМОСТЬ ОДНОГО ИЗ УЧАСТКОВ ИМАМА ДАГЕСТАНА, ЧЕЧНИ И ЧЕРКЕСИИ (не позднее 1859 г.)

Перевод текста

Это - разъяснение касательно подати, собираемой для имама.

На *салдат*¹ имама пошло тридцать восемь мерок [пшеницы], половина // мерки ячменя и десять мерок голозерного ячменя.

На [прокормление-?] лошадей *науба* и на их «воспитание» пошло тридцать пять // с половиной мерок.

هذا بيان حربة الامام تم ذهب للخدمة الامام ثمانية وثلثين كيلاً ونصف
كيلاً من الشعير وعشرة اكيال من القمح والذرة ثمانية وثلثين كيلاً
كيلاً ونصف كيلاً وثلاثة اكيال وكيلان لاشنايه وكيلان لعلي بن ابي بكر وكيل
لغلي كراه وكيل للثلاثة كيلان لرئيس اهل حسيه وثلاثة اصعب لافراس جامع
الحرمية وذهب للخدمة خمسة واربعون كيلاً واغدة اصرحاً عشرة من اكيال
وذهب لافراس الثالث تسعة وعشرون كيلاً ... ثلثون (؟) او ثمانية اكيال
ذهب (؟) لمزرعة الثالث لاوسبعة اكيال واربعة كيل قه زرع في مزرعة الكبير
وثمانية اكيال للخدمة الامام وكيل واحد لافراس التي وضعت اللب
ونصف كيلها وكيلان لرئيس الثالث وكيلان لامرأة التي فعلت قال ابي
مفتحة حسيه وكيل له وذهب للثالث عشرون كيلاً سيد ابي عزيز وعشر
كيلاً به اخن وكيلان لعلي الحمد العند وكيلان من الشعير لافراس الثالث
اذا جاءوا الي منا ولعدي وثلثون كيلاً للثالث وخمسة اكيال منه الى خنزج
وكيلان لصمدن حقا بالود (؟) وكيلان لعلي وكيل لامرأة الصندن وضعت
الله وذهب للخدمات عشرة اكيال

Три мерки пошли на [содержание муртазика-?] по имени ...^a лав.

Две мерки пошли на Испахи.

Одна мерка - на Али, сына Абакара //.

Еще одна мерка - также на Али; конец.

Одна мерка пошла на содержание учеников.

Две мерки пошли на нужды *сотника* по имени Хусайн.

Три *са*² [зерна] // пошли на содержание лошадей сборщика пода-
тей.

Далее, на *салдат* имама пошло сорок пять мерок.

Взял // для себя Сурхай - десять мерок.

На лошадей *науба* пошло двадцать девять мерок //.

Тридцать восемь мерок засеяно на пашне *наиба*.

Семь с четвертью мерок засеяно на пашне⁶ старшего (*кабир*).

Восемь мерок // пошло на салдат имама.

Одна мерка пошла в пользу женщины, которая «сложила» войлок (бурку -?).

Половина мерки туда же//.

Две мерки пошли на [прокормление] коня *наиба*.

Две мерки - в пользу женщины, которая изготовила отрез шерстяной ткани (*шал*), - имеется в виду *сугур* (*сугъур*)³, - принадлежащий ныне Хусайну//.

Одна мерка причитается этому Хусайну.

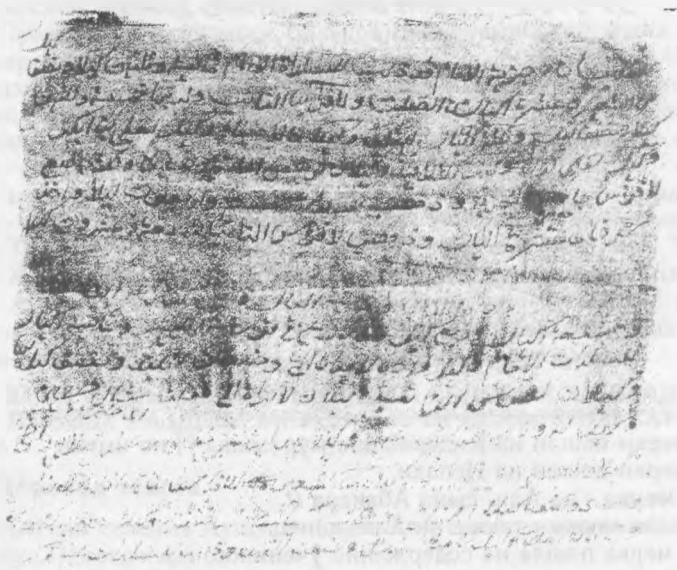
Наибу пошло двадцать мерок, что осуществлено руками сына Газиява, а еще десять мерок - руками Ахая //.

Две мерки пошли Мухаммаду Андихскому (*Гъандихъ*), сыну Исы (*Гисал Мухаммад*).

Две мерки ячменя пошли на лошадей *наиба*, когда они прибыли сюда//.

Тридцать одна мерка пошла *наибу*.

Пять мерок ячменя отправлены в Хунзах.



³ Лакуна в тексте.

⁶ Можно иначе: «...мерок с того, кто посеял на пашне».

Две мерки пошли на [содержание] Мухаммада, сына Махата (*Махлат*), который является *будуном* (?)⁴//.

Две мерки - на Али.

Одна мерка — жене андихца; дело в том, что она «сложила» войлок.

Десять мерок пошли на салдат имама.

XLVIII. ИСТОРИЯ ДАГЕСТАНСКИХ НОГАЙЦЕВ, ИХ ОБЫЧАИ И ПРАВОВЫЕ НОРМЫ

(не позднее 1860г.)

В те времена, когда предки дагестанских ногойцев (*ногъай*) поселились на северной стороне Дагестанских гор, а именно в 844/1440-41 году, на нижней стороне [от] дороги Хромого Тимура (*Акъсакъ Темир*)¹ и Шахского Окопа (*Шагъсенгер*) не было ни единого человека.

А вот имена известных нам, ногойцам, наших предков, живших на нижней стороне от той дороги и от того окопа:

В Капчугае (*Къапчигъай*) жил *уйсюнь* Амет-батыр, сын Айсула². В Манасе и Айса-тюбе жил Кулай, сын Айсы. В Тарки жил Таргулагай. В Тарнаире (*Тирен-айры*) жил Мюсейке-агай. В Бюке-тала тайком проживали предки племени *бюке*. В Казанкулак-тала, в Чекбулае, в Бакасе (*Бакъас*) жили предки племени *казанкулак*. Имеется такая поговорка ...^а

Наиболее известный из предков племени *казанкулак* - богач по имени Акман. Жил он в местностях Акман-Как, Абыз-белки, Ушкат, Казанкулак-тамак. Сын Акмана - Ирысбаммат проживал в Геме-тюбе и в Ирысбаммат-тюбе.

В Ярыкай-казма и в Отай-сюргене жил *уйсюнь* ...^б Отай.

В Байдарбае и в Мукам-белки проживал Байдарбай - сын Коясы.

В Канбулат-авузе проживал Карабаш-Канбулат³.

В Туган-арка жил Туган-мирза.

На берегу Чувала жил Казий,⁴ сын Урака.⁵ Есть даже поговорка такая: “Во времена Аллакуват-мурзы быков, пасшихся летом на Араке, а зимой на Тереке, приходилось из-за жирности поднимать”.

В Чубар-арке и в Уче жили предки племени кипчак (*къипчакъ*).

Итак, наши предки и мы — их потомки, дагестанские ногойцы, в течение некоторого времени проживали на упомянутых выше землях.

Затем, то ли из Кумуха (*Гъазикъумукъ*), то ли из Кайтага пришел некто по имени Шамхал и, применив насилие [к нашим предкам], основал село (*юрт*) в Кафыркумухе (*Кафыркъумукъ*). Некоторое время Шамхал проживал там. Затем один из его сыновей пришел в Тарки и основал село там.

^а Смысл ее остается непонятным; упоминается пойма (*тогай*) Чекбулай.

^б Непонятное слово.

В те времена нашими ногайскими князьями—*беками* были Карасай и Казий, сыновья Урака [ум. в 1548г.], брата царя (*сар*) Мамай.⁶ Они властвовали и княжили над ними. Затем князьями нашими были Элмурза - сын Казия, - и Джанмурза.

Затем, [в XVII- начале XVIII вв.], князьями были Чин-мурза⁷, - сын Элмурзы, - и Канбулат, а затем Чобан-мурза⁸, Девей-мурза⁹ и Агиш-мурза,¹⁰ сын Темирбулата. Они над нами властвовали.

Последними ногайскими князьями были Канбулат-мурза; и Девей-мурза; был еще один слабоумный *мурза* по имени Батыр-мурза. Затем княжеский род вымер, никого из их потомства не осталось, и мы, ногайский народ, стали “черными” ногаями-*караногай*¹¹. Нами теперь управляли старшие (*агъгай*) по возрасту люди. Так мы и жили.

Вскоре, [в 1722г.], прибыл сюда император Петр. Он основал крепость на Сулаке и оставил там начальником-*хакимом* генерала Левашова.¹² Мы проживали тогда под начальством этого генерала.

Мы слышали, что этот генерал давал нам в свое время документ. Тот документ, который был у нас, потерялся, но мы слышали, что копия его имеется в городе Кизляре.

Потом, [в 1735г.], когда пришел Надир-шах,¹³ Сулакская крепость была перенесена.¹⁴

Затем нас, ногайцев, стали тревожить кумыкские князья. Они устравляли зимовья на наших землях, осушали угодыя (*сага*), мучили нас.

Костековские ногайцы (*костек-ногъгай*) несогласные с таким гнетом, пошли тут на ту, [русскую], сторону Терека и пожаловались майору Тентеку, который правил тогда в Кизлярской крепости. А потом они, притязая на обладание своими землями, переселились на берег реки Тентек-узек. Тогда, [в конце XVIII в.], за ними пришли, однако, Арслан-бек,¹⁵ сын Айдемира, и Шафи (*Сефи*),¹⁶ сын Темира, которые обещали быть благосклонными к костековским ногайцам. Они поклялись, что на местах обитания костековских ногайцев не оставят ни одного *кутана*-пожгут их и не будут делать ничего такого, что не нравится ногайцам. Затем [ногайцы] ушли оттуда.

После них, в 1810 году, у брода Кошгечюв поклялись на Коране Девлетгерей,¹⁷ сын Темира, и Алисултан,¹⁸ сын Казаналипа: по поводу земель, на которых обитают ногайцы. Они дали клятву, что не будут чинить никаких таких дел, которые не нравятся ногайцам — не будет ни взимания [ими] *ясака*, ни *черика*, ни заведения [ими] на землях ногайцев зимовий для овец. Имевшиеся там свои *кутаны* они пожгли и оставили, таким образом, свои притязания. Присягу им давал тогда человек по имени Тогул-мулла, сын Хасанали.

Костековские князья не давали после этого покоя теперь уже казиюртовцам. Они порезали овец Девлетгирея, вспахали пастбищное место, предназначенное для его скота. Вот такие притеснения оказали

они.

Шафи, сын Темира, поехал тут в крепость Бештамак и попросил находившегося там полковника: «Сделай мне план небольшой местности, предназначенной для пастьбы скота моих сельчан. Удовлетвори меня этим». Затем он привел землемера и, проникнув в места обитания наших ногайцев, дал ему снимать там планы.

Затем, [не позднее 1816 г.], пришел генерал Делапус¹⁹, к которому мы, ногайцы, обратились с жалобой по поводу [наших земель]. Этот генерал приказал тогда выкопать межевые столбы, которые устанавливал Шафи, и затем указал землю для костековских ногайцев в следующих пределах: между рекой Аксай (*Яхсай-сув*), Ирысбаммат-тюбе, Дорт-гиев-тюбе, Конак-олген-тюбе, Байдарбай-тюбе, Кизлярской дорогой, Кара-тюбе, Эгиз-тюбе, Юзели-колтуком, рекой Сулак (*Соллак-сув*), Шамхал-казганом и морем.

Для аксаевских (*яхсай*) же ногайцев этот генерал указал тогда земли лежащие в следующих пределах: между Тереком, Казган-кечювом и рекой Аксай.

После этого мы, ногайцы, жаловались еще главнокомандующему *сардару* генерал-лейтенанту Ермолову²⁰. По приказу Ермолова пожгли тут все *кутаны* кумыкских князей. И все эти князья [между 1817-1827гг.], приложив свои печати, условились оставить земли, на которых обитают ногайцы, и более не вмешиваться в их дела.

Затем, однако, когда в Эндирее был приставом Джанбулат²¹, на наши ногайские земли вновь пришли пахать. Были это пахари князя-эмира Чупана²² и князя Разихана²³. Мы по приказанию Джанбулата прогнали этих пахарей.

После этого нам было спокойно, пока не наступило время генерал-барона²⁴. Этот барон не обращал на нас, бедных ногайцев, никакого внимания. И это именно он незаконно (*йолсыз*) разрешил [кумыкским князьям] взыскать с нас *ясак*.

Во времена ногайских князей, если кто-либо из нас, дагестанских ногайцев, совершал проступок (*йаманлык*), то на него налагали наказание (*танбих*), но никакого ясака не брали. Так почему же кумыкские князьям он должен быть?!

И в то время, когда оставались мы в руках кумыкских князей, и раньше - во времена ногайских князей, начальником ставили того из числа [князей], кто был старше годами. Тот [князь-] начальник брал лишь штрафы (*къоды*)²⁵ [с преступников] и пользовался ими.

Вот разъяснение касательно тех штрафов, которые брал [князь-] начальник:

Если кто-либо из ногайцев убьет другого и родственники убитого, встретив убийцу, поймают его, они вправе были убить последнего.

Если убийца убежит в какое-либо далекое место или пойдет и

скроется у какого-либо влиятельного человека, то в случае просьбы людей: простить убийцу, - его, если захотят, прощали, но взыскивали с него *дият*. Другого наказания тут не было.

Если со стороны кого-либо из [ногайцев] поступит жалоба (*да'ва*) о том, что кто-либо имел принудительную внебрачную связь с его дочерью, сестрой, матерью или женой, или же если жалобщик обнаружит в неположенное время в своем доме определенного человека, а тот, на кого он жалуется, откажется от всего и причем *тусевы*²⁶ присягнут в его оправдание, то такой человек освобождался от наказания.

Если же его преступление доказывалось [фактами], то на него налагали штраф деньгами - в размере одного *тумана*.

Если поступала жалоба о том, что кем-то совершено прелюбодеяние, но со стороны обвиняемого в этом следует отказ и он присягнет тут вместе с *тусевами*, то от наказания он освобождается.

Если же преступление будет доказано, то мужчину-прелюбодея и ту женщину (*хатун*), которая добровольно согласилась на прелюбодеяние, сажали задом наперед на осла и народ проклинал их²⁷. Вот такое следовало тут наказание.

Штраф, налагаемый на конокрада - десять *манатов* деньгами.

За кражу быка - пять *манатов*.

За кражу овцы - три маната.

Штраф, налагаемый на того, кто не вышел по тревоге (*кьугьын*), на того, кто уклонился от казенной службы и, наконец, на того, кто без необходимости избил чью-либо (?) жену - три маната деньгами.

Штраф налагаемый на того, кто нанес кому-либо рану - десять манатов, если раненный вылечен будет лекарем (*йара уста*).

Если же раненный выздоровеет сам, без помощи лекаря, - три маната деньгами.²⁸

А вот вам те насилия, которые совершали кумыкские князья в после-ермоловское время.

Во-первых, в 1840 году костековские князья основали деревню-юрт в Канбулат-авузе, близ нашего, ногайского, кордона, и тем стеснили наши летовья. Канбулатюртовцы²⁹ отняли тут наши пахотные земли и стали пахать их для себя. Они также «уничтожили» наши земли, предназначенные для пастбы скота, и стали заготавливать там сено. От них случается нам много стеснения, и это будет еще продолжаться.

После этого, в 1849 году, они - князья, - продали Тоте, сыну Дибера, самые лучшие земли из числа тех, на которых мы обитали и где мы пахали. На тех местах есть, между прочим, наши оросительные каналы-*татавул*. Так вот, они захватили их, запрудили воду, которая шла к нам из рек Аксай и Ярыксу, и этим также наносят нам много вреда.

На тех землях, кроме Тоты, обосновались еще и «компаньоны» (*ортак*).

Так вот, этот Тота и его «компаньоны», посеяв на тех наших землях много марены и предоставив еще и другим людям сеять ее там, не оставляют нам, в результате, места для пахоты, не пропускают к нам воду и тем самым случается нам много притеснения. «Компаньонами» же Тоты являются: его родственник (*кардаш*) Юсуф - сын Иманали, Асев - сын Джанбулата и сыновья Хаджакава.

Кроме того: сыновья Айдемира продали некоторые наши земли Ханахмаду-хаджи, Хамзе - сыну Алхаса, Мусе - сыну Джанбулата и Асеву - сыну Джанбулата. Эти люди, которые купили названные земли, ежегодно взыскивают с нас теперь: за кошение сена - арбу сена или же один манат деньгами [с каждого].

С тех [наших] людей, которые занимаются хлебопашеством, названные покупатели земли взыскивают за каждый плуг:

если выращивают пшеницу, - по четыре *сабу*³⁰ пшеницы;

если выращивают просо, то с плуга берут по четыре *сабу* проса.

В течение последних шести лет за пастьбу овец в тех местах, что куплены у сыновей Айдемира, названные выше лица берут от нас следующее: с каждых пятидесяти овец - одну овцу, с каждых семидесяти овец - две овцы, с каждых ста овец - три овцы.

Подобно тем людям, и даже больше, чем они, берут [Алисултан и Шафи]. Эти двое продали, сверх того, наш берег моря (имеется ввиду *Уллу денгиз* - «Большое море») одному *мужику* и тот теперь не позволяет нашим беднякам-рыбакам ловить рыбу. Если же кто-либо из нас начинает рыбачить, то *мужик* этот взыскивает с рыбака за каждый невод по двенадцать манатов деньгами. А если же взыскивают [с рыбаков] Алисултан и Шафи, то они берут [с невода] двадцать пять манатов денег; если денег им не дадут, они забирают быков и увозят их.

Сыновья Хаджакава приводят богатых *евреев* и дают им сеять марену. Мы от них терпим очень много ущерба; это земли в местности Гюргюр-тюбе.

Абдулмуслим, сын Каплана³¹, захватив наши земли на Геме-тюбе, пашет там и косит сено.

Таким вот образом они и притесняют нас. Вот и все; 1860 год.

В этом письме мы написали о насилиях и притеснениях, которые чинили нам кумыкские князья на южной стороне реки Аксай. О тех же притеснениях, которые [они] чинили нам на ее северной стороне, мы уже говорили, когда вы спросили об этом, в Аксае. Поэтому мы здесь об этом не написали.

В до-ермоловское время, в 1816 году, пришли кизлярские *казаки* и сказав, что через наши, мол, земли воры угнали их скот, забрали и увели с собой весь скот *аула* Ашамайлы, в количестве двести голов.

Его они увели из местности Куфа-геткен.

Сыновья кизлярца Хаджикана арестовали Бийтемира, сына Мусакая, и Давурахмада, сына Кендже, за то, что к ним якобы привел [их] след [вора]. Из-за этого Бийтемир и Давурахмат уплатили [властям] в 1817 году пять кобылиц; те места находятся на нижней стороне Канбулата.

В 1819 году в местности Шава, расположенной на северной стороне реки Аксай, чеченцы (*мычыгъыш*) схватили и увели с собой одного русского, которого звали Чачан-майор³². Русские приказали нам тогда, чтобы мы, ногойцы, уплатили [чеченцам] за этого майора. Мы сказали тут: «Чеченцы эти прошли как через наши земли, так и через земли, на которых живут кумыки. Да и приходили они сюда со стороны кумыкских земель». Тогда русские потребовали, чтобы платили мы [за майора] сообща с кумыками. Мы, таким образом, уплатили тогда половину [выкупа], поровну с ними.

Когда чеченцы увели с собой одного кизлярского армянина (*эрмали*), то, сказав, что прошли они через якобы наши земли, [власти] схватили: Ахмад-хаджи, Эсевакая - сына Апана, Мустафу-хаджи, Ису - сына Булека, Джанбека - сына Сурубкела, Эсенбулата - сына Коджука и многих других людей *аула*, а затем потребовали уплатить [чеченцам] деньги за того армянина - сто туманов; эти места - берег реки Тентек-узек.

Костековские ногойцы ловили рыбу в Большом море. Рыбачили они там всегда, вплоть до времени генерал-барона. Главарями же тех людей, которые рыбачили тогда на море, были: Чанглыбай - сын Байгази, Абиштай - сын Кушата, Сюндик - сын Козыбака, Гелимай - сын Бузлыбая, Баят - сын Кутлакая, Джанбулат - сын Салавата, и другие люди.

Наши, дагестанские, ногойцы рыбачили раньше еще и на Тереке, на том его рукаве, который находится на нашей стороне. Ныне же костековские князья продали это место одному армянину.

О подписке же, состоявшейся будто бы в 1827 году между кумыкскими князьями и ногойцами, мы ничего не знаем. Мы полагаем, что такой подписки вообще не было.

Вот и все.

XLIX. ЗАПИСЬ О ПРОШЛОМ СЕЛЕНИЯ ВИКРИ, О ВИКРИНСКИХ ЗЕМЛЯХ И ТРАДИЦИОННО СУЩЕСТВОВАВШИХ ТАМ НОРМАХ МЕСТНОГО ПРАВА (1280/1863-64г.)

Перевод текста

Гирей-бек, сын Рустамхан-бека¹, разрушил селения: Айша (*Г1айша*), Шилакаб (*Шилахъаб*)² и Ханкаджи (*Х-н-к-дж*;

ХІанкъачи),^а и затем перевел жителей их [на территорию, где располагается ныне] селение Викри, чтобы посмотрели они на те места. После этого Гирей-бек возложил на названных здесь, переведенных в Викри, людей следующее:

قال كرى بك بن رحمان خان بك قد نقص قرية عيش وقرية
 شانت وقرية خنقج واني اهلهم الى القرية الموسومة بالقرية
 لينظروا اليها ونصب على دقتهم قطع الكلا في يوم واحد وحرث
 البقعة في يوم واحد وعصدا الزروع في يوم واحد واخذ من قرية
 اهل السكر كره حبي نزلوا اى قوتته جرة فاخذ من الاغنام حبي ذهبوا
 من ثرمنقج نصف .. ها وحبي ابابها .. منها ومن ارغله چرك
 اى قرية هلى في اختيار قرية اقرا وحدا اقرا وامراته مع هلى من
 خندق اى بنحو قلعة وهذا الموضع في اختيار امراء اقرا وحدا اقرا مع
 مرلوك من المنصر اجازى من تحس شرزقار وهذا الموضع في اختيار امراء اقرا
 وقد اخفوا موضع قز شورة قرية نرزقار اى قرية عيش واخذ من اهل
 قرية اقرا حبي قتل واحد واحد للامم ثور جريمة وايضا اخذ منهم
 حبي ذهب اى قرية [واحد مع ابنة واحد ثورا فدية للامم وايضا
 اخذ منهم حبي سرقي واحد شيئا واحد لى قدر نصف منات ثور
 للامم جريمة ومنى مات رجلا واحد من امراء اقرا كانت الجماعة
 كلهم في خدمتهم من جهة الخطب وسائر الاشياء التى احتاجوا اليها
 ونحن اهلنا جماعة اقرا من بلقج كلهم شاهدون على هذا الدعوى التى
 المذكورة هنا كونها من الامم الذين قويتنا ونحن اهلنا جماعة اقرا
 شاهدون ومقرون على كون البورى بك من خالص امراءنا الذين
 خدمهم ابائنا الاقدمون وعلى كوننا خادمين اليهم بالخدمات

косить [для него] один день траву;

пахать один день землю;

жать один день посеянное.

Далее, с жителей селения Сакарки (С-к-р-кэ), когда они пришли в его селение [Викри] и осели там, этот Гирей-бек взял один кувшин. Овцами же он решил брать [с них] следующее - половину ...^а, когда

^а Не исключено чтение: «Сапкаджи».

Возможно, с этим Гирей-беком и его деяниями связаны следующие приписки, стоящие за строкой: «Чукук-бек (Шум-к < Шукук; Чукъукъ) осел тогда в селении Дибгалик, а брат его Мирза-бек осел в селении Чипцили (Чици < Чипили)», но, может быть, здесь речь идет о сел. Кица (Кица).

они пойдут из местности Цамнахи (Ц-м-н-х-к; Цамнах/кзи) и ...^а, когда будут они возвращаться оттуда.

Далее, территория, начинающаяся от Аргла Чирк (Аргъла Чирк)³ и идущая до селения Гулли, находится во власти селения Викри.

Граница же селения Викри с селением Гулли, а также граница территории, находящейся под властью викринских эмиров, начинается от рва-хандака и идет до крепости Нихав³; вся эта территория находится во власти эмиров селения Викри. Далее, граница селения Викри с селением Мургук начинается от реки, протекающей ниже Цизгари, и причем вся эта территория находится во власти эмиров селения Викри.

Далее, местность же Каршураха (Къаршурагъа)³, доходя вплоть до селения Айша, они - викринские эмиры (?) - подарили селению Цизгари.

С жителей селения Викри, в случае убийства кем-либо кого-либо, причем в их викринской среде, эмирам причитается бык, которого они берут в качестве штрафа за преступление.

بسم الله الرحمن الرحيم
هذا السطر في هذه الكاغذ فناء عليه وكلنا هذا
الكاتب لكتابة الخط من طرفنا لاجل كوننا بلا عطاء ووضعنا ايدينا
على هذا الكاغذ لتكون هذه الصيغة حجة علينا لنا يوم الاحتياج
عشر في سنة ١٢٨٨
ان شيومي بيك سكن في قرية ديكديك وان اخوه منزه بيك
سكن في قرية جيشي

С викринцев, когда кто-либо из них пойдет в чье-либо селение (?)⁶ вместе с чьей-либо дочерью, эмирам причитается один бык, которого они берут в качестве выкупа.

С викринцев, когда кто-либо один из числа их украдет у кого-либо другого что-либо, имеющее стоимость не менее половины маната, эмирам причитается один бык, которого они берут в качестве штрафа за преступление.⁴

В случае, если умрет какой-либо мужчина из числа эмиров селения Викри, то вся викринская община приступает тут к службе своим эмирам - члены ее собирают дрова, а также делают прочие вещи, в которых возникает нужда у этих эмиров.

Мы, члены викринской общины, - Бал-Кач (Б-л К-ч; Бал-Къач), -

^а Непонятное, по-видимому, искаженное при переписке слово в арабском тексте.

⁶ Здесь стоит искаженное при переписке арабское слово, которое я предлагаю восстановить как *кария* - «селение».

все вместе свидетельствуем, что все «деяния», которые упомянуты тут, надлежат с нашей стороны к выполнению. Мы должны делать все это в пользу эмиров, которые сидят в нашем селении.

Мы, члены викринской общины, свидетельствуем и полностью признаем, что Албури-бек⁵ происходит [с обеих сторон] от наших «чистых» по крови эмиров, тех, которым служили наши самые отдаленные предки. Мы также свидетельствуем и полностью признаем, что обязаны служить нашим эмирам, выполнять в пользу их службы, указанные выше в этой бумаге.

В связи со всем этим мы уполномочили человека, который написал этот текст, сделать от нашего имени соответствующую запись, ибо мы сами писать не умеем. Мы же со своей стороны приложили после этого наши пальцы на эту составленную им бумагу, чтобы была она для нас, викринцев, достойным аргументом в день, когда возникает в этом нужда.

Записано в 1280/1863-64 году.

**Электронная библиотека
Института истории,
археологии и этнографии
Дагестанского ИЦ РАН**



instituteofhistory.ru

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	5
Описание материала.....	11
I. Соглашение чоццев с Сурхаем Казикумухским.....	11
По отдельным вопросам уголовного права.....	11
II. Соглашение тиндинцев и каратинцев по вопросам права и земель аристократов Ункратля.....	11
III. Акт касательно перехода вихлинского Чанки в сословие узденей и правовых последствий этого.....	12
IV. Соглашение жителей томуральской волости касательно установления пвариата в сфере наследственного права.....	12
V. Акт о переходе некоего Ламадура на службу к Сурхаю Казикумухскому и его сыновьям.....	12
VI. Отпускная грамота, данная Айшат своему рабу Джанмирзе.....	12
VII. Акт о переводе сыновей Барата на службу к Сурхай-хану Казикумухскому.....	13
VIII. Завещание князя Мухаммада - сына Туурава.....	13
IX. Соглашение жителей сел. Ассаб о частичном введении шариата в своей среде, за исключением сферы уголовного права.....	13
X. Акт об отношениях между Халил-беком и Сулайманом.....	13
XI. Соглашение жителей сел. Кума об отношениях их с аристократами, имевшее место при участии Шахумилава.....	14
XII. Постановление ахтыпаринского «общества» об усилении роли шариата по различным частным правовым вопросам.....	14
XIII. Соглашение членов акушинской общины об усилении роли шариата и института кадиев, а также по различным правовым вопросам.....	14
XIV. Законоположения закавказских аварцев.....	14
XV. Акт касательно освобождения от повинности, которая была наложена ранее в пользу Мисай - жены Хасбулат-Шамхала.....	16
XVI. Соглашение жителей сел. Корода с родней князя Кинхосро Гонодинского.....	16
XVII. Соглашение жителей сел. Мачада касательно мачадинских родов.....	16
XVIII. Договор, заключенный между акушинским «обществом» и кайтагскими князьями по вопросу убийств.....	17
XIX. Акт касательно возмещения Уммаханом Великим ущерба, который понесли наследники некоего нуцала.....	17
XX. Акт-признание жителей сел. Викри по поводу своих обязанностей в отношении местных князей.....	17
XXI. Акт-запись о прекращении тяжбы из-за части викринских земель.....	17
XXII. Условия примирения между общиной Иланхеви и населением предгорья кахетии, составленные по повелению царя Ираклия II и при посредничестве Досифея Некресели.....	18
XXIII. Постановление Уммахана Великого о запрещении использовать в магических целях «траву, вызывающую лай» и о наказании для нарушителя запрета.....	18

XXIV. Соглашение между гидатлинскими аристократами и их клиентами по вопросу повинностей.....	18
XXV. Запись об отказе Сурхай-хана II Казикумухского от повинности, именуемой «лая», причитавшейся с Апты-Кункинской волости.....	19
XXVI. Договор между шиназской общиной и Сурхай-ханом II Казикумухским.....	19
XXVII. Договор по поводу хараджа, заключенный между индийцами и жителями сел. Тандо.....	19
XXVIII. Список мест, с которых казикумухский хан получал повинность, именуемую «тамач».....	19
XXIX. Устройство салатавского «общества», салатавские обычаи и порядки.....	20
XXX. Описание земельных владений, прав и обычаев княжеского рода, сидевшего в сел. Гоцатль.....	21
XXXI. Договор о мире, заключенный между гоцатлинскими князьями и чанками.....	21
XXXII. Соглашение жителей хебдалальского «общества».....	22
XXXIII. Соглашение жителей селений: Андих, Могох и Верхний Батлух.....	22
XXXIV. Акт о прекращении тяжбы между жителями селений Шангода и Бухты, принятый под влиянием Сурхай-хана II Казикумухского.....	22
XXXV. Запись о выдачах и долгах, имевших место в среде аварской элиты.....	23
XXXVI. Завещание знатного хунзахца Айтбера.....	23
XXXVII. Соглашение жителей сел. Тануси касательно охраны ими горы Арак-мезр.....	23
XXXVIII. Соглашение мехтулинцев, «кумыков» и араканцев по правовым вопросам.....	23
XXXIX. Соглашение жителей хунзахского квартала Самилых по правовым вопросам.....	24
XL. Соглашение жителей селения Ирганай о запрещении самовольно выходить из селения, о противодействии мюридизму и по иным правовым вопросам.....	24
XLI. Решения населения Дарго.....	24
По правовым вопросам.....	24
XLII. Ленная грамота хунзахских правителей, выданная на имя Сурхая, сына Гебек-хана.....	25
XLIII. Акт о прекращении тяжбы и спора, возникших было между жителями Старого и Нового Кахиба.....	25
XLIV. Список членов специальной группы ученых, которая принимала Постановление о введении нового государственного порядка в имамате Дагестана, Чечни и Черкесии.....	25
XLV. Согласованное признание жителей сел. Карабудахкент по поводу традиционных прав местных аристократов.....	26
XLVI. Соглашение жителей селения Хуштада по поводу раздела между ними сельского харима.....	26
XLVII. Расходная ведомость одного из участков имамата Дагестана, Чечни и Черкесии.....	27
XLVIII. История дагестанских ногайцев, их обычаи и правовые нормы.....	27

XLIX. Запись о прошлом сел. Викри, о викринских землях и традиционно существовавших там нормах местного права	28
L. Запись о взаимоотношениях койсубулинцев с Махди-Шамхалом I.....	28
LI. Запись о даре со стороны хунзахцев Мухаммад-Нуцалу Аварскому.....	28
LII. Повествование о селении Хиндах, о взаимоотношениях хиндахцев с соседями и правителями аваристана, об обычаях, повинностях и правовых нормах	29
LIII. Записка-хроника о военных событиях и политической ситуации на Восточном Кавказе	29
LIV. Описание табасаранцем похода Хаджимурада Хунзахского в Табасаран и дальнейшей судьбы этого наиба	29
LV. Повествование о походе в Кайтаг наиба Бук-Мухаммада Казикумухского.....	30
LVI. Ункратль и ункратлинцы в XIX в.	30
LVII. Старый Геничутль	31
Памятники права и актовый материал.....	32

**Электронная библиотека
Института истории,
археологии и этнографии
Дагестанского ИЦ РАН**



instituteofhistory.ru

Айтберов Т.М.

Хрестоматия по истории права и государства
Дагестана в XVII-XIX вв. ч.1.

Формат 60x84 ¹/₁₆ Усл.п.л.8,5
Гарнитура Antiqua Тираж 300 экз.
Заказ №303

Издательско-полиграфический центр ДГУ
г. Махачкала, ул. Ярагского, 59^е